

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR  
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA  
ESCUELA DE LINGÜÍSTICA

DISERTACIÓN PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADA EN LINGÜÍSTICA APLICADA  
CON MENCIÓN EN TRADUCCIÓN

**ANÁLISIS LINGÜÍSTICO-LITERARIO DE LOS PIROPOS DE OCHO PAÍSES DE HABLA  
HISPANA**

JESSICA ANDREA CAICEDO AGUAS

Directora: VERÓNICA MONTERO

QUITO, 2017

**DEDICO ESTE TRABAJO A MIS PADRES PORQUE  
SIN ELLOS NADA DE ESTO SERÍA POSIBLE.**

**GRACIAS POR TODO EL ESFUERZO QUE HAN  
HECHO POR MÍ Y POR SER MI RESPALDO, MI  
APOYO Y MI MODELO A SEGUIR.**

**A MIS HERMANOS POR SER MIS AMIGOS Y EL  
MOTIVO DE MUCHAS DE MIS ALEGRÍAS.**

**AGRADEZCO A MIS PADRES Y A AQUELLOS  
PROFESORES QUE, DURANTE LA CARRERA, ME  
APOYARON Y ME INSTRUYERON.**

**A MI DIRECTORA DE TESIS POR SU TIEMPO Y  
SUS RECOMENDACIONES.**

**A LAS LECTORAS QUE CON SUS COMENTARIOS Y  
RECOMENDACIONES ME AYUDARON A MEJORAR.**

**A MIS AMIGOS QUE, DE UNA FORMA U OTRA,  
SON PARTE DE ESTO.**

## Índice general

Índice general.....	i
Antecedentes.....	iii
Justificación.....	v
Introducción.....	vi
Objetivos.....	vii
Objetivo general.....	vii
Objetivos específicos.....	vii

## CAPÍTULO 1: MARCO TEÓRICO

### LINGÜÍSTICA

1.1 Definición.....	1
Objeto de estudio.....	2
Lenguaje.....	3
Funciones del lenguaje.....	3
Lengua/habla.....	4
Signo lingüístico.....	5
1.2 Fonología y fonética.....	6
1.3 Morfosintaxis.....	7
Morfología.....	7
Diminutivos.....	8
Sintaxis.....	9
1.4 Semántica.....	10
Componentes del significado: denotación y connotación.....	10
Doble sentido.....	11
1.5 Sociolingüística.....	11
Variación diatópica.....	13
Dialectología.....	13
Anglicismo.....	14
Vocativo.....	15
Género vs. sexo.....	15
1.6 Particularidades del español de siete países de América Latina y de España.....	16
Países en los que el español es lengua oficial.....	17
Breve historia del español.....	17
Diferencias entre el español hablado en América y el hablado en España.....	19
Acento y pronunciación.....	19
Aspiración y/o elisión de –s en posición implosiva.....	19
Gramática.....	20
Construcción preposición + sujeto + infinitivo en el español.....	20
Voseo.....	21

<b>CAPÍTULO II: NOCIONES BÁSICAS DE ANÁLISIS LITERARIO</b>	
Nociones básicas de análisis literario.....	22
2.1 Poesía.....	22
2.1.1 verso, rima, ritmo	
Verso.....	23
Rima y ritmo.....	23
2.1.2 Figuras literarias.....	23
Hipérbole.....	24
Metonimia.....	24
Epíteto.....	25
Metáfora.....	25
Símil o comparación.....	25
Analogía.....	26
Eufemismo.....	26
Personificación.....	27
2.2 Intertextualidad.....	27
<b>CAPÍTULO III: METODOLOGÍA.....</b>	<b>29</b>
<b>CAPÍTULO IV: INTRODUCCIÓN AL ANÁLISIS</b>	
3.1 Definición de piropos.....	30
3.2 Perspectiva de los piropos en varios países de América Latina y España.....	30
3.3 Piropo: término polifacético.....	31
<b>CAPÍTULO V: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CORPUS</b>	<b>32</b>
<b>CONCLUSIONES</b>	<b>94</b>
<b>RECOMENDACIONES</b>	<b>98</b>
<b>REFERENCIAS</b>	
<b>ANEXOS</b>	
<b>ANEXO 1 (CORPUS DE PIROPOS)</b>	
<b>ANEXO 2 (IMÁGENES)</b>	

## Antecedentes

Existe una serie de estudios respecto a los piropos y a la percepción que tienen las personas pertenecientes a los países en los que estas expresiones son comunes. Entre los más frecuentes, se encuentran aquellos que toman a los piropos como una manera burda de agredir al sexo femenino; tal es el caso del estudio realizado por Manchego, Di Tella y Carabajal (2014) que toma en cuenta la población urbana masculina que pertenece a la clase económicamente activa, de entre los 18 y 60 años. Para la realización de este estudio, se dividió la muestra que estaba compuesta por hombres, tanto jóvenes como adultos, en dos grupos etarios, los jóvenes de entre los 18 hasta los 40 y los adultos de entre los 41 hasta los 60, la única condición que debían presentar los candidatos era desempeñar sus labores en la vía pública. Los investigadores realizaron veinte encuestas acerca de si los hombres que desempeñan sus labores en la calle consideran el piropo como un cumplido o un tipo de acoso. Los resultados arrojaron que la percepción masculina, de los antedichos rangos de edad, toma el piropo como un cumplido o un halago, a pesar de tener, en ocasiones, palabras soeces y malsonantes.

Un segundo estudio realizado por Lorenzo, M. (2015) tiene que ver con un método para conseguir que los estudiantes que aprenden español como segunda lengua, identifiquen este fenómeno social, presente en un gran número de países latinos y en España, y que comprendan que es un hecho considerado como parte de la *galantería* masculina y que, por tanto, sepan cómo tomarlo; se les explica también la percepción que la gente suele tener respecto a ellos. El grupo al que va dirigido este estudio comprende estudiantes que tengan un nivel B2 (según el Marco Europeo de Referencia) en español. Vale la pena recalcar este trabajo porque en él se manifiesta el hecho de que se las considera un componente cultural, tanto de Latinoamérica como de España, a pesar de que hay gente que está en contra de estas expresiones.

Un tercer estudio acerca de piropos realizado por Carvajal (2014) tiene el título de *El piropo callejero: acción política y ciudadana*. Este estudio tiene como objetivo principal mostrar que los piropos son mal vistos por parte del sexo femenino, a tal punto que en él se pone de manifiesto la mayoría de campañas que se han creado, con el fin de concientizar a los ciudadanos sobre el hecho de que a las mujeres no les gusta ser piropeadas o, dicho de otro modo, de que el sexo femenino percibe el piropo como un tipo de acoso sexual y violencia hacia su género. Por lo tanto, las campañas, lideradas en su mayoría por mujeres, presentan las razones por las que perciben a los piropos de esta manera.

Otro estudio que versa sobre piropos se denomina *Piropos callejeros: disputas y negociaciones* realizado por Benalcazar, L. & Magaly, L. (2012) tiene como finalidad principal mostrar que el piropo que se dice en la actualidad, corresponde a una expresión que se ha sexualizado demasiado y que, por lo tanto, ha perdido la esencia con la que se creó. Se presentan también cuestiones sociales como el espacio público y el orden sexual y su relación con este peculiar fenómeno.

Un quinto y último trabajo realizado por Bruzzone, A. (2014), que tiene los piropos como objeto de estudio es una investigación que tiene que ver con los costos de la violencia contra la mujer. Este estudio tiene un enfoque económico. Para su realización se tomó en cuenta el hecho de que la violencia de género tiene consecuencias negativas para el desarrollo económico del país, pues cuando se sufre de violencia, dependiendo del tipo, es decir física o psicológica, la persona necesita afrontar gastos de salud, judiciales, de reposición de bienes, entre otros. Se presenta, entonces, el hecho de que la violencia tiene una “perspectiva macro, entendiéndose esta como el gasto del Estado” (pág. 2) en tratar de subsanar los gastos en los que incurre la persona afectada. Se hizo una estimación de los costos en el Distrito Metropolitano de Quito, y se tomó como base el año 2012. Como se mencionó anteriormente, la investigación presenta, sobre todo, la violencia contra el género femenino y entre todos los tipos de violencia presentados, figura el piropo.

Estos estudios muestran, de cierta manera, la percepción que la gente tiene actualmente del piropo. Sin embargo, en ninguno de ellos se analiza la composición lingüística del mismo; dicho de otro modo, no se echa un vistazo a las entrañas mismas del piropo para conocer cómo se estructura y de qué recursos se vale para crear tales expresiones llenas de creatividad e ingenio.

## Justificación

Mi justificación académica se basa en el hecho de poder aportar un estudio que sea innovador e interesante, en el que se vinculen los estudios de la lengua, mediante el análisis de expresiones callejeras. Un estudio como este, es decir, uno en el que se analice lingüísticamente los piropos, no se ha realizado previamente, por lo que considero que sería interesante realizar una investigación sobre este tema. Inicialmente, pensé basar mi estudio en los cumplidos, pero como ya se los había estudiado mucho, decidí incursionar en un tema con el cual los investigadores del campo lingüístico no hayan trabajado aún.

La razón personal por la que he decidido realizar un estudio de este tipo tiene que ver con el hecho de que considero que los estudios que versan sobre la lengua, y principalmente sobre su uso, son de vital importancia para comprender la realidad de una comunidad específica. En el ambiente en el que me desenvuelvo, los piropos son manifestaciones que pueden o no ser vistas de buena manera por la sociedad; todo depende de la perspectiva. Sin embargo, están presentes en los métodos de coqueteo y galanteo de los hombres hacia las mujeres desde hace mucho tiempo, y de las mujeres hacia los hombres en la actualidad. De hecho, este tipo de expresiones son parte de la cultura de varios países de habla hispana. En Quito, por ejemplo, cuando se celebran las fiestas de la ciudad, se realiza una serie de eventos y concursos, en general, en los que se invita a las personas a crear piropos, ya sea para expresar la belleza femenina o para halagar a la ciudad en sus fiestas. Ocurre algo similar en la región costa del país, en donde la gente recita sus aventuras, sus alegrías y penas en forma de poesía; estas expresiones ingeniosas y poéticas se conocen como *amorfinos*. Como expresar atracción, amor, desilusión, etc. mediante piropos y amorfinos es parte de la cultura y tradición del lugar en el que crecí, decidí estudiarlos desde el punto de vista lingüístico.

En lo que respecta a la motivación social, he optado por realizar este trabajo de investigación con el fin de mostrar un lado un tanto más académico de los piropos, pues estos suelen ser mal vistos, sobre todo por el género femenino. De este modo, al realizar un análisis de las figuras literarias que componen estas formas de expresión, se podría notar que su elaboración presupone una alta competencia lingüística.

## Introducción

Los piropos como “Estás más fuerte que el sol” o “Quisiera ser mantequilla pa’ derretirme en tu arepa, princesa” no suelen ser bien recibidos por las mujeres que deben escucharlos, debido al alto contenido sexual, a veces demasiado explícito, que caracteriza a un piropo callejero. A pesar de este fuerte contenido sexual, los piropos presentan una serie de aspectos formales como analogías, metáforas, entre otras, que vale la pena analizar. Además, se requiere tener un conocimiento de la realidad en la que se desenvuelven el emisor y su interlocutor para poder comprenderlos a cabalidad.

En este estudio se han seleccionado de varias fuentes incluyendo blogs, vídeos en YouTube, periódicos locales, entre otros, aproximadamente cien piropos que se utilizan en ocho países de habla hispana: Venezuela, Colombia, México, España, Ecuador, República Dominicana, Argentina y Chile.

En base de esta selección, se ha elaborado un corpus. Cuando los piropos presentaban figuras literarias, se los dividió en ocho secciones: analogía, eufemismo, metáfora, símil/comparación, hipérbole, epíteto, personificación, metonimia, la misma que se dividieron en: la parte por el todo, el todo por la parte, causa por efecto, contendor por contenido, símbolo por cosa simbolizada, autor por obra, entre otros.

Cabe recalcar que se han empleado ante todo piropos callejeros, es decir, aquellos que, por su contenido sexual implícito, se dicen de manera lasciva a interlocutoras que, por lo general, no guardan ninguna relación con el emisor. No se han escogido aquellos que forman parte de las tradiciones culturales propias de los países en cuestión, a menos que posean algún rasgo que valga la pena analizar.

## **Objetivos:**

### **General:**

Analizar lingüística y literariamente los piropos de ocho países de habla hispana.

### **Específicos:**

1. Realizar un corpus de los piropos que se usan en cada uno de los países que se tomaron en cuenta para la elaboración de este estudio.
2. Clasificar los piropos del corpus según la figura literaria que se ha empleado para componer el piropo y determinar el tipo de tropo que se utilizó en cada caso.
3. Analizar los piropos desde el punto de vista sociolingüístico, con el fin de determinar las características sociales presentes en varios de ellos. De este modo, se puede evidenciar la manera en la que la cultura deja una huella en las expresiones que usa su gente.

# Marco teórico

## Capítulo I

### 1.1 Lingüística

La lingüística, según Hockett (1971) se define como el “conjunto organizado de datos sobre el lenguaje que es el producto de las investigaciones realizadas por lingüistas” (pág. 12); en otras palabras, Hockett se refiere a los datos arrojados por las investigaciones llevadas a cabo por aquellos estudiosos o especialistas del lenguaje. Es más, la definición de lingüística que da el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española es la siguiente: “ciencia del lenguaje” (Real Academia de la Lengua Española, 2016), corroborando, de esta manera, la relación antedicha.

Por otra parte, Saussure (2007) establece que a la lingüística le conciernen “todas las manifestaciones del lenguaje humano”, sin importar de qué tipo sean, es decir, sin importar si son manifestaciones pertenecientes a “pueblos salvajes o naciones civilizadas” o si estas manifestaciones se consideran “correctas” o “incorrectas”. En cualquier caso, la lingüística se encargará de estudiarlas. Menciona, además, que la lingüística se ocupará de descubrir cuáles son las “fuerzas” que participan permanente y universalmente en todas las lenguas, y “deducir las leyes generales a que se puedan reducir todos los fenómenos particulares de la historia” (pág. 21), mediante lo cual ratifica el hecho de que la lingüística es una ciencia.

Martinet (1970), por su parte, también considera que la lingüística es el estudio del lenguaje humano, el mismo que se basa en la observación y que, “se abstiene de proponer una selección entre estos hechos en nombre de ciertos principios estéticos o morales” (pág. 20), es decir que de ninguna manera puede pretender establecer el uso adecuado del lenguaje, ni tachar de “correctas” o “incorrectas” sus manifestaciones. Partiendo de estas definiciones, podemos deducir un par de cuestiones: la primera es que, como ya se mencionó, existe una fuerte tendencia a relacionar la lingüística con el lenguaje, el mismo que está representado por el habla. La segunda es que la lingüística se considera una ciencia, y como toda ciencia debe tener una serie de características que la convierten en tal.

Entre las características formales de una ciencia está, por ejemplo, el hecho de que debe basarse en un “conjunto de conocimientos obtenidos por medio de la observación y el razonamiento”, y que “los mismos deben ser estructurados sistemáticamente y de ellos se deduce una serie de principios y leyes que pueden ser comprobados mediante la

experimentación” (Real Academia de la Lengua Española, 2016). La lingüística cumple con todos estos requisitos, por lo tanto, tomando en cuenta lo ya mencionado, se puede decir que el término *lingüística* hace alusión al estudio científico del lenguaje, cuya finalidad principal es describir y no prescribir su uso.

### **Objeto de estudio de la lingüística**

Después de haber definido qué es la lingüística, es importante indicar cuál es su objeto de estudio. Respecto a este tema, varios estudiosos han mostrado la dificultad que se presenta al momento de establecer un elemento específico que sirva como objeto de estudio integral y concreto de la misma. Así, Saussure (2007) menciona que, en el caso de las demás ciencias, “existen de antemano objetos dados que se pueden considerar enseguida desde diferentes puntos de vista” (pág.73). Por ejemplo, si hablamos de física, se pueden considerar como objeto de estudio las fuerzas que rigen el universo y se podría analizar la gravedad desde varios puntos de vista, mientras que en la lingüística no ocurre así.

En el caso de esta última, “no es el objeto el que precede al punto de vista, sino el punto de vista el que crea el objeto” (pág.73); si se toma como ejemplo la palabra *banco*, el objeto a analizar dependerá de la perspectiva desde la que se mire la palabra, ya sea como una sucesión de sonidos o la expresión de una idea.

Por tal razón, algunos estudiosos han optado por tomar la lengua como el objeto de estudio de la lingüística, ya que, al parecer, esta es “susceptible de definición autónoma” (pág. 73). Saussure menciona también que “hay que colocarse en el terreno de la lengua y tomarla como norma de todas las otras manifestaciones del lenguaje” (Saussure, 2007: 51), enfatizando la importancia de la lengua al momento de realizar estudios lingüísticos. Esto se debe al hecho de que la lengua es un sistema de signos presente en la mente de los hablantes, lo que le otorga la característica de ser social y, por lo tanto, convencional, convirtiéndola así en un elemento concreto para el análisis. Por esta razón Saussure considera que, como la lingüística se encarga de estudiar las manifestaciones específicas en las que aparece la lengua y la manera en la que está armado el sistema de signos presente en la mente de los hablantes, la lengua, y no el lenguaje ni el habla, debe ser el objeto de estudio de la lingüística.

Es menester, ahora, definir lo que se entiende tanto por lenguaje como por lengua y habla.

## Lenguaje

El lenguaje es, según el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, 2016), un “conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente”<sup>1</sup>. De alguna manera, el lenguaje se entiende como el medio por el cual se establece la comunicación, pues es el vehículo mediante el cual hace posible manifestar lo que existe dentro de la mente humana. En pocas palabras, el lenguaje es ese recurso que hace posible que los seres se comuniquen unos con otros. A este respecto, Saussure (2007) menciona que el lenguaje está compuesto por la lengua más el habla (conceptos que se definirán en detalle más adelante), y le permite al ser humano expresar lo que piensan otras personas. Se entiende por lenguaje, también, la manera en la que los seres humanos se expresan, refiriéndose con esto a la clasificación que podría dársele al mismo: culto, formal, vulgar, técnico, grosero, etc. dependiendo de la voluntad e intención del ser humano<sup>2</sup>.

- Funciones del lenguaje

El ser humano tiene una intención al emplear el lenguaje, como ya se ha indicado anteriormente, y dependiendo de esa intención, hace uso de la información que posee, asignándole una función específica dentro del acto comunicativo. Así, Jakobson menciona que existen tres funciones básicas del lenguaje y tres que derivan de estas; las cuales suelen ser producto de la comunicación humana (Nekeka, 2001): *función representativa, expresiva, conativa, fática, poética, metalingüística*, cada una de estas funciones se centra en un elemento del diagrama de la comunicación: emisor, receptor, mensaje, código, referente.

*Función emotiva:* se centra en el emisor, quien manifiesta sus sentimientos y pensamientos

*Función referencial:* se centra en el contenido. Los textos de corte narrativo o informativo pertenecen a esta categoría.

*Función conativa:* se centra en el interlocutor pues el emisor pretende que él actúe conforme sus peticiones, órdenes, etc.

*Función fática:* se centra en el canal y con su uso se pretende mantener una interacción.

---

<sup>1</sup> Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=N7BnIFO>

<sup>2</sup> Ministerio de Educación del Gobierno de España. (2007). *Lenguaje, lengua, dialecto y habla*. Recuperado el 12/09/2016 de [http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria\\_2.htm](http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria_2.htm)

*Función poética:* se centra en el mensaje, pues con su uso se pretende provocar una emoción en el interlocutor: entusiasmo, goce, etc.

*Función metalingüística:* esta función se emplea cuando se pretende “hablar del código haciendo uso del código mismo”<sup>3</sup>.

Como puede verse en el párrafo anterior acerca de las funciones del lenguaje expuestas por Jakobson, el tipo de comunicación y la intención del emisor definen qué función cumplirá su enunciado. A continuación, se hablará acerca de la lengua.

### *Lengua*

En el apartado anterior, se mencionó que Saussure considera que el lenguaje está compuesto por la lengua y el habla, y ahora es momento de definir lo que se entiende por *lengua*. El Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016) define este término como un “sistema de comunicación verbal propio (...) de una comunidad humana, cuyos hablantes reconocen en él modelos de buena expresión”.

Según Saussure (2007), la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje, la misma que representa un conjunto de formas aceptadas por todos los miembros de una comunidad y la capacidad creadora del ser humano. Por esta razón se habla de *lengua española, inglesa, italiana, etc.*, aceptadas por sus respectivas comunidades lingüísticas. Dicho en otras palabras, el término *lengua* hace referencia al idioma o código propio de una comunidad. Se entiende que, al hablar una lengua, se tiene almacenada información a nivel mental que se comparte con todos los hablantes que pertenecen a la misma comunidad donde se habla dicha lengua. Por lo tanto, la lengua es de carácter social, pues requiere que los conceptos que designan los elementos que forman la realidad sean comprendidos por todos los miembros que pertenecen a dicha comunidad; ya que, de lo contrario, la comunicación sería imposible. Este conocimiento/entendimiento compartido es lo que Saussure (2007) denomina *convención*.

### *Habla*

El habla es el segundo elemento que compone el lenguaje junto con la lengua. Esta es, pues, la utilización del sistema de la lengua en un momento y lugar determinados, es decir, se refiere al empleo que cada individuo le da a la misma. El habla es una actividad voluntaria e individual que, según Saussure (2007), es de naturaleza física, psíquica y fisiológica. Esto significa que el habla es una acción y un producto momentáneos; en otras

---

<sup>3</sup> Explicación acerca de los tipos de funciones del lenguaje recuperado el 09/07/2017 de <http://ariel-amadio.com/docencia/wp-content/uploads/2013/08/3-Modelo-de-Roman-Jakobson.pdf>

palabras, cuando un hablante pretende decir algo, primero lo piensa (se pone de manifiesto el carácter psíquico del habla) y luego lo dice, valiéndose de su aparato fonador (manifestando, de esta manera, el carácter físico y fisiológico). En resumen, el habla es la “puesta en escena” de ese conocimiento compartido por una comunidad. Esta “puesta en escena” se realiza de manera individual, pues es el individuo quien decidirá de qué sistema de signos y reglas se valdrá para emitir sus pensamientos.

- **Signo lingüístico**

El lenguaje que emplea el ser humano para relacionarse con los demás consta de un sistema de signos convenidos que hacen posible la comunicación. Este sistema de signos hace alusión a lo que Saussure (2007) denominó el *signo lingüístico*. Cortés (2015), menciona que cuando se habla, el hablante se dirige mentalmente a las cosas de las cuales habla. Esto explica de manera clara lo que es el signo lingüístico, pues está implícito el hecho de que un signo existe porque existen cosas y el ser humano siente la necesidad de referirse a ellas y nombrarlas.

Para Saussure (2007), el signo lingüístico es “la unión de un concepto y una imagen acústica” (pág. 19), siendo el concepto un significado y la imagen acústica un significante; es decir, a cada palabra equivale un significado. Tanto la palabra (la representación acústica o escrita de la misma) como lo que significa para una comunidad de hablantes son convenidos y aceptados por ellos, y es este convenio, precisamente, el que permite la comunicación.

Saussure (2007) caracteriza al signo lingüístico como 1) arbitrario, ya que cada comunidad de habla, mediante un convenio, decide la manera en la que desean denominar las cosas que le rodean; así, el significante *mesa*, en español, se refiere a un mueble compuesto por un tablero horizontal, sostenido por varias patas que sirve para comer o escribir, etc., mientras que el mismo significado en italiano se representa por el significante *tavolo*, de esta manera, tanto los significados como los significantes varían dependiendo de la comunidad de habla y de la realidad que la misma experimenta. 2) El signo es de carácter lineal, ya que los elementos constitutivos de los significantes acústicos, según Quilis (1993), forman cadenas, se organizan uno tras otro. 3) El signo es inmutable, pues al ser arbitrario, la misma comunidad ha decidido nombrar las cosas que le rodean de cierta forma, y un individuo no podría modificarlo, aunque así se lo propusiera. Cambiar un código representa asignar significantes a un número interminable de significados. 4) El signo es mutable. Si tomamos en cuenta que, con el pasar del tiempo, algunas de las palabras que se usaban antes han dejado de usarse ahora, o simplemente se ha cambiado el significante con el que se hacía referencia a cierto

significado; se muestra que el signo puede mutar debido al carácter cambiante y evolutivo de la lengua, al igual que al contacto que inherentemente está presente entre las lenguas que colindan.

Hasta este punto, se ha hablado acerca de los conceptos más representativos que resultan de vital relevancia al momento de entender la lingüística, al menos *a grosso modo*. A partir de este apartado, se definirán las disciplinas que componen esta ciencia y que le permiten desempeñar su función.

Entre las disciplinas que forman parte de la lingüística están *la fonología y fonética, la morfosintaxis y la semántica* que son de utilidad para el presente estudio. Además de estas ramas, se tomará en cuenta la *sociolingüística*.

## **1.2 Fonología y fonética**

Para iniciar con el bosquejo de las ramas de la lingüística, se definirán la fonética y la fonología. Hockett (1971), en su libro *Curso de lingüística moderna*, establece que, para conocer una lengua y su funcionamiento, es primordial remitirse a los sonidos de la misma, pues “las diferentes emisiones” que un hablante puede producir “se distinguen unas de otras por el oído” de quien las escucha; de este modo, y mediante los sonidos de la lengua, se obtiene información importante sobre la manera en la que determinada lengua hace uso de sus diferencias fónicas. Con esta definición se comprende que la lengua está compuesta por sonidos que forman palabras; estos sonidos son los que diferencian una lengua de otra o, incluso, un dialecto de otro, debido a que, como se ha mencionado anteriormente, el ser humano hace uso del lenguaje, principalmente del lenguaje hablado, para comunicarse (porque vale la pena mencionar que un ser humano aprende a hablar antes de aprender a escribir), por tal razón, era necesario desarrollar una disciplina que pudiera encargarse de ese aspecto de la lengua.

La fonología, por su parte, se encarga de examinar la manera en la que “esos sonidos se interpretan y combinan” creando mensajes entendibles que son transmitidos a otros hablantes (Quilis1997).

La fonología, según Quilis (1997), “estudiará aquellos sonidos que poseen un valor diferenciador, distintivo en cuanto al significado”, es decir, si al producir un sonido de manera inusual, los hablantes comprenden una idea distinta, se habla de un valor que es capaz de diferenciar una palabra de otra. Así, en *peso* y *beso*, el valor diferenciador es el primer fonema, dicho de otro modo, /p/ tiene un valor que difiere del valor de /b/ porque al usar uno se comprende algo distinto de cuando se usa el otro.

Quilis (1971) coincide con Iribarren al decir que cuando “el hombre habla emite sonidos” y que estos sonidos “no son producidos de igual manera por todos los hablantes de una misma colectividad”; esto implica que los sonidos no son universales y que dependen del contexto fónico que los rodea. Cabe recalcar que ambas disciplinas se condicionan mutuamente, no se puede tratar la una sin tomar en cuenta la otra.

La razón por la cual se ha tomado en cuenta la fonética y la fonología en la realización de este trabajo tiene que ver con el hecho de que esta disciplina permite identificar acentos y dialectos, mediante el análisis de los fonemas y sus alófonos. Dado que estos rasgos están presentes en la manera de hablar de los países que se tomaron en consideración para reunir y formar el corpus con el que se trabajará en este estudio, se hará uso de estas disciplinas con el fin de diferenciar aquellos matices en el habla que muestran mensajes que están ocultos tras el significado de las palabras.

### **1.3 Morfosintaxis**

Una vez que se ha tratado acerca del tema de las unidades menores de la lengua: los sonidos, es menester avanzar y analizar la morfología que, junto con la sintaxis, estudian la formación de las palabras (morfología) y, finalmente, de las frases y oraciones (sintaxis), cuyo conjunto se conoce como texto.

La morfosintaxis se define, según el *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española* (2016), como “parte de la gramática que integra la morfología y la sintaxis”; por su parte, el *Manual de la nueva gramática de la lengua española* (2010) establece que la morfosintaxis es una disciplina intermedia que trata de temas de morfología y sintaxis.

Por propósitos académicos se definirá la morfología y la sintaxis por separado.

### **Morfología**

La morfología es según el *Manual de la nueva gramática* (2010), “una parte de la gramática que se ocupa de la estructura de las palabras”, es decir, la morfología es la disciplina que se encarga de analizar y establecer la manera correcta en la que se forman las palabras. Matthews (1991), por otro lado, menciona lo siguiente:

“Morphology is the study of the forms of words in different uses and constructions” [La morfología es el estudio de la forma de las palabras en diferentes usos y construcciones]. Como se puede ver, en esta definición se toma en cuenta también la morfología flexiva que es la que se encarga de estudiar los accidentes gramaticales.

Cortés (2015) menciona que el objeto de la morfología se constriñe a los morfemas, es decir, a las unidades gramaticales mínimas dotadas de significado. La morfología también estudia qué tanto saben los hablantes acerca de la manera en la que los morfemas se juntan y combinan para formar palabras en una determinada lengua, ya sea la suya propia o una que pretende aprender.

Cortés (2015) enumera las principales ocupaciones de la morfología y son las siguientes:

- 1) Determinar las unidades morfológicas: descubrir cuáles son las unidades mínimas que poseen significado y poder, de esta manera, analizarlas más tarde.
- 2) Describir las distintas variaciones que adoptan sus unidades, es decir, si adoptan la forma plural o si cambian al momento de conjugarse.
- 3) Fijarse en cómo los morfemas se disponen constituyendo unidades de otro orden, es decir, cómo al juntarse varios morfemas puede obtenerse una palabra, los mismos que no se juntan al azar, más bien, deben seguir una serie de reglas para su constitución, pues no todos los morfemas pueden juntarse con cualquier otro morfema.

En resumen, la morfología tiene como fin primordial descubrir lo que el hablante de una determinada lengua considera posible o imposible respecto a una palabra y su constitución.

Como los piropos hacen un uso muy frecuente de los adjetivos, es necesario definirlos. Un adjetivo es, según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016), una “clase de palabras cuyos elementos modifican a un sustantivo o se predicán de él, y denotan cualidades, propiedades, y relaciones de diversa naturaleza”. Dicho de otro modo, el adjetivo es la palabra que califica a un sustantivo. Dentro de este estudio, se mencionará términos como: *adjetivo calificativo*.

El *Diccionario básico de lingüística* (2005) define a los adjetivos calificativos como “aquel que designa cualidades, defectos o características que sirven para describir al sustantivo al que modifican”, así, por ejemplo, casa *grande*. Los adjetivos determinativos, por otra parte, son los que modifican al sustantivo sin hacer una descripción del mismo (*Diccionario básico de lingüística* (2005)), así, por ejemplo, *tus* ojos.

Al hablar de la constitución y formación de palabras, es necesario tomar en cuenta a ciertos formantes como los diminutivos. Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, los diminutivos son “sufijos que expresan disminución, atenuación o intensidad de lo denotado por el vocablo al que se une”, así, un diminutivo tiene la función de *disminuir*, de cierta manera, el impacto que una palabra podría tener.

García (2004) menciona que los diminutivos añaden al significado de la palabra original contenidos referentes al tamaño -pequeño o grande- o bien, expresan aprecio o estima. Es importante decir que los diminutivos que se analizarán en este estudio sobre piropos son elementos que expresan aprecio y estima. Por lo tanto, han de llamarse, y entenderse, como *diminutivos apreciativos*.

Entre los diminutivos más empleados en el español existen varios tipos. Los más comunes son: *-ete/a*, *-ico/a*, *-illo/a*, *-ín/a*, *-ito/ita* (en Hispanoamérica esta forma es la preferida, principalmente sobre *-ete/a*, *-illo/a*, que tienden a usarse en mayor medida en España).

Es de relevancia tener en claro estos conceptos con el fin de comprender de mejor manera el análisis del presente estudio.

- **Sintaxis**

La sintaxis, según Crystal (1941), es la disciplina que trata acerca de las reglas que rigen la manera en la que las palabras se combinan, formando oraciones en una lengua específica. Mena (2007), por otra parte, la define como una de las partes más importantes de la gramática ya que muestra la manera correcta en que el hablante debe expresarse para transmitir conceptos de manera apropiada. Dicho de otra forma, la sintaxis se ocupa de estudiar la manera en la que las palabras se organizan con el fin de formar oraciones que sean comprensibles.

Es menester mencionar que cada lengua tiene su propio sistema de organización, en palabras de Gili y Gaya (1960): “un repertorio más o menos extenso, pero siempre limitado, de fórmulas estructurales” que permiten a los seres humanos emplear la lengua que conocen y ser comprendidos por los demás.

La morfosintaxis es de vital importancia para este trabajo, pues las variaciones en la estructura tanto morfológica como sintáctica de las expresiones que se analizarán, tienen un significado; por lo tanto, estas variaciones no son errores que se cometen debido a la falta de conocimiento de una lengua, sino que, por el contrario, representan un dominio excepcional de la misma, ya que la producción de estas variaciones muestra una intención específica por parte del hablante.

## 1.4 Semántica

Entre las disciplinas de la lingüística, se encuentra la semántica. Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016), el término *semántica* hace alusión a “la disciplina perteneciente a la lingüística que estudia el significado de las unidades lingüísticas y de sus combinaciones”, la misma que guarda una relación con la definición que propone Schaff (1966): la semántica es “la ciencia de los significados de la palabra” (pág. 15). Es decir, la semántica tiene como fin analizar las palabras y la manera en la que las mismas se combinan para significar una cosa u otra, dependiendo de los cambios que en ellas puedan existir y lo que cada uno de ellos significa para los hablantes de una lengua.

Bréal (1904), quien fue el primero en proponer el término *semántica* en su trabajo *Essai de sémantique, Science des significations*, explica que semántica es la ciencia que estudia los significados de las palabras, la misma que se encarga del estudio de las causas y estructuras de aquellos procesos de cambio en el significado de cierta palabra. Al tomar en cuenta esta definición, se tiene en mente el hecho de que las palabras tienden a cambiar de significado, ya sea por cambios propios de la lengua o porque los hablantes otorgan a las mismas significados diversos, dependiendo de su intención al decirlas.

Es necesario, a continuación, tratar acerca de los elementos que componen el significado de una palabra

- **Componentes del significado: denotación y connotación**

Es relevante mencionar que cuando se habla de semántica, se habla también del significado, ya sea denotativo o connotativo. El significado *denotativo* hace alusión a lo que el *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española* (2016) define como “el significado de una determinada palabra”. Este significado es conocido por todos los hablantes de una determinada lengua, pues pueden remitirse a un diccionario de tener dudas acerca de su definición.

Como su contraparte, está el significado *connotativo*, que, según el diccionario de Moliner (1997) hace alusión al significado que los hablantes le otorgan a una palabra, es, más bien, un significado añadido, tema que se relaciona con uno de los siguientes apartados, la sociolingüística, pues son los hablantes los que deciden qué significados “extra” de una determinada palabra son aceptados por la comunidad lingüística y qué significados simplemente no se aceptan.

Debido a la cantidad de significados añadidos que algunas palabras tienen, es sencillo crear situaciones en las que es posible jugar con sus varias interpretaciones, elaborando contextos en los que se hace uso de lo que se conoce como *doble sentido*. Este término es pertinente pues los piropos de este corpus presentan doble sentido muy frecuentemente, por tal motivo se lo definirá a continuación.

### *Doble sentido*

Para comenzar, es necesario recalcar que las palabras tienden a tener varios significados, a esas palabras se les conoce con el nombre de palabras *polisémicas*. Es la *polisemia* lo que permite que una frase, o enunciado en general, pueda interpretarse de varias maneras. En cuanto a este tema, Delabastita (1996) menciona que el doble sentido radica en “la relación entre forma y significado” (pág. 147), lo que, dicho en otras palabras, quiere decir que la manera de estructurar el enunciado y la selección léxica aportan el carácter ambiguo que requiere una frase de doble sentido. Autores como Delabastita mencionan que el doble sentido es una de las herramientas más empleadas al momento de crear humor.

Lo que caracteriza al *doble sentido* es el hecho de que una de las interpretaciones tiende a tener connotaciones sexuales que rozan lo inapropiado.

Hasta el momento, se han presentado las sub disciplinas de la lingüística que son de mayor importancia para la realización de este trabajo, pero la lingüística también se relaciona con otras ciencias como la sociología o la psicología para crear campos interdisciplinarios. A continuación, se explica uno de ellos.

### **1.5 Sociolingüística**

La sociolingüística es uno de los recursos principales que se empleará para este estudio. La sociolingüística es, según Blas Arroyo (2005), una disciplina con autonomía propia que tiene como fin principal estudiar el carácter social de la lengua, que abarca aspectos del lenguaje como: sonidos, formas léxicas, construcciones gramaticales, etc. Cuando se habla de estudios sociolingüísticos, con frecuencia se hace referencia a la relación entre realidades estructurales y realidades extralingüísticas. Desde el punto de vista saussureano, esta disciplina se enfoca en el habla, es decir, en el uso que cierta comunidad lingüística hace del lenguaje.

El Centro Virtual Cervantes, por su parte, define la sociolingüística como una disciplina cuyo fin es el de estudiar el lenguaje en relación a la sociedad, tomando en cuenta que la sociedad está compuesta por individuos que pertenecen a diversas situaciones y

contextos. Por lo tanto, factores como la edad, el sexo, la clase social, el origen étnico, el tipo de educación recibida, etc. son las herramientas en las que se basa esta disciplina para llevar a cabo sus investigaciones.

Según Corvalán (2001), la sociolingüística es una disciplina que abarca “una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o varias lenguas en su entorno social” (pág. 1), poniendo de relieve, una vez más, la importancia de la sociedad, pues una lengua no existe si no existen sus hablantes; son ellos los que hacen posible su existencia. Corvalán (2001) menciona que la sociolingüística es una disciplina difícil de delimitar, pues guarda relación con muchas ramas de la lingüística. Dicho de otro modo, se puede decir que la sociolingüística se vale de ramas como la fonética y fonología, la morfosintaxis, la semántica, entre otras, para analizar los fenómenos sociales que guardan una relación con la lingüística.

Cabe mencionar, también, el aporte de Bright (1966) (citado en López (2015)), respecto a la definición y objeto de la sociolingüística que es el siguiente: es vago, por sobre manera, el principio de interacción entre lenguaje y sociedad, dando a entender que resulta demasiado amplio y oscuro a la vez definir una disciplina de esa manera. Respecto al objeto de la sociolingüística, señala que debería ser la diversidad lingüística en su más vasto sentido, es decir, el objeto en el que debería enfocarse la sociolingüística es en la diversidad de lenguas que conviven en una determinada área geográfica y, por ende, las consecuencias de tal convivencia.

La importancia de la sociolingüística en los estudios referentes a la lengua, como explicaba Ribeiro (2002) se basa en el hecho de que con esta disciplina se pueden describir los aspectos lingüísticos de las sociedades y el tiempo y lugar de las interacciones entre seres humanos ya que, desde el inicio, la historia de la humanidad es aquella de los seres organizados en sociedades quienes son poseedores de un sistema de comunicación oral, es decir, de una lengua. El conocimiento de estos aspectos servirá más tarde para comprender los porqués de ciertas formas lingüísticas que a primera vista podrían parecer erróneas o inapropiadas, ya que las mismas solo tienen sentido en la sociedad en la que se producen y desarrollan.

Por esta razón, la sociolingüística tiene un papel fundamental en el presente estudio, pues lo que se pretende realizar es un análisis lingüístico del uso de piropos para lo cual se debe tomar en cuenta las sociedades en las que se lleva a cabo esta práctica. Además, es necesario comprender la relación existente entre esta producción o acto de habla, y el tiempo y lugar en los que suelen ocurrir estas interacciones. De ahí se desprende que la sociolingüística es pertinente para este estudio.

- **Variación diatópica**

Como se ha mencionado anteriormente, dentro de la sociolingüística se toman en cuenta una serie de factores para la realización de las investigaciones. A cada uno de estos factores le corresponde un tipo de variación. La variación diatópica, que, según el *Diccionario de términos elementales del Centro Virtual Cervantes* (2016), se conoce también como *variable geográfica* y “hace alusión al origen geográfico de una persona y la manera en la que vivir y desarrollarse en esa área específica influye en las decisiones que toma al momento de llevar a cabo una interacción”. Esto es así, debido a que la “adaptación de una lengua a cierto contexto geográfico produce en la misma una serie de cambios” (WordPress, 2010), ya sean a nivel fonológico, morfosintáctico o léxico-semántico.

Esta variable es, de hecho, una de las variables más relevantes que se ha de tomar en cuenta al momento de realizar este estudio, pues el corpus de piropos que se ha recolectado pertenece a ocho países de habla hispana y cada uno de ellos tiene sus propias maneras de expresarse a nivel fonético-fonológico así como morfosintáctico y léxico-semántico.

- **Dialectología**

Dentro de los estudios de la lengua, la dialectología tiene un espacio esencial, pues esta rama de la lingüística general, según algunos estudiosos, tiene como objetivo estudiar los dialectos y la manera en la que los mismos se relacionan, evolucionan y cambian. En este trabajo se tomará la dialectología como parte de la lingüística descriptiva y como una herramienta para el análisis del corpus seleccionado.

Lozano (1999) menciona que la dialectología es una disciplina que tiene como fin principal mostrar el fluir móvil y variado de la lengua, lo que implica que se reconoce el hecho de que la lengua no es de ninguna manera una entidad estática e inamovible, ni tampoco una entidad única, sino por el contrario, una entidad que muestra variedad y cambio.

Crystal (citado en Lozano (1999)), por su parte, define la dialectología como la disciplina que se encarga del estudio de los dialectos regionales y el alcance de la variación lingüística, enfocándose en el espacio social y geográfico poniendo de manifiesto, una vez más, la idea de variación de una lengua estándar que forma parte esencial de cada lengua. Tomando las palabras de Lewandowski (citado en Lozano (1999)) las perspectivas de las diferencias sociales de una comunidad, cualquiera que esta sea, se reflejan en las variaciones dialectales. Es así que la dialectología permite comprender la

organización, desarrollo y perspectivas de una región, basándose en las variaciones dialectales presentes en la misma.

Para concluir con las definiciones presentadas por estudiosos, es esencial mencionar el aporte de Montes (1999) respecto a la dialectología, pues esta es, de entre todas las definiciones presentadas, la más completa: la dialectología es “la disciplina lingüística que estudia las variantes y variedades de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios por medio de la articulación de las diversas normas vigentes en cada idioma” (pág. 30). Esta definición pone de manifiesto no únicamente la lengua en su presente, sino también en su pasado, con el fin de evidenciar y comprender los cambios que la misma puede sufrir y los porqués de las variaciones presentes en determinadas regiones.

Esta disciplina es pertinente en este estudio, debido al hecho de que el corpus que se ha reunido proviene de ocho países de habla hispana y varios de los ejemplos recolectados muestran características dialectológicas pertenecientes a determinadas zonas. Esta herramienta servirá de ayuda al momento de notar las características de cada uno de los piropos, tomando en cuenta la región a la que pertenecen y comprender así los cambios en el léxico y la interpretación de los mismos.

Teniendo en cuenta el factor de variación dialectológica, cabe mencionar el término *anglicismo*, pues en la actualidad, el inglés influye de muchas maneras en el español que usan las generaciones más jóvenes, debido, principalmente, al contacto de las lenguas y de sus hablantes, dada la globalización que es evidente en estos momentos.

- *Anglicismo*

El anglicismo es “la palabra o expresión inglesa usada en otra lengua” (Moliner, 1966:183), la definición propuesta por Moliner es bastante clara, se habla de *anglicismos* cuando se habla de palabras inglesas empleadas, en este caso en el español, a pesar de que López Morales (1987) aclara que “los anglicismos no son sólo palabras que proceden del inglés, independientemente de que sean ya generales en español y de que hayan sido aceptadas por la Academia, sino también aquellas que proceden de otras lenguas, pero que han entrado al español a través del inglés” (303). Por lo que, de existir una palabra que no pertenezca al español, pero que, de alguna forma, se la emplea debido a su uso frecuente en el inglés, se considera que esta es también un anglicismo.

La razón por la que los anglicismos forman parte del español actual tiene mucho que ver con el desarrollo tanto técnico como industrial y el deporte, el comercio, en general, la forma de vida de Norte América (Aleza & Enguita, 2010) y la influencia que todos estos ámbitos ejercen sobre los hablantes.

- *Vocativo*

Dentro de los piropos presentes en el corpus de este estudio, se hace uso de *vocativos*, por lo que es imprescindible definir este concepto. Este término forma parte de la sección de sociolingüística y, específicamente, de la de dialectología, debido a que los vocativos tienden a variar, dependiendo de la región de habla hispana de la que provienen los piropos. Así, por ejemplo, existen palabras como *bumper, wow, hey*, entre otras.

Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016) un vocativo es una “expresión nominal que se usa en función apelativa”, dicho de otro modo, el vocativo pretende llamar la atención del interlocutor (entiéndase por interlocutor la persona que recibe información de un emisor en un intercambio comunicativo).

Según la Biblioteca de Aprendizaje Interactivo Mundo Hispano (2006), el vocativo es “un sustantivo que se encuentra, de cierta forma, aislado del resto de elementos de la oración mediante de pausas y que puede colocarse dentro de la oración sin alterar su significado. Entonces, el vocativo es un elemento movable dentro de la oración; por ejemplo, en “*Andrea, escúchame*” o en “*Escúchame, Andrea*”, *Andrea* es el vocativo.

Existe también lo que se conoce como *posesivo vocativo*, que según Aleza & Eguita (2010), son los posesivos presentes en construcciones vocativas, por ejemplo: *¡Hola, mi amor!*, construcciones que tienden a verse más comúnmente en el español del Caribe, México y de las zonas andinas.

Es esencial abordar a continuación el tema de *género*, pues al hablar de piropos se tiene en mente ciertas cuestiones que competen al comportamiento humano, tomando en cuenta si se es hombre o mujer.

- **Género vs. sexo**

La definición de *género* provista por la Real Academia de la Lengua Española es la siguiente: “Grupo al que pertenecen los seres humanos de cada sexo, entendiendo este desde un punto de vista sociocultural en lugar de exclusivamente biológico”; definición que pone de manifiesto el hecho de que la sociedad, de una manera u otra, establece patrones de comportamiento propios, tanto de hombres como de mujeres, que los hace ser, ya sea hombres o mujeres, ante los ojos de la sociedad. A este respecto, Pearson, Turner y Tood-Mancillas (1993) mencionan que el *género* es esa “serie de conductas aprendidas que la propia cultura asocia con el hecho de ser mujer u hombre” (pág.28) y, por tal razón, en la sociedad en la que vivimos, a los hombres se les instruye esa idea de “masculinidad” y a las mujeres se les enseña cuál es el “ideal femenino”. Esta serie de

“conductas aprendidas” se reflejan en la manera de comunicarse de los seres humanos y un ejemplo de eso son los piropos.

Por otra parte, está el término *sexo* que se define por la Real Academia de la Lengua como “condición orgánica, femenina o masculina, de los animales y las plantas”. Por ende, la palabra *sexo* hace alusión únicamente a la biología y la genética (si se nace con cromosomas XX se es mujer y si se nace con cromosomas XY se es hombre), más no se refiere a las características que delinean a cada uno. La Real Academia de la Lengua Español asegura, a su vez, que es “inadmisibles usar la palabra *sexo* como sinónimo de género”<sup>4</sup>. A pesar de que ambos términos se han visto como opuestos, definen aspectos distintos del ser humano.

Cabe mencionar que se cree que el *sexo* es *natura* mientras que el género es, más bien, *nurtura* (Tubert et.al, 2003: 8) pero que la confusión en el uso de cada uno de ellos tiene que ver con eufemismos y con lo que es políticamente correcto. Sin embargo, en este estudio, se empleará el término género conforme a lo que el mismo describe, es decir, las características que delinean a una persona desde un punto de vista sociocultural y no puramente biológico.

A continuación, es pertinente tratar acerca de las particularidades lingüísticas de los países que se han tomado en cuenta para el estudio, con el fin de distinguir las características culturales que marcan el habla de cada uno de ellos, que se ven reflejadas en expresiones populares como los piropos. Entre lo que se considera importante mencionar, consta una breve historia del español y varias características que lo hacen ser lo que es.

### **1.6 Particularidades del español de siete países de América Latina y de España**

El español es, en la actualidad, uno de los idiomas más importantes en el mundo, debido, entre otras cosas, a su elasticidad y su increíble capacidad de adaptación, que permiten que, poco a poco, este se transforme en una lengua de comunicación internacional en crecimiento y en “la segunda lengua con más hablantes”<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> ¿Sexo es lo mismo que género? La RAE aclara la polémica.

<sup>5</sup><http://www.donquijote.org/cultura/espana/lenguajes/la-importancia-del-espanol>

### *Países en los que el español es lengua oficial*

Es precisamente la cantidad de hablantes del español, ya sea que lo hablen como lengua materna o como lengua extranjera, lo que hace que el español ocupe este puesto, pues es lengua oficial de 21 países del mundo<sup>6</sup>:

España, Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay, Venezuela, Guinea Ecuatorial.

### *Breve historia del español*

El español posee una larga historia de cambio y evolución que se ha visto marcada por la influencia que han ejercido otros pueblos sobre esta lengua; pueblos como el árabe y el germánico<sup>7</sup>, por ejemplo. En los textos de historia se manifiesta que el español es un descendiente directo del latín, al igual que el francés, el italiano, el catalán, el portugués, entre otras lenguas. En primer lugar, es importante mencionar que el tiempo que los romanos y los primeros habitantes de la Península Ibérica estuvieron en contacto es representativo. Se cree “que los romanos pisan la península ibérica por primera vez en el 218 a.C.”<sup>8</sup> y se establecen allí en el año 209. Este establecimiento tuvo como resultado la creación de colonias, la primera de las cuales se formó cerca de Sevilla: itálica y representó, más adelante, la primera instancia de lo que sería el español que se conoce hoy. Los romanos permanecieron en Hispania hasta el siglo V; siglo en el que cayó el Imperio Romano<sup>9</sup> y, con el tiempo, las primeras colonias “gana[ron] extensión e intensidad”, factor que influyó de manera determinante en el pueblo en el que se establecieron, no solo en materia de costumbres sino también en cuanto al uso de su lengua.

Otra posible causa de que el español empezara a tomar el rumbo que tomó podría deberse al “poderío comercial y naval que los pueblos romanos ejercían [sobre los pueblos en los que se establecían] en su época”<sup>10</sup>, pues, como dijo en una ocasión el lingüista letón Max Weinreich: “A language is a dialect with an army and navy”<sup>11</sup>, frase con

---

<sup>6</sup> Lista de países en los que se habla español. Recuperado el 15/06/2017 de

<http://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-38021392>

<sup>7</sup> ¿De dónde nos viene el idioma español? Recuperado el 14/06/2017 de

<http://www.elcastellano.org/%C2%BFde-d%C3%B3nde-nos-viene-el-idioma-espa%C3%B1ol>

<sup>8</sup> Ídem

<sup>9</sup> National Geographic: el fin del imperio romano. Recuperado el 20/06/2017 de

[http://www.nationalgeographic.com.es/historia/grandes-reportajes/el-fin-del-imperio-romano\\_6821](http://www.nationalgeographic.com.es/historia/grandes-reportajes/el-fin-del-imperio-romano_6821)

<sup>10</sup> ¿De dónde nos viene el idioma español? Recuperado el 14/06/2017 de

<http://www.elcastellano.org/%C2%BFde-d%C3%B3nde-nos-viene-el-idioma-espa%C3%B1ol>

<sup>11</sup> “Un idioma es un dialecto con un ejército y una marina de guerra” [traducción propia]

Recuperado el 18/10/2017 de [https://www.economist.com/blogs/johnson/2010/08/languages\\_and\\_dialects](https://www.economist.com/blogs/johnson/2010/08/languages_and_dialects)

la que pretendía dar a entender que la gente tiende a dejarse influir por las condiciones políticas y sociales favorables de aquellos que hablan la lengua de los poderosos, adoptando también aquella lengua y, a largo plazo, dejando de lado la suya propia. Ya que los romanos pertenecían a un pueblo guerrero, y por lo tanto tenían poder, la gente empezaría a emplear su lengua. Además, está el hecho de que “la cristianización de la península se realizó en latín” (Jara, 2011:96), lo que le dio incluso más poder a esta lengua sobre las lenguas celtíberas que se hablaban en la zona. Jara indica que, en el siglo III aproximadamente, el latín era ya la lengua hablada por la gente de toda la península.

Tras haber recibido la influencia del latín a través de los romanos, el idioma de aquella península (llamada Hispania) tuvo que recibir también la influencia de los *visigodos*, pueblos de origen germánico, que debido al comercio debieron mantener también un eminente contacto con Hispania. De esta forma, el latín hablado en esa península recibió la influencia del *romance* germánico.<sup>12</sup>

Después de que los pueblos germánicos se retiraran del territorio conocido como Hispania, dejando a su paso una serie de germanismos en la lengua que en ese momento era el latín vulgar, ocurrió una invasión árabe, lo que implicó que una gran cantidad de palabras de origen árabe se adoptaran en la lengua hablada por la gente de Hispania. Muchas de estas palabras se conservan hasta el día de hoy.

Con el pasar del tiempo, aquel español que nació en la Península Ibérica llegó a América con la conquista. Según Marimón (2006)<sup>13</sup>, un gran número de conquistadores andaluces llegaron a América para la conquista, y por lo tanto, ellos fueron quienes más aportaron al español que se hablaría posteriormente en América.

A pesar de que el español se considera una sola lengua, existen claras diferencias entre las variedades del español que se hablan en toda América. Lo mismo ocurre con aquellas que se hablan en España. Debido a que los piropos empleados en el presente trabajo provienen de España y de varios países de América, se considera necesario esbozar las diferencias más claras entre las distintas variedades del español.

---

<sup>12</sup> Historia de la lengua española. (Lapesa).

<sup>13</sup> El español de América: de la conquista a la época colonial. Recuperado el 15/06/2017 de [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-espaol-en-amrica-de-la-conquista-a-la-poca-colonial-0/html/00f4b922-82b2-11df-acc7-002185ce6064\\_2.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-espaol-en-amrica-de-la-conquista-a-la-poca-colonial-0/html/00f4b922-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html)

## *Diferencias entre las distintas variedades del español*

### *Acento y pronunciación*

El acento y la pronunciación es lo primero que se nota al escuchar a alguien hablar una lengua, pues son los sonidos las representaciones que se pueden percibir de manera más fácil y clara. Así, por ejemplo, en el español que se habla en España, existe un fenómeno distintivo que tiene que ver con la pronunciación de los grafemas “z” o “c” delante de “e” o de “i”, que se realizan por medio de la fricativa interdental sorda [θ]<sup>14</sup>, mientras que en América, tanto la “s”, la “z” como la “c” delante de “i” y “e”, se realizan por medio de la fricativa alveolar sorda [s].

Un segundo ejemplo que muestra de manera bastante clara una diferencia en cuanto a la pronunciación, tiene que ver con lo que ocurre en América, particularmente en Argentina y Uruguay, en donde la /ʎ/ suena como una [j]rasgo que no está presente en el español de España.

- *Aspiración y/o elisión de [s] en posición implosiva*

Antes de iniciar, cabe recordar que con el término *aspiración*, en este campo de la ciencia, hace alusión a “la emisión de aire que acompaña la articulación de diversas consonantes en palabras”<sup>15</sup> y el término *posición implosiva* hace referencia a la *coda silábica*, es decir, a las consonantes que cierran una sílaba, sirva de ejemplo la *p* en *aptitud* o la *s* en *está*.

Dicho esto, se puede analizar este fenómeno dentro del contexto de la lengua española. Según las publicaciones del Instituto Caro y Cuervo (2005), la aspiración de la /s/ en posición de final de sílaba “es un fenómeno ampliamente extendido en el español atlántico [...] y está muy avanzado en el Caribe”. Dentro de dicha publicación se menciona que la aspiración, y posterior elisión, es parte de un proceso; en primera instancia existe un debilitamiento de –s, así: *eh̄te* (este) y, consecutivamente, se elide el fonema y se obtiene *ētte*, pues se tiende a alargar la consonante que seguía. Países como República Dominicana, Venezuela, Costa Rica, ciertas zonas de México y Argentina, Chile, la zona costera del Ecuador, Colombia, entre otros, presentan este fenómeno.

---

<sup>14</sup>Diferencias entre español de España y América. Recuperado el 15/06/2017 de [https://www.youtube.com/watch?v=lggE0pf4L\\_0](https://www.youtube.com/watch?v=lggE0pf4L_0)

<sup>15</sup> La lingüística española. *Fonología española*. Recuperada el 23/10/2017 de <https://sites.google.com/a/geneseo.edu/spanish-linguistics/spanish-phonology/aspiration-of-s>

Dentro de la *elisión*, existe un fenómeno conocido como *Apócope* que consiste en la “elisión de sílabas al final de palabra”<sup>16</sup>, así, por ejemplo: *to’* en lugar de *todo*. Es una característica del habla del Caribe y de varias zonas en España, por lo tanto, es necesario definir dicho fenómeno.

- *Gramática*

En cuanto a la gramática, existen también diferencias. Según la revista virtual *Babel*<sup>17</sup>, una de las diferencias más notables en cuanto a este tema tiene que ver con el uso del pronombre *vosotros* en España, que en América equivale a un *ustedes* y que es la forma más empleada. O que, en América, en la mayoría de regiones al menos, se prefiera el uso del pretérito perfecto simple (*salí*), mientras que, en España, se prefiere el uso del pretérito compuesto (*he salido*).

- Construcción Preposición + sujeto + infinitivo en el español del Caribe

Una característica interesante que está presente en el español del Caribe, y también en el de las Islas Canarias, es la construcción preposición + sujeto + infinitivo<sup>18</sup>. Según la norma del español, estas construcciones se califican como un “anómalo orden sintáctico”, a pesar de que varios estudiosos como Morales, H. (1986) consideran que esta realización del sujeto tiene que ver ciertas cuestiones pragmáticas del discurso como es, por ejemplo, el cambio de referente, el contraste, la focalidad...con lo que se pretende expresar que este uso del sujeto antes de una construcción infinitiva puede justificarse tomando en cuenta que, dentro de los diversos contextos de la conversación, pueden aparecer una serie de construcciones que causen malos entendidos, por lo que es necesario emplear un recurso que desambigüe ciertas enunciaciones conflictivas.

Morales (1999)<sup>19</sup>, en uno de sus estudios pretende mostrar la concurrencia de este fenómeno en el habla diaria de la gente de Puerto Rico, cita el ejemplo de Navarro (1948) “*Deja ver la cicatriz para yo saber cómo es eso*”(319) en el que es claro notar el tipo de enunciaciones de las que se pretende dar una explicación en el presente trabajo.

---

<sup>16</sup>Lingüilandia: revista de lingüística y literatura. Recuperado el 23/06/2017 de

<http://linguilandia.blogspot.com/2009/10/algunos-fenomenos-linguisticos-del.html>

<sup>17</sup>Diferencias del español en España y en América. Recuperado el 15/06/2017 de

<https://es.babel.com/es/magazine/diferencias-espanol-de-espana-y-latinoamerica>

<sup>18</sup>Varios estudiosos nombran a este fenómeno como anteposición del sujeto en construcciones de infinitivo, pero en este estudio se prefiere la forma: Construcción preposición + sujeto + infinitivo [PSI]

<sup>19</sup> Morales, A. *Anteposición del sujeto en el español del Caribe*. Universidad de Puerto Rico

- Voseo

En Vaquero de Ramírez (1998) se define el voseo como “uno de los fenómenos morfosintácticos más importantes en el español de América [ya que] ocupa la tercera parte del continente, y es general en la Argentina [y se manifiesta en] las repercusiones que tiene en el paradigma verbal” (pág. 22). Cuando se habla de voseo se hace alusión al uso de *vos* en sustitución a *tú*.

El tipo de voseo que se encuentra principalmente en Argentina es el que Vaquero de Martínez denomina como *voseo pronominal-verbal*, ya que, se busca concordar el verbo con el pronombre. Así, por ejemplo, vos sabés.

Entre los países voseantes de América Latina están: Chile: *vos sabíai*. En Colombia el voseo no ha desaparecido del todo<sup>20</sup>, pues es posible notarlo en Bogotá, en contextos muy familiares; lo propio ocurre en Ecuador, según Quilis (1992), en donde la gente mayor tiende a usar *vos* dependiendo del grado de familiaridad de los interlocutores. En Venezuela, solo la parte occidental del país conserva el voseo. Se puede decir que en países como Uruguay, Guatemala, Costa Rica, Nicaragua, la región de Antioquia (Colombia), la de Zulia (Venezuela), la de Esmeraldas (Ecuador), El Salvador, Panamá, Bolivia, México (zona de Chiapas)<sup>21</sup> el voseo es un fenómeno que aún se conserva, en unos países su uso es más frecuente que en otros.

Además de las diferencias ya mencionadas, se debe mencionar que en España y América el vocabulario puede llegar a ser tan diferente que podría causar confusión<sup>22</sup>. Dentro de América, incluso, existen cientos de diferencias en cuanto al léxico que se emplea a diario. Pero, a pesar de todas las diferencias, el español sigue siendo un solo idioma.

---

<sup>20</sup>Desarrollo y uso del voseo en Centroamérica. Recuperado de [http://opensiuc.lib.siu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1241&context=gs\\_rp](http://opensiuc.lib.siu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1241&context=gs_rp)

<sup>21</sup>Hispanoteca: gramática. Recuperado el 16/12/2016 de <http://hispanoteca.eu/gram%C3%A1ticas/Gram%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/Voseo.htm>

<sup>22</sup> Cuál es la diferencia entre el español de América y España. Entrada de lingüística. Recuperado el 15/06/2017 de <http://difiere.com/diferencia-espanol-espana-latinoamerica/>

## Capítulo II

### Nociones básicas de análisis literario

En este capítulo, se tratará acerca de las formas literarias empleadas comúnmente en la creación de poesía, con el fin de enumerar los recursos de los que hace uso el ser humano cuando pretende crear belleza. El motivo por el que se toma en cuenta este tema es debido a que los poemas están pensados para expresar sentimientos de manera poética, usando la rima y el ritmo, característicos de esta manera peculiar de usar el lenguaje.

Para comenzar con este capítulo, se definirá lo que es poesía.

#### 2.1 Poesía

Desde siempre, el ser humano ha intentado expresar con palabras lo que ocurre dentro de sí, procurando que quienes lo escuchan experimenten las mismas sensaciones; para ello se ha hecho uso de la lengua de maneras poco convencionales, es decir, utilizar palabras que varían de su uso habitual, en cuestión de forma y contenido. El término *poesía*, según Moliner (1997), hace referencia a ese aspecto bello de las cosas que se basa en imágenes sutiles que despiertan en el ser humano debido a la imaginación y al lenguaje sugestivo y musical característico del mismo; dicho de otro modo, para hacer poesía es necesario tener un nivel de competencia determinado en la lengua para conocer qué clase de palabras utilizar en cada momento, con el fin de provocar cierta reacción en sus interlocutores, mediante la manipulación del lenguaje que influye de manera directa sobre las imágenes que sus mentes perciben o crean.

La definición que aparece en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016) acerca de *poesía* es la siguiente: “expresión artística de la belleza por medio de la palabra sujeta a la medida y cadencia, de que resulta el verso”. Esta definición guarda relación con aquella de Moliner (1997) en el hecho de que para crear poesía es necesario emplear las palabras de modo que el resultado final de esa producción sea estético. Respecto a esta definición cabe detenerse en la última parte de la misma “(...) sujeta a la medida y cadencia, de que resulta el verso”, con esto, se explicita el hecho de que es necesario seguir ciertas reglas y tomar en cuenta ciertas consideraciones para que el producto final se considere poesía, en la que lo importante, generalmente, es el cómo se dice lo que se procura expresar.

Continuando con las definiciones sobre este tema, es menester definir también lo que significan los términos *verso*, *rima* y *ritmo*.

### **2.1.1 Verso, rima y ritmo**

#### *El verso*

*Verso*, según el diccionario de Moliner (1997), es aquella serie de palabras combinadas según ciertas reglas de cadencia y medida, empleando cierto lenguaje poético. Dicho de otro modo, el *verso* es cada línea que comprende una composición poética que ha de responder a una serie de requerimientos formales que son parte del lenguaje poético; cada una de estas líneas está sujeta a una estructura que le aporta un ritmo particular.

#### *La rima*

Un término que resulta de vital importancia en este capítulo es el término *rima*. La rima, según Fournier (2002) es la semejanza en las sílabas terminales de los versos tomando en cuenta la vocal tónica (o última sílaba acentuada); en otras palabras, se dice que un verso tiene rima cuando las últimas sílabas de las últimas palabras se repiten.

#### *El ritmo*

La rima, junto con el ritmo, son los elementos que le aportan musicalidad a un poema y crean para él una música interior. Según el *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española* (2016) el ritmo es “la sensación perceptiva producida por la combinación y sucesión regular de sílabas, acentos y pausas en el enunciado, especialmente en el de carácter poético”. Todos estos elementos hacen que un poema sea una creación sonora caracterizada por su musicalidad.

### **2.1.2 Figuras literarias**

Las figuras literarias son, según García (2007), “cualquier tipo de manipulación del lenguaje con fines persuasivos, expresivos o estéticos” (pág. 12), es decir, son los recursos de los que se vale un escritor para embellecer su obra o su composición.

Jácome (1986) manifiesta que las figuras literarias son ciertas maneras de hablar que, sin necesidad de cambiar el sentido de las palabras, les otorga brillo y fuerza. Este autor enfatiza el carácter expresivo que las figuras literarias confieren a las palabras.

A continuación, se definirá lo que se entiende por las figuras literarias que se emplearán en este estudio.

## *Hipérbole*

La hipérbole es un recurso de retórica y pensamiento empleado en literatura muy frecuentemente. Según Aristóteles (mencionado en Alonso, 2007) “la hipérbole se considera una metáfora amplificadora” (pág. 116), pues, su objetivo es expresar un pensamiento o un sentimiento mediante una exageración de la realidad. Indica también que este recurso lo emplean muchos escritores como Quevedo con el fin de describir personas, paisajes o situaciones. Alonso (2007) describe la hipérbole como un recurso que puede emplearse para intensificar la realidad, hacer una comparación o establecer una similitud entre objetos o sujetos.

Según Fournier (2002), la hipérbole consiste en exagerar con el fin de expresar lo que muchas veces ya se ha expresado. Una hipérbole es, pues, llevar al extremo la realidad. Este hecho lo recalca también Jácome (1986) mediante un ejemplo: “Los Andes, las enormes, estupendas moles sentadas *sobre bases de oro*”<sup>23</sup>. También al decir “amargo como el carbón”, se pone de manifiesto una realidad descrita de manera exagerada.

## *Metonimia*

García (1998) define la *metonimia* como un cambio de nombre, es decir, un reemplazo de significados entre términos cuyos referentes se relacionan por intermediación, mientras que Le Guren (1980) la define como un término empleado en la retórica por medio del cual se coloca a una palabra en lugar de otra cuyo significado se da a entender estableciendo también el hecho de la sustitución de significados.

Existe una extensa clasificación de la metonimia, sin embargo, en este trabajo se tomará en consideración un número limitado de tipos de metonimia, entre los que se mencionarán los siguientes:

- 1) La parte por el todo
- 2) El todo por la parte
- 3) Materia por objeto
- 4) Símbolo por cosa simbolizada
- 5) Contenedor por contenido

---

<sup>23</sup> La victoria de Junín. Canto a Bolívar

### *Epíteto*

Según Fournier (2002), el epíteto es un adjetivo o (frase adjetivada) que muestra una cualidad propia del sustantivo al que califica. En definitiva, cuando se habla de epítetos, se habla de adjetivos que acompañan cierto sustantivo, valga como ejemplo: “el cielo azul” o “la muchacha elegante”.

### *Metáfora*

Entre las definiciones que se pueden encontrar de la metáfora, está la de Du Marsais (1800), quien la define como la “figura por medio de la cual se transporta, por así decir, el significado propio de una palabra a otro significado que solamente le conviene en virtud de una comparación que residen en la mente” (pág. 22). Dicho de otra forma, se le asigna a una palabra el significado de otra, tomando en consideración la relación de semejanza presente entre los referentes de ambas palabras. Así, por ejemplo: “ojitos de capulí” o “labios de cereza”.

Por otra parte, Aristóteles menciona que la metáfora consiste en trasladar a una cosa un nombre que designa a otra<sup>24</sup>, esto es, emplear una palabra de forma que describa a otra con la que, se puede decir, no guarda relación. En esa traslación, se añaden varias implicaciones a la palabra descrita, lo que permite la comprensión de la comparación que el autor de la metáfora pretende dar a entender. Así, el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016) menciona que una metáfora es “una traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita”, lo que implica que se requiere de cierta capacidad de inferencia y deducción para su correcta comprensión.

Di Stefano (2008) menciona que la metáfora es uno de los recursos más empleados en los textos, tanto escritos como orales, y ha sido usada desde hace mucho tiempo, desde los discursos más antiguos de la humanidad hasta los más recientes con el fin de enaltecer el mismo.

### *Símil o comparación*

Continuando con las figuras literarias cuyas definiciones resultan relevantes para el presente estudio, se procederá a definir lo que es un *símil o comparación*. Jácome (1986) define el símil o comparación como aquella comparación poética que debe presentar un lazo de unión entre el término del plano real y el del plano imaginario mediante el empleo

---

<sup>24</sup>Metáforas. Recuperado el 01/05/2017 de <https://acceda.ulpgc.es:8443/bitstream/10553/993/1/3085.pdf>

de palabras como: *cual, como, parece*. Sirva como ejemplo: “tus ojos son como luceros que alumbran la oscuridad”.

El símil y/o comparación es también una figura retórica, al igual que la metáfora, empleada a menudo que según Ladrón de Guevara (1999) tiene una finalidad más bien *ornamental*, es decir, pretende adornar el discurso y hacer del mismo una producción más elegante. En el caso de los piropos que calzan en esta categoría, las comparaciones y/o símiles tienen la finalidad de halagar al interlocutor, mediante el uso de elementos que se asemejen a las partes del cuerpo del interlocutor que el emisor percibe como atractivas o llamativas.

El símil o comparación consiste precisamente en comparar un elemento con otro que podría considerarse superior, igual o inferior en virtud de una cualidad o defecto (Ladrón de Guevara, 1999), mediante el empleo de un elemento gramatical que marque la comparación. Así, en el caso de los piropos del corpus, el elemento que marca la comparación es *como*.

### *Analogía*

Höfding (1924) define una analogía como “la semejanza de relaciones entre dos objetos, basada no en particulares propiedades o partes de estos objetos, sino sobre las relaciones recíprocas sobre estas propiedades y estas partes” (pág. 357); por lo tanto, el término analogía hace referencia a la semejanza que existe entre los atributos de seres o cosas diferentes.

De Stefano (2006) menciona a este respecto el hecho de que es gracias a la imaginación del ser humano y a su “mundo interno” que es posible crear analogías, pues es el ser humano quien, con su ingenio, realiza una serie infinita de combinaciones de la naturaleza y sus pensamientos, lo que da como resultado la creación de esta figura literaria (y de muchas más).

A través de la imaginación del ser humano, se “objetiva[n][todas] sus pasiones” (Baudelaire, 1984 pág. 89) o dicho de otra forma, el ser humano, mediante su capacidad imaginativa, es capaz de transportar aquello que piensa y siente a un plano real, permitiendo así que otros lo vean y sientan también.

### *Eufemismo*

La siguiente figura literaria que es importante definir es el *eufemismo*. En un artículo publicado por *WordPress* (2013), se define *eufemismo* como “las palabras o expresiones que los hablantes utilizan en sustitución de aquellas que resultan vulgares, soeces o

desagradables para una determinada cultura”. A este respecto el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016) expresa que el eufemismo es “una manifestación suave o decorosa de ideas cuya recta y franca expresión sería dura o malsonante”. Ambas definiciones recalcan el hecho de que los eufemismos se emplean principalmente para mitigar de alguna manera el impacto que ciertas palabras tendrían sobre los interlocutores, de usarse sin ninguna modificación. Por ejemplo: “Gallo sin pluma, no entra en mi gallinero”, el eufemismo radica en “pluma” con lo que el emisor trata de encubrir el hecho de que si quien pretende conquistarla no tiene dinero, es mejor que no intente conquistarla porque no funcionaría.

### *Personificación*

Para concluir con las figuras literarias de mayor importancia para este estudio, se definirá la personificación. IGER<sup>25</sup> (2001) define la *personificación* como “la figura literaria que consiste en atribuir a las cosas o animales cualidades propias del ser humano” y menciona un ejemplo: “el reloj no camina”, en este ejemplo, se le atribuye a un reloj la propiedad de caminar, propia de los animales y del ser humano.

Las figuras mencionadas en esta sección son importantes para el presente estudio debido a que, en el corpus recolectado, estos recursos son los más comunes y los más usados; por lo tanto, son los que se tomarán en cuenta para el análisis.

## **2.2 Intertextualidad**

Según la biblioteca del Centro Virtual Cervantes, la intertextualidad es “la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos (orales o escritos), ya sean contemporáneos o históricos”. Dicho de otro modo, la intertextualidad tiene que ver con la mención que se realiza dentro de un texto, la misma que hace referencia a otro texto y la comprensión de esa referencia es vital para la comprensión del texto en sí.

Kristeva (1967) menciona la intertextualidad por primera vez, diciendo que la intertextualidad es “la existencia en un texto de discursos anteriores como precondition para el acto de significación”. Esta definición establece, a su vez, que la intertextualidad es una suerte de evidencia de que todo texto se construye como un compuesto de citas, debido a que consiste de una absorción y transformación de otro texto<sup>26</sup> y lo que pretende dar a entender es que ningún tipo de información es completamente nueva, sino que

---

<sup>25</sup> IGER: Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica

<sup>26</sup> La intertextualidad literaria. Recuperado el 14/10/2017 de

<http://www.elcultural.com/revista/letras/La-intertextualidad-literaria/1662>

tiene relación con otros textos ya escritos o dichos, y esa relación entre textos es lo que se conoce como intertextualidad.

Hasta este apartado, se ha tratado acerca de las figuras literarias que más se han empleado para la realización de este estudio, con el fin de comprender el análisis posterior de mejor manera, se han definido los términos que son relevantes para la comprensión del presente estudio, se ha dividido el marco teórico en dos capítulos; en el primero se abordan temas concernientes a la lingüística y sus disciplinas, pues es importante identificarlas y conocer sus funciones y el por qué son pertinentes en el estudio. En el capítulo dos, por otra parte, se definen, *a grosso modo*, las nociones básicas de análisis literario con el fin de familiarizarse y comprender los recursos que se han usado en la elaboración de piropos y poder realizar el análisis de los mismos posteriormente, empleando aquellas nociones. La pertinencia de este capítulo en el estudio radica, principalmente, en que los emisores hacen uso de las figuras literarias anteriormente definidas y de las formalidades de la poesía, como los son *la rima o el ritmo*, para crear frases con las que pretenden halagar a sus interlocutores.

## Capítulo III

### Metodología

Con el fin de realizar el análisis, se recolectó un corpus de 115 piropos empleados en distintos países de habla hispana. Los piropos que forman parte de este corpus se recogieron de varios blogs en internet tales como *los mejores piropos colombianos, peruanos, venezolanos y más, piropos para conquistar, piropos de amor, entre otros*; se obtuvieron algunos otros de diarios ecuatorianos, españoles, venezolanos y colombianos. Un tercer medio de recolección de piropos tiene que ver con varios vídeos en *YouTube*, en los que una serie de investigadores realizan experimentos sociales que tienen que ver con piropos.

Una vez recolectados estos piropos, se elaboró una división del corpus tomando en cuenta los países en los que se usan dichos piropos, con el propósito de notar qué los caracteriza. Se hizo también una segunda clasificación que tiene que ver con las figuras literarias empleadas en la realización de los piropos, para lo cual se escogieron, únicamente, aquellos que presentaban estas figuras de manera clara. Se tomó un grupo perteneciente a cada una de ellas y, piropo por piropo, se analizaron las cuestiones fundamentales pertenecientes a cada aspecto literario, recalcando las características más relevantes de cada uno. Por último, se realizó una tercera clasificación de los piropos, esta vez, tomando en cuenta las particularidades tanto lingüísticas como dialectales de los mismos y se siguió el mismo procedimiento.

## Capítulo IV

### Introducción al análisis

Se considera necesario realizar un recordatorio de cómo se procederá a realizar el análisis. Para realizar el análisis del corpus que se ha recolectado para el estudio, primero, se dividieron los piropos en relación a los países de los que provienen. Segundo, se los dividió conforme las figuras literarias que se usaron y tercero, se tomó en cuenta las particularidades lingüísticas y dialectales de los mismos. Una vez que realizó la división, fue necesario hacer una organización por partes y realizar cuadros que agruparan las características similares entre los piropos del corpus. Es posible que varios piropos se repitan en distintas categorías, pero eso se debe a que pueden presentar varias de las características que se analizan.

Para iniciar con el análisis, es necesario definir el término *piropo* y mencionar algunos aspectos relevantes sobre el mismo.

#### 3.1 Piropos

El Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016) define la palabra *piropo* como “un dicho breve con que se pondera alguna cualidad de alguien, especialmente la belleza de una mujer”, que concuerda con lo que Haverkate (1994), citado en Malaver y Gonzales (2012), define como piropo. Para Haverkate un piropo es un acto de habla *expresivo*, dicho de manera distinta, un piropo tiene la intención de *expresar* el estado psicológico de quien lo enuncia comúnmente, lo que se pretende es dar a conocer, de manera pública, lo que produce en un hombre la apariencia física de una mujer (Malaver y Gonzales (2012)).

#### 3.2 Perspectiva de los piropos en varios países de Latinoamérica y España

Es muy común que en Latinoamérica y España los hombres expresen públicamente aquello que piensan sobre el cuerpo o rostro femenino, es decir, que pretendan “elogiar a la mujer” por su belleza, valiéndose de versos, llamados piropos. Al momento de decir un piropo, el hombre expresa su gusto por el cuerpo o rostro femenino, dejando de lado la percepción que tiene la mujer respecto de estas manifestaciones. Esto, por consiguiente, implica una suerte de manifestación unilateral, pues, a pesar de que la mujer, a quien se elogia, está presente, su participación no es activa.

Andrade (2001) manifiesta que los piropos son “la expresión de la masculinidad, aquella que se construye en un espacio público” (299); con esta definición de piropo, se identifica claramente con el hecho de que los piropos se perciben como una expresión de la

masculinidad; por lo tanto, decir piropos es, según esta definición, cosa de hombres, o al menos así ha sido desde hace mucho tiempo. Tomado en cuenta esta premisa, se considera el hecho de que los piropos no se usan únicamente con el propósito de elogiar a una mujer, sino también con el fin de demostrar la masculinidad del hombre. Este mismo autor dice que los hombres dicen piropos porque “construyen su masculinidad cotidianamente, no solo frente a las mujeres sino también frente a los hombres” (ídem).

Bajo esta lógica, la mujer se percibe como un objeto, gracias al cual el hombre puede reafirmar su masculinidad frente a su “grupo de amigos” e incluso frente a la misma mujer. Es precisamente esta percepción lo que ha llevado a varios estudiosos a acuñar un nuevo término, que hace referencia, precisamente, al hecho de que muchos de esos piropos resultan ofensivos para las mujeres, por lo tanto, los describen como actos descorteses y les dan el nombre de *anti piropos*.

### **3.3 Piropo: término polifacético**

En Ecuador, principalmente en Quito, el término *piropo* se ha empleado desde hace mucho tiempo para referirse a aquella suerte de copla que, con creatividad e ingenio, exaltaba tanto la belleza femenina como la de una ciudad o un pueblo. Es por eso que desde hace décadas existe algo conocido como la *sal quiteña*, que hace alusión a aquella manera tradicional propia de los *chullas*<sup>27</sup> de ganarse el aprecio de una dama, o el aplauso de la gente que escucha sus rimas. El piropo forma parte importante de esa *sal quiteña*, pues los habitantes de esta ciudad reconocen que el piropo es *parte de ser quiteño*: es una tradición que ha estado presente en la cultura desde tiempos inmemoriales. Por lo tanto, muchos quiteños consideran que ese acto de “exaltar la belleza de alguien”, mediante el uso de palabras bonitas no debería desaparecer, pues forma parte de la *quiteñidad*.

---

<sup>27</sup>“Hombre de clase media, tenía un alma mestizada en la sangre, el comportamiento y las ideas y evolucionada además, por otro medio geográfico y por otros tiempos históricos. Decidió entonces reírse de ciertos procesos caballerescos y mantener otros, sometiéndose en unos a la vieja ley y condenándola en otros casos”. WordPress (2012). *Quito tradicional: el auténtico chulla quiteño*. página principal. Recuperado el 10/11/2016 de <https://quitotradicional.wordpress.com/tag/chulla-quiteno-2/>

## Capítulo V

### Análisis del corpus por las particularidades dialectológicas de cada país

En la clasificación que se presenta a continuación, se toman en cuenta las características dialectales más representativas de los piropos de cada país y se los divide por regiones, con el fin de poder notar los rasgos que muestran estos piropos dependiendo de la zona a la que pertenecen.

La primera parte de este análisis tiene que ver con los países del Caribe.

#### Parte 1: Caribe

##### Cuadro1.1: Venezuela

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	¡Qué rico ehtá eso, vale!	Aspiración de-s en posición implosiva <i>ehtá</i>	Aspirar la –s en posición implosiva → rasgo dialectal característico del español hablado en el Caribe. <i>Vale</i> , se utiliza en Venezuela muy a menudo como una interjección que expresa sorpresa, asombro o también molestia, enojo, dependiendo del contexto, su interpretación varía.
2	Epa, mami pareces una casita de INAVI, chiquita pero con to'	Interjección: <i>epa</i> Elisión: <i>To'</i> Vocativo: <i>mami</i>	<i>Epa</i> es una interjección característica de Venezuela. Puede expresar, dependiendo del contexto, asombro, impresión, sorpresa e incluso puede emplearse como una manera de llamar la atención del interlocutor. La elisión de sílaba al final de palabra es también un fenómeno dialectal muy característico de la zona del Caribe. Parte de esto podría deberse al hecho de que, en esta zona, la gente tiende a hablar muy rápido y esta elisión permite mantener la velocidad de habla que el emisor busca, a pesar de que al hacerlo no sea consciente de ello.

3	Catirita linda, ojitos de palomita de agua	Vocativo: <i>catirita</i>	La palabra <i>catirita</i> es un adjetivo que se emplea, según el diccionario de la Real Academia de la lengua Española, en Venezuela, Colombia, Perú y Cuba, y describe a una persona de cabello claro.
---	--	---------------------------	--

El cuadro 1.1 reúne los piropos de Venezuela. En el marco teórico, ya se trataron las características más importantes del habla de algunos países de la zona iberoamericana y en el cuadro anterior se explican brevemente algunos aspectos fonéticos que distinguen a esta variedad del español. En cuanto al léxico, vemos el uso de los vocablos *vale*, *epa*, *mami* y *catira*. *Vale* puede entenderse también como una manera informal de saludar a un interlocutor con quien se tiene cierto grado de familiaridad, que no parece ser el caso al momento de piropo a una mujer. Puede interpretarse también como una manera de reafirmar lo antedicho, es decir, el emisor dice *vale*, después de asegurar que aquello que ve lo considera *rico*, ratificando, de este modo, este hecho con el uso de la interjección. Ya que se ha mencionado el adjetivo *rico*, cabe recalcar que en Latinoamérica, sobre todo, en la zona del Caribe, se emplea este adjetivo para describir, no solo los alimentos o los olores, sino también el cuerpo de las personas (Diccionario de expresiones coloquiales con ser y estar)<sup>28</sup>. Dicho de otro modo, un cuerpo bonito, ya sea masculino o femenino, es considerado un cuerpo *rico* de manera coloquial.

Tomando todo esto en cuenta, el emisor está expresando con este piropo su sorpresa por la belleza física de su interlocutor.

En el piropo #2 del cuadro, se nota la presencia de otra interjección, también proveniente de Venezuela, *epa*. Esta interjección puede expresar varias emociones, dependiendo también del contexto, así podría expresar, por ejemplo, asombro, impresión, sorpresa e incluso puede emplearse como una manera de llamar la atención de un interlocutor, i.e. un *vocativo*.

---

<sup>28</sup> Diccionario de expresiones coloquiales. Recuperado de <http://www.lingue.uniurb.it/matdid/dipierro/2012-13/B2/EXPRESIONES%20COLOQUIALES%20CON%020ESTAR%20Y%20SER.pdf>

Resalta, también, la *elisión de sílaba al final de palabra*, en *to'*, pues, el emisor, al hablar rápido, economiza el lenguaje elidiendo la sílaba final de *todo*, teniendo como resultado *to'*. Este es un fenómeno muy característico de los países del Caribe, en donde la gente tiende a hablar más rápido que en el resto de zonas de América.

Es necesario aclarar también el hecho de que el emisor de este piropo emplea el vocativo *mami*, que es ampliamente usado en el Caribe, y que describe, en este tipo de contextos, a una mujer que se considera, según los estándares de belleza de la sociedad, alguien atractiva, debido a su bello cuerpo y hermoso rostro.

En el piropo #3 del cuadro, la característica dialectal que sobresale es el empleo de la palabra *catirita*. El emisor dice: "*Catirita linda, ojitos de palomita de agua*". Es indispensable notar el hecho de que se tiende a apreciar los rasgos europeos como los más bellos, y esta es la razón por la que el emisor procura llamar la atención de su interlocutor, mencionando algo que le haría sentirse halagada, es decir, llamándola *rubia*. La siguiente parte del piropo es simplemente un halago a los ojos de la interlocutora, dándole a entender que toda ella irradia luz, debido a que sus ojos "son buenos". Según lo que se explica en un blog llamado *Estudio Biblia*, cuando se compara a alguien con una paloma, lo que se pretende es decirle que es hermosa.<sup>29</sup>

El aumentar un diminutivo en el sustantivo *paloma* muestra la intención del emisor de transmitir cierta ternura a su interlocutor, diciéndole que ella inspira esa misma ternura en él, y comparándola con la belleza de una frágil paloma. A continuación, se analizará el cuadro #1.2, que tiene que ver con los rasgos dialectológicos de Colombia.

---

<sup>29</sup> Estudio Biblia. Recuperado el 23/06/2017 de <http://estudiobiblia.blogspot.com/2009/09/dia-12-cantares-115.html>

**Cuadro1.2: Colombia**

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	¡Uy mami! Tienes más patas que una mesa de billar	Interjección: <i>uy</i> Vocativo: <i>Mami</i>	La interjección <i>uy</i> se emplea sobre todo para expresar asombro, dolor o vergüenza. Se usa ampliamente en todas las variedades del español. En el Caribe denota asombro, y allí se la emplea con frecuencia.
2	Mamita, quien fuera cemento para agarrar ese monumento	Vocativo: <i>Mamita</i>	El vocativo <i>mami</i> o <i>mamita</i> se emplea ampliamente en el Caribe, pretende dar a entender que la persona a quien se le denomina de esa manera es una mujer bella que cumple con los prototipos de belleza aceptados por la sociedad. Este vocativo es usado muy frecuentemente en el Caribe.
3	Mi amor, usté es to' lo que necesito pa' ser feliz.	Elisión: <i>uste',to', pa'</i> Vocativo: <i>mi amor</i>	Con lo que respecta a la elisión de sílaba al final de palabra, remítase al cuadro1.1, piropo #2. El vocativo posesivo <i>mi amor</i> , al igual que <i>mami</i> y <i>mamita</i> , es usado de manera muy frecuente en esta zona (frecuentemente mas no exclusivamente)

El piropo #1 del cuadro 1.2 emplea, entre sus elementos constituyentes, la *interjección* *uy*, la misma que expresa *dolor*, *vergüenza* o *asombro*, dependiendo del contexto. En este caso específico, se interpreta como una expresión de asombro, pues el emisor dice: “*Uy, mami, tienes más patas que una mesa de billar*”, dejando en claro que el hecho de que el emisor “*tenga más patas que una mesa de billar*” le causa sorpresa y admiración.

La expresión “*tienes más patas que una mesa de billar*” es claramente una comparación entre las *piernas* del interlocutor y las *patas*, que sirven de apoyo a los muebles. Al parecer, el emisor pretende dar a entender que considera que las *piernas* del interlocutor son tan gruesas y contorneadas como las *patas* que suelen tener las mesas de billar. Como se vio en el análisis del cuadro anterior, el vocativo *mami* es ampliamente usado en América Latina. Esta forma suele emplearse muy a menudo en este tipo de contextos, en los que la sexualidad rige las interacciones entre los interlocutores. El ejemplo #2 del cuadro 1.2 emplea también el vocativo *mami*, pero, en esta ocasión, se añade el diminutivo *-ita*, es decir *mamita*, que se usa en los mismos contextos que el vocativo *mami*.

Es importante mencionar que el sustantivo *monumento* hace alusión, al menos en este tipo de contextos, a la belleza de los monumentos, por lo cual alguien, ya sea un hombre o mujer, debe tener un cuerpo esbelto y también unos rasgos faciales bonitos para ser inmortalizado en una escultura. Además, el emisor expresa su deseo irrealizable de convertirse en *cemento* para poder estar cerca, realmente cerca, de su interlocutora.

En el ejemplo #3 del cuadro 1.2, el emisor tiende a elidir *letras* o *sílabas* a final de palabra, un rasgo característico de Colombia, y el Caribe en general, así puede notarse este rasgo en las palabras *uste'*, *to'* y *pa'*. Debido a la economía del lenguaje, podría decirse que estas suelen ser las categorías gramaticales que más se *acortan*. También cabe tener presente que el *vocativo posesivo* *mi amor* es muy empleado en Latinoamérica. En el Caribe es muy común escuchar a los hablantes dirigirse a otros, con quien suelen tener cierto grado de familiaridad, empleando este tipo de *vocativos posesivos*<sup>30</sup>

---

<sup>30</sup> Vocativos *mi amor* y *mi corazón* en español colombiano  
<http://www.colombiafacil.com/es/faq/lenguaje-colombiano/>

**Cuadro1.3: República Dominicana**

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	<p>(1.1.) ¡Diablo, doña! Qué bumper pa' yo estrellarme con to' en mi pasolita</p> <p>(1.2) Diablo mami, tú ehta' má' buena que el arroz de la' 12</p> <p>(1.3.) Mami, yo creo que eh mentira que el Titanic se hundió, ¡lo estoy viendo ahora!</p>	<p>Interjección: <i>diablo</i></p> <p>Vocativos: <i>doña/ mami</i></p> <p>Anglicismo: <i>bumper</i></p> <p>Elisión: <i>pa', to',</i></p> <p>Aspiración de –s en posición implosiva:</p> <p><i>eha', eh</i></p> <p>Construcción</p> <p>Preposición + sujeto + infinitivo [PSI]: <i>pa' yo estrellarme</i></p>	<p>El vocativo <i>diablo</i> y el vocativo <i>doña</i> son empleados en República Dominicana para denotar sorpresa.</p> <p>El vocativo <i>mami</i> se emplea muy a menudo también en República Dominicana al igual que en Colombia, Venezuela, y varios otros países del Caribe y Sudamérica.</p> <p>El habla de República Dominicana presenta anglicismos → <i>bumper</i>.</p> <p>La palabra <i>pasolita</i> hace referencia a una marca de motos<sup>31</sup>.</p> <p>Elisión al final de palabra.</p> <p>Construcción [PSI]</p>

<sup>31</sup>Google images

<https://www.google.com.ec/search?q=pasola&sa=X&tbm=isch&tbo=u&source=univ&ved=0ahUKEwi2mImjpt7UAhUBbSYKHbsiDg8QsAQIJw&biw=1366&bih=638>

2	<p>Qué buena lavadora pa' yo lavar to' e'tos trapito'</p>	<p>Elisión: <i>pa'</i>, <i>to'</i>, <i>trapito'</i>  Elisión de –s en posición implosiva:  <i>e'tos</i>  Construcción  Preposición + sujeto + infinitivo [PSI]:</p>	<p>Otro rasgo característico del Caribe es la elisión de –s en posición implosiva. Respecto a la elisión, véase cuadro anterior.</p>
---	---	---	--

El cuadro 1.3, que es también el último cuadro de la primera zona analizada: el Caribe, tiene que ver con los piropos de República Dominicana.

El piropo #1(1.1) del cuadro 1.3, muestra como rasgos dialectológicos característicos, primero, el uso de vocativos bastante peculiares como son *doña*, y el ya visto varias veces, *mami*. El vocativo *doña* se emplean, según este corpus, solamente en República Dominicana. *Mami*, por su parte, se emplea ampliamente en todo el Caribe y, de manera menos frecuente, en las zonas andinas de toda América Latina. *Diablo*, en este contexto, es un sustantivo que cumple la función de una interjección, que, como puede notarse en este ejemplo, denota sorpresa; podría tratarse de un sinónimo de la expresión *vaya*, que denota sorpresa también.

Cabe señalar el empleo de la palabra *bumper* dentro de este piropo, un anglicismo que literalmente se refiere a *la pieza trasera de un vehículo que amortigua cualquier tipo de impacto en la zona*<sup>32</sup>, pero que en el habla coloquial, hace alusión a los *glúteos* comúnmente femeninos. Este tipo de anglicismos son comunes en el habla de este país, principalmente, por la influencia del inglés y el contacto entre ambos pueblos. “Dominicana en cifras” señala que las relaciones entre ambos países se han estrechado en los últimos años, ya que se ha reportado un “incremento en la cantidad de pasajeros que llegan al país desde los Estados Unidos”<sup>33</sup>, corroborando, así, la teoría de que la alta frecuencia de uso de los anglicismos en el español de República Dominicana se debe al contacto entre pueblos.

Como ya se ha mencionado varias veces en este análisis (véase, por ejemplo, cuadro 1.1, piropo 2 o cuadro 1.2, piropo #3), la elisión de sílabas o sonidos finales es un rasgo característico del habla del Caribe. En este piropo puede notarse esta característica en tres palabras específicas: *pa'*, en la que se elide el final de sílaba *ra* (*para*), *to'* en donde se elide también el final de sílaba *do* (*todo*), y en el caso de *ehtos*, existe una aspiración de *-s* en posición implosiva. En todos estos ejemplos se recalca el empleo de estos rasgos que forman parte importante de la variedad de lengua al momento de distinguir la variedad del español de la que se trata cierto enunciado.

Una característica muy notable presente en este piropo es el orden sintáctico de la frase *pa' yo estrellarme con to'*, pues, a diferencia del orden estándar del español en el que el sujeto está a continuación de un *verbo* y un *complemento*, en este ejemplo, el sujeto

---

<sup>32</sup> Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española

<sup>33</sup> <https://www.diariolibre.com/economia/intercambio-comercial-entre-estados-unidos-y-republica-dominicana-supero-us-8-000-mm-hasta-septiembre-2016-IE6060569>

se encuentra entre una preposición y el verbo al infinitivo, obteniendo como resultado una construcción [PSI] endicha frase.

El emisor de este piropo pretende dar a entender, de manera un tanto vulgar, que el interlocutor posee unos glúteos grandes y bonitos; cuando habla de *estrellarse con la pasolita*, se refiere a mantener una relación íntima con ella, porque a pesar de que *pasolita* es una marca de motos, el emisor está tratando de comparar su propio órgano reproductor con este vehículo, y , de esta forma, establecer una relación entre el anglicismo *bumper* y el sustantivo propio *pasolita*, dando como resultado el significado connotativo que se interpreta al escuchar esta enunciado.

En el segundo ejemplo (1.2) se recalca el mismo tipo de elementos del ejemplo anterior, sobre todo la elisión de sílabas o sonidos finales, así en *má'* se elide la –s final; en *ehtás*, por su parte, se aspira la –s en posición implosiva. Este piropo pretende expresar el hecho de que el emisor considera que la interlocutora es una mujer muy hermosa y “rica”, que como ya se dijo anteriormente (cuadro1.1, piropo#1, parte #1). Significa que la interlocutora posee un cuerpo muy bien proporcionado y formado. Es interesante cómo el adjetivo *buena* se emplea para referirse al hecho de que la interlocutora es un mujer muy hermosa y para relacionarlo con el sustantivo *arroz*, pues en ambos casos, ya sea para referirse a alguien atractivo/a o para referirse a una comida deliciosa, puede emplearse este adjetivo. El decir que “*está más buena que arroz de las 12*”, expresa un contexto cultural, pues implica que es a las 12 cuando la gente tiende a almorzar, y que lo que comen muy a menudo es, precisamente, el arroz y que se disfruta verdaderamente de su sabor. De hecho, un plato típico de la zona, bandera dominicana, está compuesto principalmente por arroz<sup>34</sup>.

En el siguiente piropo (1.3), se percibe la aspiración de –s al final de sílaba en *eh* (*es*), una vez más, y se puede notar también el empleo del vocativo *mami*, que como ya se explicó en párrafos anteriores, hace alusión a una mujer joven y hermosa. Este piropo da a entender que el emisor considera que los glúteos del interlocutor son de proporciones un tanto exageradas, tanto que el emisor los percibe como si fuesen el *Titanic*. Por esta razón, el emisor dice: “*Es mentira que el Titanic se hundió, ¡lo estoy viendo ahora!*”.

En el caso del piropo #2, se pone en evidencia una vez más la elisión de sílabas al final de palabra en *pa'*, *to'*, además de la aspiración de –s en posición implosiva, como en

---

<sup>34</sup><http://www.redturistica.tur.ar/site/index.php/bitacora-viajera/119-cruceros/240-el-almuerzo-mas-tradicional-de-republica-dominicana-la-bandera-dominicana>

*ehtos* y de la elisión de *–s en trapito*'. Este piropo pretende expresar, de manera un tanto vulgar, que el emisor encuentra a su interlocutora atractiva, específicamente sus glúteos, a los que compara con una *lavadora*, un electrodoméstico, más bien grande, y una vez más pretende darle a entender que debido a ello, el emisor desea mantener una relación íntima con ella. Por tal motivo, relaciona *trapito*' y *lavadora*.

Después de realizar un análisis de cada piropo en cuanto a sus rasgos dialectológicos más relevantes, se puede notar que en esta zona de América Latina, es decir, en el Caribe, el rasgo más característico y el que se presenta más a menudo, al menos en el corpus, tiene que ver con la elisión de sílabas finales y la aspiración y la elisión de *–s* en posición implosiva. Este fenómeno podría ocurrir de manera frecuente debido al hecho de que, en esta variedad del español, los hablantes tienden a hablar muy rápido, por lo que necesitan decir todo lo que tienen que decir en el menor tiempo posible<sup>35</sup>, acortando palabras, sobre todo *preposiciones, adjetivos demostrativos, y verbos auxiliares*, como se ha visto en los anteriores ejemplos. Otra característica del Caribe tiene que ver con el uso de vocativos que aluden a la belleza física, de manera más frecuente, la del cuerpo femenino, sobre todo, en relación a los glúteos, senos, caderas y piernas. Otro rasgo característico es el uso de interjecciones de las zonas caribeñas como: *epa, uy, diablo*, que expresan sorpresa. Un rasgo del español del Caribe que cabe tener en cuenta es la construcción [PSI], que tiende a ocurrir muy a menudo.

El análisis desde el punto de vista fonético-fonológico se realizó únicamente en la zona del Caribe y la zona ibérica (como se verá más adelante) debido a los cambios ortográficos, tipográficos y de pronunciación presentes en el corpus recogido [<https://www.youtube.com/watch?v=opd3KAYxclM>]. En todas las otras variantes del español en América presentadas dentro de este corpus no hay este tipo de modificaciones, aunque, de hecho, difieren en su pronunciación, por ejemplo: Chile, Argentina o México [<https://www.taringa.net/posts/humor/4485537/Los-piropos-mas-finos-de-todos.html>].

Dentro de esta zona, se analizaron diez piropos en total. De estos diez piropos, ocho emplean vocativos tales como *doña, mami, diablo, mi amor, catirita y mamita*. De entre estos, el más empleado fue *mami*, presente en tres de los ocho piropos. El resto de ellos se usó solamente una vez.

---

<sup>35</sup> Lingüística española. Adición y elisión de fonemas. Recuperado el 27/06/2017 de <https://sites.google.com/a/geneseo.edu/spanish-linguistics/spanish-phonology/addition-and-deletion-of-phonemes>

## Parte 2: Zona andina de Sudamérica y México

**Cuadro2.1: México**

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	¿Hey, Güera, si me muero, quién te encuera?	Interjección: <i>hey</i> Vocativo: <i>Güera</i> Verbo: <i>encuera</i>	La interjección <i>hey</i> se considera un anglicismo→ en su idioma original= saludar o llamar la atención de otra persona. En español existe la forma <i>ey</i> (recogida en la Gramática Académica). El vocativo <i>güera</i> es puramente mexicano y hace alusión a una persona rubia. <i>Encuera</i> , según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2016), es un verbo que se emplea en México con la acepción de desnudar y en Cuba y República Dominicana con la acepción de revelar algo.
2	Chaparrita cuerpo de uva	Adjetivo: <i>chaparrita</i>	<i>Chaparro</i> es el adjetivo empleado para definir a una persona <i>rechoncha</i> , es decir, gruesa y de poca altura.
3	¿Eres atea? Porque estás como quieres y no como Dios manda...Hermosa	Vocativo: <i>hermosa</i>	La palabra <i>hermosa</i> puede cumplir varias funciones, entre ellas la de halagar al interlocutor con el fin de que acepte el piropo del emisor o de que le preste atención hasta el final. <i>Hermosa</i> como vocativo es ampliamente usado en el español.

La siguiente zona que se analizará es *la zona de Sudamérica y México*. Al igual que con el cuadro anterior, se tomarán en cuenta los rasgos dialectológicos de cada país. El primer país que se analizará es México.

En el caso del cuadro 2.1, se puede notar el empleo de la interjección *hey* que es un anglicismo. En la lengua inglesa, la interjección *hey* se emplea como vocativo y también como una manera de saludar a alguien que se conoce<sup>36</sup>. En el caso de la interjección en el contexto de este piropo, tiene la misma función que su equivalente en inglés, es decir, se emplea con el fin de llamar la atención del interlocutor/a; sin embargo, en español, la forma aceptada es *ey*. Esto demuestra el hecho de que México tiene influencia del inglés, debido al contacto de los pueblos.

El vocativo que se emplea en este piropo es *güera*, esta palabra es un adjetivo que proviene de una lengua indígena del país<sup>37</sup> y describe a una mujer de cabello claro, tez blanca. Cuando alguien dice esta palabra, resulta fácil para quienes lo escuchan darse cuenta de que el emisor seguramente es mexicano, pues este es un rasgo dialectal de México por excelencia. El verbo *encuerear* empleado con el significado de *desnudar* es ampliamente usado y aceptado en México, más que en cualquier otra zona de habla hispana<sup>38</sup>. Por lo tanto, se puede decir que este verbo de cierta manera, es una característica que resalta del español mexicano, pues si se tratase de la palabra *encuerear* con el significado que se le ha asignado en República Dominicana o Cuba, significaría *poner a alguien en evidencia* y esa acepción no es muy conocida en México por lo que no se la emplea a menudo.

En el ejemplo #2, la palabra que se analizará es la palabra *chaparrita*, que de todas las variedades del español hablado, es en México en donde se emplea más a menudo. La palabra en sí significa *rechoncho*, lo que, en la sociedad actual, no se considera una característica que aporte belleza, pues, según los medios de comunicación y la moda, la belleza en nuestros días se encuentra “en los cuerpos extrañamente delgados y perfectos”<sup>39</sup>. Pero en el contexto en el que se encuentra, es decir, cumpliendo la función de vocativo y con un diminutivo

---

<sup>36</sup> Diccionario Collins

<https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/hey>

<sup>37</sup> Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española

<sup>38</sup> “verbo transitivo 1 México Desnudar, quitar la ropa”

[http://www.esacademic.com/searchall.php?SWord=encuerear&from=xx&to=es&did=enciclopedia\\_universal&stype=](http://www.esacademic.com/searchall.php?SWord=encuerear&from=xx&to=es&did=enciclopedia_universal&stype=)

<sup>39</sup> ¿De dónde salen los cánones de belleza? Recuperado el 28/06/2017 de

<https://buhomag.elmundo.es/my-life/canones-de-belleza/9e42c84c-0004-5813-2134-112358132134>

adjunto, describe a una mujer de poca altura pero que es bella. Se trata más bien de un término cariñoso<sup>40</sup>.

El decir *cuerpo de uva* podría entenderse como que el cuerpo del interlocutor es *redondo*, pero en este caso significa que a pesar de calzar en la categoría de *gorda*, su cuerpo posee curvas y una forma muy femenina que resulta atractiva<sup>41</sup> para al emisor.

En el piropo #3, la palabra que se analizará es *hermosa* que, a pesar de ser ampliamente usado en todas las variedades del español, en este contexto juega un papel importante debido a su relación con la enunciado previa, ya que puede interpretarse como un *vocativo* o un *adjetivo* que califica al interlocutor. Así, el emisor realiza una pregunta indirecta diciendo: “¿eres atea?”, pues no espera que la interlocutora responda y continúa diciendo “*porque estás como quieres y no como Dios manda*”. Si se toma en consideración la frase *como quieres*, que significa que alguien se mantiene en buena forma y que, por lo tanto, luce atractivo<sup>42</sup>, y que la frase *como Dios manda* implica que la persona se comporta del mejor modo posible<sup>43</sup>, según las normas de Dios<sup>44</sup>, se puede deducir que el emisor pretende expresar que su interlocutora es una persona realmente atractiva. Es por esta razón que termina su enunciado con un *hermosa* que explicita el estado en el que el interlocutor se encuentra frente a los ojos del emisor y que, a la vez, cumple la función de vocativo, situado al final de la enunciado, para mantener la atención del interlocutor hasta el final y, a la vez, completar su enunciado.

---

<sup>40</sup>¿Qué es chaparrita? Recuperado el 28/06/2017 de

<http://www.quesignifica.org/chaparrita/>

<sup>41</sup> Ellas Saben (2017)

<https://www.ellasaben.com/coqueteo/q28912-a-que-se-refieren-con-chaparrita-cuerpo-de-uva>

<sup>42</sup>¿Qué significa que te digan que estas como quieres? Recuperado el 28/06/2017 de

<https://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20081226061534AAwtdUF>

<sup>43</sup> Significado de la frase *como Dios manda*. Recuperado el

28/06/2017 de [http://enciclopedia.universal.esacademic.com/213131/como\\_Dios\\_manda](http://enciclopedia.universal.esacademic.com/213131/como_Dios_manda)

<sup>44</sup> Frase: como Dios manda. Recuperado el 28/06/2017 de

<http://diccionario.reverso.net/espanol-definiciones/como%20Dios%20manda>

**Cuadro2.2: Argentina**

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	Disculpáme, se te cayó Eh? El papel que te envuelve, bombón	Voseo: <i>disculpáme</i>	<p>El voseo es una característica predominante del español hablado en Argentina, y en este corpus, la característica que más destaca en cuanto a la creación de piropos de esa área.</p> <p>El voseo, según lo definido en el marco teórico, es la sustitución del pronombre <i>tú</i> por el pronombre <i>vos</i>, la misma que conlleva cambios en el sistema de conjugación de los verbos.</p>
2	Por vos conquistó la Pampa, para ofrecértela de regalo	Voseo: <i>vos</i>	
3	Perdoná, vos existís o es solo imaginación mía	Voseo: <i>perdoná, vos, existís</i>	

El siguiente país que se analizará es Argentina. Los piropos que se han escogido para el análisis son los más representativos de la zona.

En el caso del piropo #1, se analizará el verbo *perdoná* que a la segunda persona del singular sufre ciertos cambios, debido a ser producido en Argentina, un país voseante. Ya que en Argentina suele emplearse más a menudo la forma *vos* por sobre la forma *tú*, los verbos que acompañan esta forma se conjugan de manera diferente a la que corresponde a la forma *tú*, así, el verbo perdonar se convierte en *perdoná* en vez de *perdona*.

En cuanto al vocativo empleado: el sustantivo *bombón*, el emisor lo ubica al final, pues al igual que en el piropo #3 del cuadro 2.1, es un elemento importante que aporta significado al enunciado en general. Así, el emisor anuncia que se le cayó el papel al interlocutor, a lo cual él responde: *eh?*, e inmediatamente después de la respuesta del/a interlocutor/a, el emisor dice: el que te envuelve, especificando que el interlocutor/a es un dulce, o sea, un bombón. El sustantivo *bombón* se emplea como *vocativo* con el fin de expresar que el interlocutor/a es una persona realmente atractiva, de lindo cuerpo y bonita cara.

En este piropo, cabe mencionar el hecho de que el emisor realmente espera de cierta forma una respuesta del interlocutor/a, por eso al escuchar la primera línea, el interlocutor/a no lo tomaría como un piropo, sino como que realmente dejó caer algo, dando toda su atención al emisor, quien después de su respuesta, una mezcla de curiosidad y sorpresa, enuncia su piropo.

En el ejemplo #2 el emisor enuncia: *por vos conquisto la Pampa para ofrecértela de regalo*, poniendo de manifiesto, primero, el hecho de que el emisor proviene de la Argentina, debido al voseo, característica que resalta en esta enunciado. Segundo, se pone de manifiesto que tanto el emisor como el interlocutor están en Argentina, pues el emisor habla de la Pampa y da por hecho que el interlocutor conoce la referencia, entonces, o ambos son argentinos o ambos están en Argentina. Tercero, se muestra el hecho de que el emisor desea que su interlocutor sepa que ante sus ojos es alguien realmente atractivo/a, tanto así que sería capaz de hacer algo imposible como *conquistar* un vasto territorio como lo es la Pampa argentina para obtener una sonrisa de su interlocutor/a a cambio.

En el ejemplo #3, el emisor pone de evidencia su nacionalidad una vez más mediante el voseo, enunciando: *perdoná, vos existís o es solo imaginación mía*. En este piropo, la característica dialectológica que resalta sobre el resto de características es el voseo,

pues el primer elemento que conforma esta enunciado es *perdoná*, que, tomando en cuenta las funciones del lenguaje explicadas en el marco teórico tiene más bien una función fática, pues pretende establecer algún tipo de comunicación con su interlocutor. El segundo elemento es precisamente *vos*, que está acompañado por el verbo *existís*, que corresponde al tipo de conjugación apropiado.

**Cuadro2.3: Ecuador**

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	<p>(1.1) Cantando a mi linda negrita, me voy cantando por las calles quiteñas, dejando en tu pecho, guambrita, canciones de amor y de penas.</p> <p>(1.2) Si tú fueras Coca-Cola y yo un hielito, no me toques, cariñito, que me derrito</p>	<p>Vocativo: <i>guambrita</i></p> <p>Diminutivos: Negrita Guambrita Hielito Cariñito</p>	<p>La palabra <i>guambra</i> proviene del kichwa <i>huambra</i>, que significa <i>muchacho, adolescente</i>.</p> <p>El uso de diminutivos es ampliamente aceptado; se añaden diminutivos a prácticamente cualquier categoría gramatical.</p>
2	<p>Morena de mis amores, morenas del corazón, tus ojos encantadores son dulce ensoñación</p>	<p>Adjetivo: <i>morena</i></p>	<p>En Ecuador, el adjetivo <i>moreno/a</i> hace alusión al color de piel de una persona, a diferencia de España, pues allí <i>moreno/a</i> hace alusión al color del cabello.</p>

El país que se analizará a continuación es Ecuador. Ecuador es uno de los países que aún conserva la tradición de hacer piropos, y en Quito, cada vez que se celebran las fiestas de la ciudad, se procura realizar concursos, entre colegios en la mayoría de los casos, para escoger al mejor en hacer piropos; se toma en cuenta, entre otros aspectos, la creatividad, la rima y la exaltación a la ciudad, a su belleza o a la de sus mujeres.

Los piropos pertenecientes a esta zona se han recolectado, sobre todo, de periódicos, en artículos que tratan sobre las fiestas de la ciudad y las tradiciones que se llevan a cabo en esa fecha. Se escogieron los que calzaban mejor en las categorías en las que se clasificó el corpus de este trabajo.

Así, el ejemplo #1 (1.1) del cuadro 2.3 presenta como característica dialectal el empleo de la palabra *guambrita*<sup>45</sup>, un sustantivo al que se le ha añadido el diminutivo femenino-*ita*. Este sustantivo es un *Kichwismo* y proviene de la palabra *huambra*, que significa *muchacho*, alguien joven, que por ser joven, carece de muchos conocimientos sobre la vida. Se usa tanto para referirse a un hombre como a una mujer<sup>46</sup>. Es interesante el hecho de que esta palabra se emplee en Ecuador, principalmente debido al contacto existente con las comunidades indígenas kichwa-hablantes de la zona.

En el caso del siguiente piropo (1.2), se ha añadido también un diminutivo a las palabras *cariñito* y *hielito* con el mismo fin que en el piropo anterior, es decir, tratar de sonar menos agresivo y de cierta forma tratar bien a la interlocutora.

El emisor pone de manifiesto, con estos piropos que proviene de un lugar de la zona andina del Ecuador, pues la gente de esta zona tiende a emplear la palabra *guambra* de manera frecuente, a diferencia de lugares como la costa o la Amazonía en donde no se emplea a menudo. Además, el hecho de añadir diminutivos a los sustantivos es también un rasgo presente en el español de esta zona.

En el piropo #2, se analiza el adjetivo *morena*, que en Ecuador, al igual que en algunos otros países de Latinoamérica, describe el color de *piel* de una persona. A diferencia del objeto que el mismo adjetivo describe en España (*cabello*)<sup>47</sup>. El emisor de este piropo pretende dar a entender a su interlocutora que ante sus ojos es una mujer hermosa, pero lo que él destaca de su apariencia son sus ojos que le hacen soñar. Cabe notar la

---

<sup>45</sup>La palabra *huambra*, que consta en el tercer párrafo de esta página, está escrita de esa manera debido a que está en quechua, mientras que la forma en español es *guambra*.

<http://www.tubabel.com/definicion/15238-huambra>

<sup>46</sup> Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española

<sup>47</sup> Blog WordReference

<https://forum.wordreference.com/threads/morena-%C2%BFpelo-negro.2863/?hl=es>

clase de adjetivos que el emisor emplea para describir los ojos de su interlocutora: *dulces*, *encantadores*. Es importante señalar también que este piropo no expresa connotaciones sexuales, por lo cual, es probable que la mujer que reciba el piropo no se sentirá avergonzada o intimidada.

Después de analizar los piropos que forman parte de la zona andina de Latinoamérica y México, cabe mencionar las características que comparten todos estos países al tomar en consideración los piropos seleccionados para cada zona. Así, en primer lugar, se nota el uso de vocativos que mantienen una relación con la belleza, la juventud, la gracia y la ternura. Por ejemplo, *guambrita*, que hace alusión a una niña pequeña y bonita, *muñeca* que describe a una mujer bella, *hermosa* que por sí mismo lo dice todo, o *cariñito*, que expresa un sentimiento de ternura, que se supone el interlocutor provoca en el emisor.

En segundo lugar, se presenta un uso más frecuente de *diminutivos* que en otras zonas de habla hispana, pues debido al hecho de que estas interacciones tienen lugar en su mayoría en la calle, y los interlocutores no se conocen el uno al otro, se pretende suavizar el impacto de las palabras del emisor de alguna forma, y en este caso, es el uso de diminutivos en uno o más sustantivos dentro de la enunciado, así el emisor sonará menos rudo y más amigable.

Por último, el voseo es un rasgo presente únicamente en el español de Argentina, tomando en cuenta, claro está, solo los países que forman parte del corpus y la forma en la que se han realizados los piropos, pero es importante mencionarlo, pues forma parte de la lengua hablada de este país. En cuanto al léxico, en México y en la zona andina, el tipo de adjetivos que más se usan son aquellos que describen dulzura y ternura, a diferencia de los que se emplean en el Caribe, pues estos tienden a ser más explícitos sobre la sexualidad. Mientras que en las zonas andinas se exalta los *ojos* de la interlocutora, diciendo que son una *ensoñación*, o que tiene labios de *cereza*, en el Caribe se exalta la belleza de los *glúteos*, senos, piernas, diciendo, por ejemplo, que la mujer tiene unos *glúteos* tan grandes como el *Titanic* o que tiene más *piernas* que una *mesa de billar*.

### Parte 3: Zona Ibérica

#### Cuadro3.1: España

#	Piropo	Característica dialectal	Explicación
1	Si la belleza matara, tú no tendría' perdón de Dio'	Elisión: <i>tendría'</i> , <i>Dio'</i>	La elisión de –s al final de palabra es un rasgo dialectológico característico de Andalucía. Influencia en el español de América.
2	Morena, no te engaño, tengo mortadela pa' to' el año	Vocativo: <i>morena</i> Elisión: <i>pa'</i> , <i>to'</i>	El vocativo <i>morena</i> en el español ibérico, a diferencia del español andino, hace alusión al color del cabello, más no al color de la piel.
3	Niña, estás más apretadita que tornillos de submarino	Vocativo: <i>niña</i>	El vocativo <i>niña</i> se emplea de manera más frecuente en el español ibérico y hace alusión a la juventud y, por lo tanto, a la belleza.

La última zona en ser analizada es *la zona ibérica*.

En el caso del primer piropo del cuadro 3.1, la característica dialectal más relevante tiene que ver con la elisión de -s al final de sílaba. Así, en *tendría'* y en *Dio'*, la -s que corresponde al final de cada palabra, se elide, sobre todo en la zona de Andalucía.

En el piropo #2, existen dos rasgos dialectales interesantes que caben analizar; el primero tiene que ver con la elisión de las sílabas finales, por ejemplo, en *pa'* y *to'*, que originalmente son *para* y *todo*. La razón por la cual se considera que se eliden las sílabas finales de palabras como estas tiene que ver con el hecho de que los hablantes tienden a hablar muy rápido (véase análisis sobre el Caribe) y, el *economizar* el lenguaje de esa forma, les permite mantener la velocidad de habla a la que están acostumbrados<sup>48</sup>. El segundo rasgo que cabe recalcar es el uso del adjetivo *morena* para describir el tono del cabello de una persona<sup>49</sup>, a diferencia del adjetivo *morena* (véase análisis dialectológico de Ecuador) que en Latinoamérica se usa para describir el color de piel, mas no el del cabello. Es muy común en el español ibérico el uso de este adjetivo como *vocativo*.

El piropo #3, por su parte, presenta como rasgo dialectal el empleo de *niña* como vocativo, que alude no necesariamente a una *niña*, sino más bien a una mujer realmente bella y joven. Entonces, con este vocativo se pretende hacer que la interlocutora se sienta halagada, pues, se lo está llamando joven y hermosa<sup>50</sup>. Es muy común en el español ibérico el empleo de este sustantivo como un vocativo<sup>51</sup>, a diferencia de lo que ocurre en Latinoamérica, que no es tan común. Dentro del corpus que se empleó para la realización de este análisis, los piropos que corresponden a la zona ibérica tienen en común, primero, el uso de vocativos como *guapa*, *morena* y *niña*, que son los que se emplean con más frecuencia. Además, es notable la elisión de -s al final de palabra, o en posición implosiva, rasgo característico del español hablado de Andalucía.

---

<sup>48</sup>lingüística española. Fonología. Recuperado el 06/07/2017 de <https://sites.google.com/a/geneseo.edu/spanish-linguistics/spanish-phonology/addition-and-deletion-of-phonemes>

<sup>49</sup> Tendencias actuales en los piropos españoles. Recuperado el 28/06/2017 de <http://www.redalyc.org/html/1345/134549291009/>

<sup>50</sup>¿Qué significa mi niña? Recuperado el 28/06/2017 de <https://forum.wordreference.com/threads/hola-mi-ni%C3%B1a.182858/?hl=es>

<sup>51</sup> Vocativo amoroso en el lenguaje juvenil almeriense <https://www.um.es/tonosdigital/znum7/estudios/eelvocativo.htm>

## Parte 4: Análisis del corpus por figuras literarias

Cuadro4.1: analogía

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	Si la belleza fuese segundo, tú serías veinticuatro horas	España	Analogía	Belleza= segundos →Interlocutor/a =veinticuatro horas
2	Güera, si así está el pecado, cómo estará el infierno	México	Analogía	Así (de bien)=pecado →¿?=infierno
3	Si ser sexy fuese delito, tú no tendrías perdón de Dio'	España	Analogía	Ser sexy= pecado →interlocutor= pecado imperdonable

En el cuadro #1, se reúnen tres de los piropos que, debido a la manera en la que se elaboraron, se clasifican dentro de *analogía*. Dentro de la literatura, y muy especialmente dentro de la poesía, se emplea este recurso, o figura literaria, con el fin de proyectar en la realidad, aquello que está presente en la mente del ser humano. De Stefano (2006), en su ensayo acerca de Baudelaire, alude a este respecto” que es posible crear analogías gracias al “mundo interno, pues, es el ser humano quien, con su ingenio, realiza una serie de “combinaciones infinitas de la naturaleza” y sus pensamientos, lo que da como resultado la creación de esta figura literaria (y de muchas otras más).

A través de la imaginación del ser humano, se “objetiva[n][todas] sus pasiones” o, dicho de otra forma, el ser humano es capaz de transportar aquello que piensa y siente a un plano concreto, permitiendo así que otros lo vean y lo sientan también.

En el ejemplo #1 del cuadro #2.1, el emisor dice “*Si la belleza fuese segundos, tú serías veinticuatro horas*”, empleando los segundos y las horas para realizar la analogía que le permita al interlocutor/a entender, en términos que forman parte de una realidad, de cierta forma, tangible, el hecho de que, ante los ojos del emisor, el/la interlocutor/a es poseedor/a de una belleza que rebasa todo límite.

En el ejemplo #2, por su parte, se emplea una creencia religiosa, como la existencia de un infierno en el que se castigan los pecados, para realizar la analogía. El emisor dice: “*Güera, si así está el pecado como estará el infierno*” y con esto, intenta expresar su admiración por la belleza de su interlocutora, pues con pecado, puede decirse que se hace alusión al cuerpo que posee la mujer<sup>52</sup> y, con *infierno*<sup>53</sup>, se refiere al hecho de tener una relación con ella y pasar todo el resto de su vida a su lado, “condenado” para siempre.

En el ejemplo #3 del cuadro #1, por su parte, el emisor hace referencia, una vez más, a una creencia religiosa que tiene que ver con la comisión de faltas y el castigo divino. El emisor menciona: “*Si ser sexy fuese un delito, tú no tendría’ perdón de Dio*”, con lo que implica que la atracción que le provoca el/a interlocutor/a es muy intensa. Al pretender comparar la belleza del/a interlocutor/a con el hecho de haber cometido un crimen, establece que la

---

<sup>52</sup>El cuerpo femenino siempre se relacionó con el pecado. Diario Córdoba. Recuperado el 06/07/2107 de [http://www.diariocordoba.com/noticias/contraportada/erika-irusta-el-cuerpo-femenino-siempre-relaciono-pecado\\_1117698.html](http://www.diariocordoba.com/noticias/contraportada/erika-irusta-el-cuerpo-femenino-siempre-relaciono-pecado_1117698.html)

<sup>53</sup>El pecado, la muerte y la aniquilación del alma. Recuperado de <http://www.vidaeterna.org/esp/estudios/infierno.htm>

belleza de la cual es poseedor/a, se igualaría a cometer el peor de todos los crímenes, por lo cual Dios ya no podría perdonarlo/a.

En estos tres ejemplos de analogía, los emisores han conseguido comparar la belleza de sus interlocutores con diversos elementos que forman parte de una realidad medible y, de cierta forma, tangible tales como el tiempo, el infierno y la gravedad de los delitos o de los pecados, con el fin de expresar de mejor manera sus pensamientos y hacer a los interlocutores partícipes de ellos. Consiguen proyectar su “mundo interno” mediante el empleo de objetos perceptibles a la realidad de todos que permiten comprender la atracción sexual que el/la destinatario/a les provocan.

**Cuadro4.2: metáfora**

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	(1.1)Chaparrita cuerpo de uva (1.2)Morena, ojitos de uva (1.3)ojos de capulí (1.4)Muñeca, labios de cereza, me gustaría pasar besa que besa	México	Metáfora	(1.1)compara el cuerpo con una uva (1.2)compara los ojos con una uva (1.3)compara los ojos con un capulí (1.4)compara los labios con una cereza
2	Linda ojos de miel	Chile	Metáfora	Compara los ojos con la miel
3	Adiós, corazón de culebra, pronto tu madre será mi suegra	Chile	Metáfora	Compara el corazón del interlocutor con el de una culebra

**Cuadro 4.3: Símil/comparación**

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	Tus ojos son como dos estrellas en la oscuridad	Ecuador	Símil/comparación	Ojos como estrellas
2	Estás tan buena como arroz blanco	República Dominicana	Símil/ comparación	Cuerpo/cara como arroz blanco
3	Estás como las casas de INAVI, chiquitas pero cómodas	Venezuela	Símil/comparación	Cuerpo con casas de INAVI

Como se mencionó en el marco teórico, en la sección que define la metáfora, esta figura literaria se emplea para trasladar a un objeto B el nombre que define a un objeto A. Sin embargo, en el caso de los piropos presentes en este trabajo, la metáfora parece tener el objetivo de “materializar” de alguna forma los pensamientos del emisor respecto a su percepción sobre el interlocutor. Así, se puede empezar a analizar el piropo #1 (1.1) del cuadro 4.2.

El emisor enuncia: “*Chaparrita cuerpo de uva*”. En esta enunciado, la metáfora radica en la comparación del cuerpo de la interlocutora con una uva. (Véase más respecto a este piropo en la parte 2, cuadro2.1, piropo #2 sobre análisis dialectológico de México).

En el caso del piropo siguiente (1.2), la metáfora radica en la comparación de los ojos de la interlocutora con una uva; pues estos deben ser grandes y negros como las uvas. En Perú existe una clase de pez que lleva el nombre de *pez ojos de uva* y la razón de que lo llamen así se debe, precisamente, a que tiene unos “ojos grandes y ovalados”<sup>54</sup> como las uvas, al igual que la persona que recibe este piropo.

En el caso del piropo (1.3), al igual que el anterior, se elabora la metáfora mediante la comparación de los ojos del interlocutor con un capulí, es decir, el emisor percibe los ojos de su interlocutora como pequeños y negros, como se menciona en la canción “Ojitos de capulí”: “negritos, con brillo que encantaban, chiquitos muy bonitos”<sup>55</sup>.

En el piropo (1.4), el emisor enuncia: “*Muñeca, labios de cereza, me gustaría pasar besa que besa*”. El emisor con esta metáfora pretende comparar los labios de la interlocutora con una cereza, debido a su color rojo y su forma semejante a la de la fruta ya mencionada. Además, cabe recalcar que el piropo consta de una suerte de rima entre las palabras *cereza* y *besa*, que, fonéticamente, suenan parecido.

Hasta este punto, se puede notar que las tres primeras metáforas de esta sección que se han analizado ya han empleado frutas para realizar una comparación y que, de hecho, han sido algunos de los pocos piropos que no presentan un alto contenido sexual.

Ocurre algo similar en el piropo #2 del cuadro4.2 en el que se comparan los ojos del/la interlocutor/a con la miel, primero porque se toma en cuenta su color y, segundo, por la

---

<sup>54</sup> Pescado de Lima-Perú. Recuperado el 22/07/2017 de <http://freshestperu.blogspot.com/2011/09/no-se-dejen-enganar-el-ojo-de-uva-es.html>

<sup>55</sup> Canción Ojitos de Capulí. Recuperado el 21/07/2017 de <http://www.musicafusion.com/letra-cancion-ojitos-de-capuli-marinera.html>

relación miel-dulzura, elementos con los que el emisor describe la percepción que tiene de los ojos de su interlocutor/a. La metáfora *ojos de miel* parece ser muy reconocida en el español, pues hay varias canciones que hacen uso de ella, por ejemplo: “*Muñeca de ojos de miel*” de Los Mier u “*Ojos de miel*” de Timbiriche.

En el piropo #3 del cuadro 4.2, que proviene de Chile, el emisor elabora una metáfora comparando a su interlocutora con una culebra. A pesar de que las culebras, por lo general, no se perciben como algo positivo en el occidente, pues representan el mal y al demonio<sup>56</sup>, el emisor decidió emplear este animal para realizar la comparación que expresaría sus pensamientos. El emisor dice: “*Adiós, corazón de culebra, pronto tu madre será mi suegra*”. Cabe aclarar que el emisor realiza esta enunciado en la calle, al ver a una mujer pasar, es por eso que le dice “*adiós*”, pues la chica no parece tener intención alguna de quedarse.

Respecto a la metáfora, *corazón de culebra*, podría interpretarse de dos maneras. La primera tiene que ver con el hecho de que llamar *culebra* a una mujer suele implicar características negativas que afectan su imagen ante los demás; esto es, una mujer que es comparada con una culebra puede interpretar esa comparación como una suerte de insulto, pues según lo que refiere García (2012) el comparar a una mujer con una culebra tiende a hacer que aquella mujer sea mal vista por la sociedad debido a las características asociadas a las culebras; pues son consideradas animales engañosos y venenosos que atacan cuando menos se espera. Por tal motivo, una mujer con corazón de culebra tendría arraigadas dentro de sí todas esas características que la gente ve en las culebras. Una segunda interpretación es, más que un insulto o un halago, solo una manera de elaborar un piropo con una rima entretenida y creativa, pues, si se retoma el piropo enunciado por este emisor, se puede notar cierta rima entre *culebra* y *suegra*.

Se considera que, aunque un poco arriesgado, con el empleo de esta metáfora, el emisor pretendía dar a entender que la interlocutora es una mujer tan bella que él estaría dispuesto a casarse con ella, convirtiendo de esta manera a la madre de la interlocutora en su suegra.

En este corpus existe una serie de piropos que calzan dentro de la categoría “*metáfora*”. Así, por ejemplo: *ojos de capulí; linda ojos de miel, en tus labios me gustaría endulzarme; morena ojitos de uva*; entre otros. Debido a que lo que se pretende es dar una muestra de lo que

---

<sup>56</sup>Simbolismo de la serpiente. Recuperado el 28/06/2017 de <https://sertranspersonal.wordpress.com/2008/08/25/el-simbolismo-de-la-serpiente/>

ocurre con las metáforas en los piropos, se ha seleccionado tres únicamente, de esta manera, se analizarían las metáforas en contexto y el análisis no se extendería demasiado.

Como puede notarse en el análisis, se puede comparar a los interlocutores con prácticamente cualquier elemento que le sirva al emisor para expresar de cierta forma aquello que siente y piensa. Las metáforas se emplean muy a menudo para comparar las partes del cuerpo del interlocutor que resultan más atractivas para el emisor, con elementos que podrían o no tener una relación de similitud, dejando saber así a su interlocutor/a su opinión sobre su físico.

A continuación se analizará el cuadro 4.3 referente al símil/ comparación. En el piropo #1, el emisor compara los ojos del/la interlocutor/a con estrellas en la oscuridad. Con esta comparación, el emisor pretende establecer el hecho de que los ojos del/a interlocutor/a son tan bellos y brillantes. Como se mencionó antes, el objetivo de realizar estas comparaciones en un contexto como el de la poesía, suele ser el de resaltar una cualidad (o defecto) y crear una imagen visual en el texto. En este caso, el emisor resalta una característica positiva del/a interlocutor/a: sus brillantes ojos. Este es también uno de los pocos piropos presentes en este corpus que no tiene como finalidad ocultar, tras rimas y juegos de palabras, un mensaje con alto contenido sexual, sino más bien enaltecer sinceramente una característica del/a interlocutor/a que para el emisor resulta digna de halago.

Contrario de lo que ocurre con el piropo #1, el emisor del piropo #2 pretende, mediante el empleo de la figura de pensamiento *símil o comparación*, dar a entender a su interlocutora que es poseedora de un cuerpo y una cara bonitos que de cierta forma llaman su atención. Con este fin, el emisor emplea una comparación entre el interlocutor y el arroz blanco.

En este caso, el emisor compara el cuerpo/cara de su interlocutora con el arroz blanco que, según una revista cubana: *Cuba hora, primera revista digital de Cuba*<sup>57</sup>, debido al hecho de que este grano ha formado parte de la cocina latinoamericana desde hace mucho tiempo, se encuentra entre uno de los elementos que más se consume en América Latina, y es uno de los carbohidratos preferidos por muchas personas pertenecientes a esta zona. Precisamente por esta razón, el emisor compara a su interlocutora con este alimento.

---

<sup>57</sup>Cuba hora: primera revista digital de Cuba. *Arroz blanco y Latinoamérica: recetas saludables*. Recuperado el 04/05/27 de <http://www.cubahora.cu/blogs/cocina-de-cuba/arroz-blanco-y-6-de-sus-recetas-saludables>

En este piropo en particular, se realiza una *comparación de superioridad*, esto es, se compara un elemento (arroz blanco) con otro elemento (la interlocutora) que le es superior en cuanto a “estar bueno”, que puede referirse a estar bonito/a, guapo/a, obviamente, cargando la enunciado con cierto contenido sexual.

En el piropo #3, el emisor emplea un elemento que forma parte de la realidad que le rodea: el INAVI, con el propósito de halagar a su interlocutora. El emisor dice: “*Estás como las casas de INAVI, chiquitas pero cómodas*”. En este caso, el emisor realiza una comparación de igualdad entre la interlocutora y las casas de INAVI, con lo que busca expresar su gusto por el cuerpo de la interlocutora. Se compara precisamente el tamaño, tanto de la interlocutora como de las casas mencionadas. El adjetivo *cómoda* con el que el emisor describe las casas de INAVI, aplica solamente a objetos, pero debido al hecho de que la comparación se realiza entre un objeto y un sujeto, el emisor tácitamente le añade un significado extra que funciona solamente dentro de un contexto como este, es decir, *bonita, atractiva o guapa*. Lo que interesa al emisor es que se transmita su mensaje, i.e. que la interlocutora es atractiva.

**Cuadro 4.4: Hipérbole**

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	Quisiera ser aire para meterme en todos tus poros	Chile	Hipérbole	Meterme en todos tus poros
2	¡Uy, mami! Tienes más patas que una mesa de billar	Colombia	Hipérbole	Más patas que una mesa de billar
3	Azul es el cielo, verdes son las plantas, café son los ojos de la chica que me mata	Ecuador	Hipérbole	La chica que me mata

Como se explicó en el marco teórico, la hipérbole es un recurso empleado con el fin de expresar un pensamiento o un sentimiento mediante una exageración de la realidad. Tomando en consideración esta definición se puede empezar con el análisis de los piropos que forman parte de este cuadro. Así, en el ejemplo #1, el emisor dice: “*Quisiera ser aire para meterme en tus poros*”, enunciado con el que pretende ocultar el sentido real de sus palabras, esto es, el hecho de que desearía tener una relación íntima con su interlocutora, pues con la hipérbole “*meterme en tus poros*” está simplemente intensificando el hecho de que desearía estar dentro de su interlocutora, pero al emplear este recurso, se evita el sonar vulgar. Como puede notarse en este piropo, se emplea la hipérbole con la finalidad de intensificar o exagerar la realidad y esconder, tras este recurso, la verdadera intención del emisor.

En el caso del piropo #2, el emisor dice: “*¡Uy, mami! Tienes más patas que una mesa de billar*”. En este caso, la hipérbole se encuentra en la frase “*más patas que una mesa de billar*”, que describe la realidad de manera exagerada, pues el emisor pretende expresar que las piernas de su interlocutora son gruesas pero delineadas, como las que suelen tener las mesas de billar (véase el análisis dialectológico de Colombia, cuadro 2.2, piropo #1). Cabe mencionar que la frase *las patas de la mesa* es también una metáfora, denominada metáfora muerta, pues “ha pasado a formar parte del habla cotidiana”<sup>58</sup>.

En el piropo #3, el emisor dice: “*Azul es el cielo, verdes son las plantas y café son los ojos de la chica que me mata*”. A manera de un pequeño poema, el emisor pretende dar a entender que lo que más le llama la atención de su interlocutora son sus ojos color café y que su indiferencia le trae dolor y pena. Con este propósito, el emisor emplea la hipérbole presente en la frase “*la chica que me mata*”, pues no es que literalmente la chica atente contra su vida, sino que es su belleza, y a su vez, su indiferencia lo que hace que el emisor sienta desfallecer. Decir “*la chica que me mata*” es, claramente, una exageración de la realidad.

Como se percibe en el análisis, la hipérbole se emplea en la elaboración de piropos con el fin de expresar de alguna forma, comúnmente de manera exagerada, aquello que está presente en la mente de los emisores y hacer que sus respectivos mensajes lleguen a sus interlocutoras.

---

<sup>58</sup> Las metáforas muertas. El País. Recuperado el 23/07/2017 de [https://elpais.com/diario/2007/02/10/babelia/1171066632\\_850215.html](https://elpais.com/diario/2007/02/10/babelia/1171066632_850215.html)

**Cuadro 4.5: Epíteto**

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	Qué lindas piernas tenés	Argentina	Epíteto	Lindas
2	Eres la más colorida rosa del florero	Ecuador	Epíteto	Colorida
3	Morena de mis amores, morena del corazón, tus ojos encantadores son dulce ensoñación	Ecuador	Epíteto	Encantadores Dulce

El epíteto, como se mencionó en el marco teórico, hace referencia a aquel adjetivo que acompaña a un sustantivo y tiene el objetivo de resaltar alguna de sus cualidades. En la poesía, el uso de epítetos es común, y como puede notarse al ver el corpus del presente trabajo, en los piropos lo es también.

Una cantidad considerable de epítetos se emplean a lo largo del corpus que se elaboró para la presente investigación, entre ellos: *Qué **bonitos** ojos tienes, tan redondos como el sol, se parecen a los ceros que me pone el profesor; eres la más **colorida** rosa del florero, hermosa; si escuchas mil campanitas repicando sin control, no te asustes niña **bella**, es que al verte a ti, me retumba el corazón al ritmo de una canción*, entre otros. Sin embargo, debido a factores relacionados con la extensión del trabajo, se escogieron solo tres piropos que sirvan de muestra.

Así, en el piropo #1, el emisor describe las piernas de su interlocutora, enunciando: *“qué lindas piernas que tenés”*. El adjetivo *lindas* funciona como un epíteto, pues pretende resaltar la cualidad de *lindas* de las piernas de su interlocutora. Este piropo es una afirmación y manifestación directa de aquello que cree el emisor, sin emplear ningún recurso que adorne de manera evidente su enunciado.

En el piropo #2, por su parte, emplea el epíteto *colorida* con lo que describe a su interlocutora, representada en este caso por una rosa. Según un blog denominado *Colores y personalidad*, decir que una persona es colorida significa que se percibe como alguien feliz y que “transmite positivismo y buena vibra”<sup>59</sup>, característica que el emisor de este piropo descubre en su interlocutora. Por otra parte, el adjetivo *colorido* puede emplearse para describir a alguien que atrae la atención por todo los colores vivos que posee (Rae, 2016). Entonces, el interlocutor es una mujer que llama la atención del emisor, ya sea por su belleza o por la felicidad que emanan, tanto como lo haría una rosa colorida.

El piropo #3, por su parte, emplea dos epítetos: *encantadores* y *dulce*. Al ser un piropo ecuatoriano de aquellos que solían decirse hace muchos años, presenta una suerte de rima que le aporta ciertos rasgos poéticos. El emisor dice: *“Morena de mis amores, morena del corazón, tus ojos encantadores son dulce ensoñación”* con lo que pretende halagar, precisamente, los ojos de su interlocutora. El emisor establece que con esos ojos tan bellos a los que describe como una *dulce ensoñación*, la interlocutora se ha robado su corazón. Los

---

<sup>59</sup> Colores y personalidad. Recuperado el 23/07/2017 de <https://lamenteesmaravillosa.com/de-que-color-es-tu-personalidad/>

epítetos empleados en este piropo una vez más pretenden exaltar la belleza de la interlocutora con el fin de ganarse su gracia, y al final su corazón.

Como puede notarse, después de analizar estos tres ejemplos, los epítetos que se usan más a menudo son precisamente adjetivos calificativos, de aquellos que describen cualidades positivas de los interlocutores. Por ejemplo, están los adjetivos: *dulce*, *buena*, *rico/a*, *linda/o*. Se halagan, entre otras cosas, los ojos, labios, caderas y glúteos, empleando los adjetivos ya mencionados.

**Cuadro 4.6: Personificación**

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	Las flores, al verte, celosas están, pues no saben cómo una de ellas, caminando va	España	Personificación	Flores – andar
2	¿De qué juguetería te escapaste, muñeca?	España	Personificación	Muñeca – escapar

La personificación es, como lo mencionado en el marco teórico, un recurso empleado frecuentemente en literatura que tiene como objetivo mejorar o cambiar el estilo de un discurso, sea escrito o hablado, mediante la atribución de propiedades o características humanas tanto a objetos como a animales. En el caso del piropo #1 del cuadro#6, el emisor emplea este recurso con el fin de comparar la belleza de su interlocutora con la de una flor al decir: *“Las flores al verte, celosas están, pues no saben cómo una de ellas caminando va”*. El emisor atribuye a las flores el sentimiento humano (o incluso animal) de los celos, además de la habilidad de ver, con el fin de hacer saber a su interlocutora que es poseedora de una belleza superior, incluso, a la de las flores.

Este piropo presenta, además de una personificación, una suerte de rima que le da un estilo un tanto más poético, rasgo característico de los piropos que se realizaban tiempo atrás por generaciones pasadas (Vásquez, 2017)<sup>60</sup>.

En el caso del piropo #2, el emisor emplea el sustantivo *muñeca* para realizar la personificación y dice: *“¿De qué juguetería te escapaste, muñeca?”*, dando a entender que la interlocutora es tan atractiva como una *muñeca*, pues se ha tenido siempre la concepción de que las muñecas representan los ideales de belleza de cada época (Belleza y prototipos, 2017)<sup>61</sup> y, seguramente, por esta razón, el emisor emplea la palabra *muñeca* con el fin de halagar a su interlocutora y que esta le preste atención.

La figura literaria de la personificación resulta clara en este ejemplo, pues se le atribuye a una muñeca la capacidad de pensar y decidir al mencionar el hecho de que este objeto inanimado tomó la decisión de escaparse de la juguetería que le tenía, de cierta forma, cautiva.

Cabe recalcar también que la palabra *muñeca*, en este contexto, tiene la función tanto de adjetivo como de vocativo, pues como se mencionó en el párrafo anterior, el emisor la emplea para halagar a su interlocutora, implicando que es hermosa y que reúne todas las características que se consideran bellas en ese período de tiempo. A la vez, esta palabra se emplea como vocativo, pues el emisor pretende llamar la atención de su interlocutora de una manera que le permita tener su atención mientras recibe un halago.

Como puede verse en el análisis que se acaba de realizar, los emisores de los piropos seleccionados para formar parte de esta cuadro, de cierta manera, poseen un conocimiento

---

<sup>60</sup>Piropo y algunas de sus características. Recuperado de <http://www.teinteresasaber.com/2012/04/el-piropo-y-algunas-de-sus.html>

<sup>61</sup>Belleza y prototipos de belleza. Recuperado de <http://empartec20.blogspot.com/>

sobre personificaciones que les permite crear piropos creativos, y tienen la habilidad de emplear este recurso con el fin de halagar la belleza de sus respectivos/as interlocutores/as, comparándola con elementos u objetos inanimados a los que se les ha atribuido características humanas.

**Cuadro 4.7: Metonimia**

#	Piropo	País	Figura literaria	Explicación
1	(1.1)Lástima que soy diabético, o si no, sí me como ese bizcocho (1.2)Ojalá fueras quesadilla pa' comerte a mordidas	México	Metonimia: La parte por el todo	Bizcochito (órgano sexual) <sup>62</sup> por cuerpo del interlocutor  Quesadilla por el cuerpo del interlocutor
2	Mami, ¿tú trabaja' en una ferretería? Tiene' toda' la' herramientas	República Dominicana	Metonimia: Contenedor por contenido	Ferretería por herramientas Cuerpo en general por glúteos y/o senos
3	Mami, ¿a ti te gusta el arte? Aquí te mando un Picasso: ¡Muuack!	Colombia	Metonimia: Autor por obra	Picasso (autor) por un Picasso (cuadro)
4	¡Qué buena lavadora pa' yo lavar to' ehto' trapito'!	República Dominicana	Metonimia: El todo por la parte	Lavadora (un todo) por glúteos (parte del cuerpo)

<sup>62</sup>The free dictionary.<http://es.thefreedictionary.com/bizcocho>

La metonimia es uno de los recursos más empleados en los piropos presentes en este corpus, están por ejemplo: *Ojalá fueras quesadilla pa' comerte a mordidas*, *Este sí es un cuerpo y no el de la guardia civil* (La parte por el todo), *Quisiera ser ardilla pa' comerte a besos, bellota*, *Mi amor, yo creo que eh mentira que el Titanic se hundió, ¡lo estoy viendo ahora!* (El todo por la parte), *Del Cielo cayó un ángel trayéndome bloqueador, y usted, reina de mi vida, con su belleza me quemó* (Causa por efecto), *Mijita, no le vaya a castigar Dios y se enamore usted de mí* (efecto por causa), etc. Por tal razón, se seleccionaron cuatro ejemplos que son los más representativos y que son capaces de demostrar la manera en la que este recurso se emplea en la elaboración de piropos.

Para empezar, en el ejemplo #1.1), se emplea una metonimia de la parte por el todo para halagar a la interlocutora. Así, el emisor dice: "*Lástima que soy diabético, o si no sí me como ese bizcocho*". Lo que el emisor pretende dar a entender con este piropo es que, debido a lo guapa que está su interlocutora, es un *dulce* frente a sus ojos y desearía poder *comerla*, que se interpreta como *mantener una relación íntima* con ella<sup>63</sup>. La metonimia yace, precisamente, en este juego de interpretaciones, pues, con *bizcocho*, el emisor hace alusión a los glúteos de su interlocutora, sobre todo en México<sup>64</sup>, pero en una relación íntima, se involucra todo el cuerpo. Lo mismo ocurre con el piropo (1.2), pues el emisor emplea la metonimia de la parte por el todo: *quesadilla* por el cuerpo del interlocutor, donde *quesadilla* podría representar lo mismo que *bizcocho* en el caso anterior y *comerte a mordidas* podría representar también una relación sexual. Por esta razón, estos piropos son ejemplo de una metonimia de la parte por el todo, pues el emisor hace alusión solamente a una parte del interlocutor, pero involucra en sí todo su cuerpo.

En el caso del piropo #2 del cuadro #7, el emisor enuncia: "*Mami, ¿tú trabaja' en una ferretería? Porque tiene' toda' la' herramienta*". Este es un ejemplo de metonimia de contenedor por contenido. Para comprender cómo calza este piropo en esta clasificación, es importante tomar en cuenta que en las ferreterías, entre otras cosas, hay herramientas, y que en este caso en particular, el emisor con *herramientas* está haciendo alusión a las piernas, glúteos y senos de la interlocutora. Por ende, cuando el emisor dice que *tiene toda' la' herramienta'*, pretende expresar que ante sus ojos, la interlocutora tiene un cuerpo privilegiado, pues de entre todas las partes del cuerpo femenino que resultan atractivas para

---

<sup>63</sup>¿Alguna vez has querido comerte a alguien? Radio Caracol. Recuperado el 29/06/2017 de [http://caracol.com.co/radio/2013/07/03/entretenimiento/1372842120\\_926385.html](http://caracol.com.co/radio/2013/07/03/entretenimiento/1372842120_926385.html)

<sup>64</sup>Bizcocho. Recuperado el 27/06/2017 de [http://caracol.com.co/radio/2013/07/03/entretenimiento/1372842120\\_926385.html](http://caracol.com.co/radio/2013/07/03/entretenimiento/1372842120_926385.html)

los hombres, las tres mencionadas son las que se observan más, según la revista Terra<sup>65</sup>, y en el cuerpo de la interlocutora, estas partes son dignas de la admiración del emisor.

El ejemplo #3 calza en la categoría metonimia de *autor por obra*, pues cuando el emisor dice: “Mami, ¿a ti te gusta el arte? aquí te mando un Picasso”, está haciendo alusión primero a una de las obras del pintor Picasso, ya que es común entre los conocedores del arte el referirse a un cuadro empleando el nombre del pintor que creó dicho cuadro. Segundo, a un *pico*, que según el Diccionario abierto del español (2017)<sup>66</sup>, significa “dar un beso en el que solo se rozan los labios, un beso de cortísima duración”. (Véase intertextualidad).

Con este piropo, el emisor pretende sobre todo hacer que su interlocutora se dé cuenta de que ante sus ojos luce bonita y que desea enviarle *un beso volado*, para lo que emplea una frase ingeniosa que de una forma u otra sea del agrado de su interlocutora y que resulte divertida, mas no que se perciba como una manera de agredirla.

El piropo #4, por su parte, pertenece a la categoría de metonimia del todo por la parte. El emisor dice: “Qué buena lavadora, pa’ yo lavar to’ ehto’ trapito”. Dentro de esta frase se habla de una *lavadora*, con lo que se hace alusión más bien a los glúteos o caderas de la interlocutora, pues la comparación yace en, precisamente, la manera en la que las lavadoras funcionan, es decir al movimiento de la misma cuando lava, que es similar al movimiento de las caderas de la interlocutora al caminar. Por esta razón, se considera que este piropo es una metonimia del tipo *el todo por la parte*, ya que el emisor hace alusión al movimiento de las caderas como si de alguna forma, estas estuviesen aisladas del resto del cuerpo, como si se moviesen solas, halagándolas de manera separada, pero a la vez implicando el hecho de que encuentra atractiva a su interlocutora por los glúteos que posee.

Como puede notarse, la metonimia es también un recurso empleado en la elaboración de piropos, tal vez es menos consciente por parte de los emisores en comparación con las metáforas, por ejemplo, que de una manera u otra son mejor reconocidas por la gente. No obstante, la falta de conocimiento acerca de las metonimias por parte de las personas produce un gran número de este tipo de piropos, por lo tanto vale la pena analizarlos. Tomando en consideración el corpus, el tipo de metonimia más empleado es el de *la parte por el todo y el todo por la parte*, que comúnmente tienen que ver con las partes más *piropeadas* del cuerpo

---

<sup>65</sup> Hombres y mujeres, las partes del cuerpo que más les atraen. Recuperado de <https://www.terra.com.mx/vidayestilo/mujer/amor-y-sexo/hombres-y-mujeres-las-partes-del-cuerpo-que-mas-les-atraen,df9ab0307d0dd310VgnVCM4000009bcceb0aRCRD.html>

<sup>66</sup> Significado de pico. Recuperado de <http://www.significadode.org/pico.htm>

femenino como las caderas, los glúteos, los senos y las piernas y su relación con el resto del cuerpo.

Las figuras literarias que se han analizado en esta sección son las que se han podido identificar más claramente en el presente corpus, y para la clasificación del mismo, se ha tomado en cuenta a aquellos piropos que muestran cada uno de los recursos de manera más precisa.

## Parte 5: Clasificación del corpus por las formas lingüísticas presentes en los piropos

Cuadro 5.1: doble sentido

#	Piropo	País	Forma lingüística	Explicación: doble sentido
1	¿Tú sabe' que a mí me dicen terrorista? Porque lo que a mí me gusta e' explotar huevos	Venezuela	Elisiones: <i>sabe'</i> , <i>e'</i> Forma de tratamiento: <i>tú</i> Doble sentido: <i>terrorista</i> , <i>explotar huevos</i>	El doble sentido en este piropo radica en la relación entre <i>terrorista</i> y <i>explotar</i> . Al terrorista que se hace alusión se encarga más bien de explotar "huevos"
2	Si así es el conejo, cómo será la zanahoria	Venezuela	Doble sentido: <i>conejo</i> , <i>zanahoria</i>	El doble sentido en este piropo radica en la relación entre <i>conejo</i> y <i>zanahoria</i> . El <i>conejo</i> se refiere al cuerpo (aspecto físico, en general) del hombre. <i>Zanahoria</i> hace alusión al órgano reproductor masculino.
3	Con ese bote pido cadena perpetua	México	Doble sentido: <i>Bote</i>	Polisemia de la palabra <i>bote</i>

4	Mamita, quién fuera cemento para agarrar ese monumento	Colombia	Doble sentido: <i>Cemento</i> <i>Monumento</i>	El doble sentido radica en la relación entre <i>cemento</i> y <i>monumento</i> .
5	Morena, no te engaño, tengo mortadela pa' to' el año	España	Doble sentido: Mortadela	El doble sentido radica en el empleo de la palabra <i>mortadela</i> que suele emplearse para referirse al órgano reproductor masculino.
6	Qué buena calculadora pa' sacarle la raíz cuadrada	República Dominicana	Doble sentido: Calculadora Raíz cuadrada	El doble sentido en este piropo radica en el uso de las palabras <i>calculadora</i> y <i>raíz cuadrada</i> .
7	Si así es como lo mueves y lo bates, qué rico está tu chocolate	República Dominicana	Doble sentido: <i>Chocolate</i>	El doble sentido radica en la palabra <i>chocolate</i> .

El primer cuadro de este análisis representa el recurso del *doblesentido*. Este recurso es el que se emplea más a menudo en la creación del humor, y para emplearlo como para entenderlo, es necesario un conocimiento exhaustivo de la relación lengua-cultura de cada país (Martínez, 1995). Debido a que, dependiendo del país, la realidad se percibe y se describe de manera distinta; es más, en muchas ocasiones, se emplean los mismos significantes pero estos adquieren distintos significados, unos con connotaciones sexuales más explícitas que otros; todo depende de la convención a la que hayan llegado los hablantes de cada comunidad. Si bien es cierto, el *doblesentido* en general no es estrictamente sexual, en la gran mayoría de piropos presentes en este trabajo resulta serlo. Así, se procederá a explicar *el doblesentido* presente en los piropos que se han agrupado, tomando en cuenta únicamente este recurso, dejando de lado de cierto modo la zona en la que se enuncia el piropo y la figura literaria a la que pertenece, ya que se pretende notar el uso variado de este recurso en todas y cada una de las zonas de habla hispana en las que se dicen piropos.

Para empezar con este análisis, hay que tomar en cuenta que, como se muestra en el cuadro 5.1, se hace uso de casi cualquier elemento, en su mayoría sustantivos comunes, para expresar el *doblesentido*. Tómese como ejemplo el piropo # 1, en el que el *doblesentido* se ve representado por el sustantivo *terrorista*, que de ninguna manera pretende tomar en cuenta las intenciones negativas de muerte y destrucción asociadas a estas personas, ni mucho menos con el acto de infundir terror, sino más bien se pretende guardar una relación con la frase *explotar huevos*, que en este contexto es puramente sexual. Es en la relación entre *terrorista* y *explotar huevos* en donde radica el *doblesentido*. Este emisor establece una relación entre las bombas que los terroristas suelen implantar, y a su vez una relación entre bombas (o granadas) y huevos que cargan sexualmente al presente piropo.

Cabe mencionar que la frase *explotar huevos* hace alusión a la culminación de un encuentro sexual, es decir un orgasmo, y que este piropo fue hecho para un interlocutor masculino, dando a entender de esta manera que lo que la emisora (una chica) pretende decir es que tiene fama de ser hábil en cuestiones sexuales, al punto de tener la certeza de hacer que el interlocutor culmine la relación sexual de manera apropiada. Como puede verse, tanto la frase como el sustantivo común que componen el *doblesentido* en este piropo son altamente sexuales dentro de su contexto.

Puede notarse el empleo de sustantivos comunes para la elaboración del *doblesentido* en, por ejemplo, el piropo # 2. En este piropo se emplean dos sustantivos: *conejo* y *zanahoria*, que en contextos distintos aportarían cierta inocencia a la imagen mental proyectada. En este caso, estos significantes poseen significados completamente distintos a los que suelen tener normalmente, es decir, se les ha asignado un significado extra a cada uno, el mismo que tiene una connotación sexual. Así, cuando el emisor (una mujer) emplea el sustantivo *conejo*, al decir: “*si así está el conejo cómo*

*será la zanahoria*”, hace referencia al aspecto físico del interlocutor (un hombre), pues al emplear el condicional “*si así está*”, se sobre entiende que lo que ve es algo bonito, lo que implica que el emisor encuentra al interlocutor lo suficientemente atractivo como para llamar su atención. Además, al realizar la pregunta indirecta “*cómo será la zanahoria*”, el emisor hace alusión al órgano sexual masculino, que debido a su similitud en cuanto a forma, decide comparar con una *zanahoria*, dando a entender que el emisor considera el hecho de que si lo que puede ver le resulta atractivo, lo que no puede ver a simple vista resultará igual de atractivo.

Por otra parte, en el piropo #3, puede verse el uso de la palabra *bote*, la misma que es la portadora del *doble sentido* presente en el piropo. En este caso, el doble sentido se logra gracias a la *polisemia* de la palabra *bote*, es decir, debido al hecho de que la palabra posee varios significados, es posible jugar con esas acepciones con el fin de crear humor o, en este caso, expresar algo sexual sin ser explícito en su totalidad. Dentro de las acepciones de la palabra *bote*, se encuentra aquella que hace referencia a la embarcación mediante la cual es posible navegar por ríos y mares, o aquella que hace referencia a un cubo o contendor; por otro lado, en México, se emplea la palabra *bote* para referirse a la prisión (Real Academia de la Lengua Española, 2017), sobre todo de manera informal y coloquial. *Bote* puede referirse también a la parte trasera del cuerpo humano, a los glúteos, por esta razón en este piropo se juega con la acepción que se refiere a la *prisión* y con la que se refiere a la *parte trasera del cuerpo humano* para expresar el hecho de que el emisor nota que los glúteos de la interlocutora son lo suficientemente bonitos y los compara con la *prisión*, haciendo referencia a que si sus glúteos (de la interlocutora) fuesen una *prisión*, no le importaría pasar ahí toda su vida. El contexto sexual implícito es muy claro.

En el piropo #4, se emplea, incluso, conocimientos sobre construcción con el fin de *piropear* a el/la interlocutor/a. Los sustantivos comunes *cemento* y *monumento* guardan de cierta forma una relación entre ellos, pues para construir monumentos se requiere de entre otras cosas cemento. El *doble sentido*, en este caso, radica en la relación *cemento* y *monumento*, dando a entender que, si el/la interlocutor/a fuese realmente un monumento, es decir, fuese de verdad hecho/a de cemento, el emisor no dudaría en ser ese cemento con el que se está fabricado a el/la interlocutor/a, con el fin de estar lo más cerca posible el uno del otro. Además, con esta enunciado, el emisor implica que el/la interlocutor/a es muy atractivo/a, pues es muy común comparar la belleza con un monumento. En este caso, debido a que el piropo se obtuvo de un blog, se desconoce el contexto del enunciado, i.e. no se sabe el género ni del emisor ni del interlocutor.

El piropo #5, por su parte, hace uso de la similitud en cuanto a forma entre la *mortadela* y el *órgano sexual masculino* para crear el *doble sentido* presente en el piropo. Se percibe claramente la intención sexual del emisor al enunciar este ejemplo de *doble sentido*, pues compara su órgano sexual con un alimento: *la mortadela*, y deja en claro a la interlocutora que tiene la capacidad de

proveerla con cuanto esta necesitase durante todo un año refiriéndose obviamente, a las relaciones íntimas y a la duración de las mismas. Con esta enunciado, el emisor presupone que la interlocutora busca, solamente, a alguien con quien mantener relaciones íntimas casuales, y voluntariamente se ofrece a ser aquella persona, presumiendo de tener las habilidades necesarias para llegar a serlo.

Cuando en párrafos anteriores se mencionó el hecho de que es posible emplear casi cualquier sustantivo para crear doble sentido, aún aquellos que en contextos ordinarios no evocan ningún tipo de imagen sexual en la mente de quienes los escuchan, se hacía referencia no únicamente a las *patas* de la mesa, sino también a una *calculadora*, que en la vida diaria no evoca más que números y problemas matemáticos. En el contexto de este piropo, el #7, el emisor hace referencia a la parte trasera de su interlocutora: sus glúteos, y menciona que *la calculadora es buena* para que el emisor le saque la *raíz cuadrada*. Con esto el emisor implica que a) la *calculadora* se compara con los glúteos de la interlocutora y b) la *raíz cuadrada* se refiere a la relación íntima, con lo que el emisor pretende dar a entender que la interlocutora reúne las características que el emisor busca en la persona que será su compañera sexual.

En el piropo # 8, por otra parte, el *doble sentido* viene dado por el uso del sustantivo *chocolate*, pues, a pesar de que se emplean los verbos *mover* y *batir*, que de alguna manera podrían implicar algo sexual, al decir “*qué rico está tu chocolate*” justo después de los verbos *mover* y *batir*, se implica claramente que *chocolate* hace alusión al acto sexual. Como ya se mencionó anteriormente, *batir* y *mover* podrían implicar de cierto modo un acto sexual, pero al complementarlo con “*qué rico está tu chocolate*”, la connotación sexual se hace incluso más clara, dando a entender que el emisor procura expresar el hecho de que la manera de *caminar* de la interlocutora, que implica movimientos de cadera, le hace pensar que su desempeño durante la relación íntima será el “apropiado”.

Como es posible notar, en el cuadro 5.1, los países en los que el doble sentido se emplea más a menudo son los países de Latinoamérica, entre los cuales están los países del Caribe, sobre todo Venezuela, República Dominicana y Colombia, y en menos cantidad, México. Está presente también España, pero en el corpus recolectado, el piropo #6 es el único que emplea el *doble sentido* de una manera tan clara y precisa. Esto podría deberse, sobre todo, a la manera en la que se educa a los hombres y a las mujeres en cada zona, es decir, dependiendo del género, se espera cierto tipo de comportamiento. Por estos motivos, es muy común que el hombre realice este tipo de enunciaciones, empleando el doble sentido de manera tan frecuente, ya que por lo menos en Latinoamérica, se supone que es el hombre el único que debe galantear a la mujer que le interesa. La mujer, por su parte, debe recibir el halago que el hombre le hace, pues con él demuestra su interés, mas es muy mal visto que las mujeres muestren su interés tan abiertamente, según la opinión de varias personas

en un foro respecto al tema del galanteo y los piropos<sup>67</sup>. Sin embargo, en el corpus actual se han encontrado varios piropos de mujeres dirigidos a hombres, lo que de cierto modo podría indicar que la situación estaría cambiando. De hecho, en un estudio publicado por una revista española de nombre *20 minutos: versión España*<sup>68</sup>, se establece que después de realizar una encuesta sobre la percepción femenina de los piropos en lugares como Andalucía, Cataluña, Valencia y Galicia, el número de mujeres que dicen piropos se ha incrementado en la actualidad, pues ellas no *piropean* solamente a los hombres sino también a mujeres que forman parte de su familia y amigas.

Cabe recalcar la creatividad e ingenio presente en la elaboración de estos piropos, pues para crear enunciaciones con *doble sentido*, no solo se requiere dominar la lengua, sino también tener ciertos conocimientos específicos que, combinados unos con otros, dan como resultado un piropo creativo, aunque en ocasiones roce lo inapropiado.

---

<sup>67</sup> Piropear a una mujer está mal, pero ¿si la mujer piropea al hombre? Recuperado de <https://www.forosperu.net/temas/piropear-a-una-mujer-esta-mal-pero-si-la-mujer-piropea-al-hombre.682851/>

<sup>68</sup>El piropo que más gusta a las españolas. Recuperado de <http://www.20minutos.es/noticia/348350/0/piropos/estudio/espana/#xtor=AD-15&xts=467263>

**Cuadro 5.2: Intertextualidad**

#	Piropo	País de origen	Formas lingüísticas	Explicación: intertextualidad
1	Si fueras Daka, te saqueo todo	Venezuela	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Daka</i>	Daka es un almacén de electrodomésticos
2	Epa, mami, tu pareces una casita de INAVI: chiquita pero con todo	Venezuela	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>INAVI</i>	El INAVI es el Instituto Nacional de la Vivienda de Venezuela.
3	¿Tú sabes que a mí me dicen Luis Suarez? Porque lo que me gusta, lo muerdo, mi amor	México	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Luis Suarez</i>	Luis Suárez es un jugador de fútbol uruguayo. Juega en el Fútbol Club Barcelona de la Primera División de España y en la selección Uruguaya de Fútbol. Este jugador es conocido como <i>caníbal</i> en el mundo del fútbol por haber mordido a tres jugadores en tres distintas ocasiones.
4	Si por Helena se conquistó una nación, imagina lo que yo haría para tener tu corazón	México	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Helena</i>	Helena, en la mitología griega, se considera una de las mujeres más hermosas, debido a su origen divino. El esposo de Helena, Menelao conquistó Troya.

5	Niña, te pones al lado de la Giralda y le haces sombra	España	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>La Giralda</i>	La Giralda es la torre del campanario de la catedral de Santa María en Sevilla. (véase anexo 2)
6	Llama a la guardia civil que aquí hay un cuerpo del delito Ese es un cuerpo y no el de la guardia civil	España	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Guardia civil</i>	La guardia civil española es un instituto armado de naturaleza militar, es un cuerpo de seguridad del Estado.
7	¿Eres real, niña, o te ha puesto el ayuntamiento para alegrar la calle?	España	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Ayuntamiento</i>	El <i>ayuntamiento</i> es una organización que se encarga de la administración local de una ciudad.
8	Estás para ponerte un piso en la Castellana	España	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Castellana</i>	La Castellana es un eje viario fundamental que atraviesa Madrid de norte a sur, es una zona confluída, y por lo tanto algo cara al momento de alquilar vivienda. (Véase anexo 2)
9	No soy Maradona, pero no veas el gol que te metía	Argentina	Forma de tratamiento: <i>tú</i>  Intertextualidad:	Maradona es un futbolista argentino, se le ha considerado uno de los mejores jugadores de este deporte, y por lo tanto una leyenda.

			<i>Maradona</i>	
10	Por vos conquisto la Pampa, para ofrecértela de regalo	Argentina	Forma de tratamiento: vos Intertextualidad: <i>La Pampa</i>	La Pampa es una zona ubicada en el centro de Argentina que conserva signos característicos de la Patagonia (véase anexo 2)
11	Estás más rica que camión de Brinks	Chile	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Camión de Brinks</i>	Brinks es una empresa que provee a sus clientes de camiones blindados. (véase anexo 2)
12	A san Pedro se le quedó abierta la puerta del cielo, porque se están cayendo los angelitos	Chile	Intertextualidad: <i>San Pedro</i>	San Pedro es considerado uno de los discípulos más destacados de Jesús de Nazaret.
13	Eres la mejor pareja para un tango	Argentina	Forma de tratamiento: <i>tú</i> Intertextualidad: <i>Tango</i>	El tango es una danza tradicional de Argentina que combina orígenes tanto africanos como hispanos e italianos. Se entiende que el tango es una danza sensual que se baila en pareja y que requiere de una armonía y de una relación emocional fuerte entre ambos cuerpos que participan en el encuentro.

La intertextualidad es un recurso muy empleado al momento de crear contextos humorísticos, pues para ello es necesario un conocimiento actualizado de la realidad en la que se desenvuelve el emisor, para ser capaces de crear un enunciado que resulte graciosa y creativa. Los piropos que se analizarán a continuación presentan este recurso de manera muy clara y creativa.

Para iniciar, es importante señalar que la intertextualidad requiere un conocimiento vasto de la cultura de la que forma parte el emisor y un nivel alto en cuanto a las competencias lingüísticas para elaborar un enunciado que tenga este recurso como elemento principal. Así pues, en el piropo #1, se habla de *Daka* y el emisor menciona que si el interlocutor fuese *Daka*, lo saquearía todo. Para comprender este piropo, es necesario conocer que *Daka* es una tienda de electrodomésticos, posiblemente la más grande e importante de Venezuela, según lo mencionado por el diario *La estrella de Panamá*<sup>69</sup>. En recientes manifestaciones de carácter político que se han llevado a cabo en este país, esta tienda de electrodomésticos se ha visto afectada de diversas maneras, por ejemplo, hubo una serie de saqueos por parte de ciudadanos que decidieron formar un grupo y entrar en la tienda y tomar cuanto pudieran. El emisor de este piropo, que por cierto es una mujer, pretende expresar que al igual que *Daka*, el interlocutor, un hombre joven, tiene todo lo que se considera bonito y de moda. Con la frase *te saqueo todo*, no pretende decir que robaría sus pertenencias, sino más bien que le quitaría las prendas que lleva puestas, lo que, en otras palabras, hace referencia a los momentos previos de una relación íntima. Para ser capaz de comprender toda esta situación, el interlocutor necesita estar al tanto de aquello que ocurría en Venezuela en ese momento.

Otro ejemplo que proviene del mismo país es el piropo # 2, que una vez más hace referencia a una realidad venezolana. En este caso, se toma como elemento de intertextualidad a INAVI, que según la página oficial de la Comisión de Enlace para la Internacionalización de las Misiones Sociales (CEIMS)<sup>70</sup> de la República Bolivariana de Venezuela, se refiere al Instituto Nacional de la Vivienda. Este organismo tiene entre sus funciones la de asegurar el bienestar en cuanto a vivienda de las personas que requieren un lugar para vivir, ya sea porque han pasado por alguna calamidad, o simplemente porque el Estado ofreció ayudar a los ciudadanos con sus viviendas. Un venezolano sabe que el INAVI proporciona casas, más bien

---

<sup>69</sup>Saqueo en tiendas Daka. Recuperado de <http://laestrella.com.pa/internacional/saqueo-tienda-daka-venezuela-orden-nicolas-maduro/23506690>

<sup>70</sup>Página oficial de INAVI. Recuperado de [http://ceims.mppre.gob.ve/index.php?option=com\\_content&view=article&id=627:gran-mision-vivienda-venezuela&catid=23:misiones-bolivarianas](http://ceims.mppre.gob.ve/index.php?option=com_content&view=article&id=627:gran-mision-vivienda-venezuela&catid=23:misiones-bolivarianas).

pequeñas, como departamentos, por tal razón el emisor de este piropo dice que el interlocutor, que en este caso es una mujer, es como una de esas casas, chiquita pero que tiene todo lo necesario. El emisor pretende dar a entender que la interlocutora es adorable por su corta estatura y que además posee todo lo que el emisor encuentra atractivo, refiriéndose a su cuerpo.

El ejemplo #3 proviene de México y emplea como elemento de *intertextualidad* al futbolista *Luis Suárez*, quien a pesar de no pertenecer a la selección mexicana de fútbol, es reconocido por los mexicanos y por el resto del mundo, no precisamente por ser un excelente jugador, sino por haber mordido a tres compañeros futbolistas pertenecientes a los equipos contrincantes en distintos partidos, según lo presentado en el diario *AsTV*<sup>71</sup>. Esta es la razón por la que el emisor dice: *lo que me gusta lo muerdo*, marcando la relación entre el nombre *Luis Suárez* y la acción por la que de cierto modo es recordado. Con este piropo el emisor dice implícitamente que el hecho de que el/la interlocutor/a resulta ser del agrado del emisor, es decir que le parece muy atractivo/a por lo que no pensaría dos veces al momento de darle un beso. Cabe recalcar también que *morder* y *besar* guardan cierta correspondencia en cuanto a la finalidad dentro del contexto sexual. En esto y en el hecho de que *Luis Suárez* y el acto de *morder* guardan una relación se basa precisamente la connotación oculta de este piropo.

El piropo # 4 también proviene de México y el elemento de *intertextualidad* empleado es *Helena y la conquista de Troya*. El emisor dice: “*Si por Helena se conquistó Troya, que no haría yo por tu corazón*”. Para empezar, el elemento de *intertextualidad* en este piropo es *Helena*, quien supone ser dueña de una belleza incomparable, y que por consiguiente estaba siempre rodeada de hombres que anhelaban ser algo más que sus pretendientes, que deseaban ser escuchados, y ganarse así el corazón de su amada Helena. Si se recuerda los libros de mitología, Helena era la hija de un Dios, por lo tanto provenía de origen divino. La leyenda a la que este piropo nos remite tiene que ver con Paris, el príncipe de Troya, y su fascinación, que se transformó en amor por Helena y a como su pretendiente Menelao, movido por su amor y apego hacia ella, fue capaz de conquistar una nación como Troya. Es evidente que el emisor, al enunciar este piropo, deja en claro el hecho de que considera que su interlocutora es incluso más hermosa que Helena, y que si Menelao fue capaz de tomarse tantas molestias para recuperar el corazón de Helena, entre ellas idear un plan, llevarlo a

---

<sup>71</sup> Los otros mordiscos de Luis Suarez

[http://as.com/videos/2014/06/24/portada/1403632189\\_197509.html](http://as.com/videos/2014/06/24/portada/1403632189_197509.html)

cabo, y finalizar con la conquista de una nación, el emisor haría eso y mucho más por tener el corazón de su interlocutora.

El piropo # 5 es español, el emisor dice “*Niña, si te pones junto a la Giralda, le haces sombra*”. Para comprender este piropo es necesario saber qué es la Giralda (véase anexo 2) y qué significa *hacer sombra*. Bien, la *Giralda* es la torre del campanario de la catedral en Sevilla, y esta torre tiene la característica de ser realmente hermosa. Cuando el emisor dice “*si te pones junto a la Giralda*”, se refiere a si se comparase su belleza con la de la torre, la interlocutora “*le hace sombra*”, es decir, la interlocutora es mucho más bella. *Hacer sombra*, por su parte, hace alusión a ser mejor que otro objeto o sujeto por mucho. En conclusión, este piropo expresa el hecho de que el emisor considera que la interlocutora es realmente una belleza.

El numeral 6 (España) contiene dos piropos que han sido clasificados bajo el mismo número debido a su semejanza en cuanto al elemento de intertextualidad empleado. Este par de piropos emplean *la guardia civil* como elemento de intertextualidad. La *guardia civil* es, según la página oficial de la guardia civil<sup>72</sup>, un instituto armado español que ofrece seguridad a los ciudadanos y cuida de la nación en caso de ser necesario. Además de esta tarea, se le asignan otras cuantas que tienen que ver con investigar y luchar contra el crimen organizado y el hampa. En el piropo que dice “*Ese es un cuerpo y no el de la guardia civil*”, el emisor claramente está comparando el cuerpo de la interlocutora con el grupo de personas que forman la guardia civil, y lo que pretende decir es que considera que el cuerpo de la interlocutora de alguna forma “está mejor formado y organizado” que el cuerpo de la guardia civil, dando crédito a la belleza de la interlocutora y, a la vez, criticando la labor de esta institución. Este piropo es posible debido a la *polisemia* de la palabra *cuerpo*, pues esta palabra hace alusión a la anatomía del ser humano como tal, pero también puede hacer referencia al grupo de seres humanos que conforman una institución (Real Academia de la Lengua Española), así el *cuerpo de bomberos*.

Por otra parte, el otro piropo “*Llama a la guardia civil que aquí hay un cuerpo del delito*”, emplea también el sustantivo *cuerpo*. En este caso, se refiere al *cuerpo del delito*, que puede ser interpretado de varias formas, empezando con la forma prescrita por el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española: el *cuerpo del delito* se refiere a todas las pruebas que demuestran y acreditan la comisión de un crimen; podría interpretarse también como un *cuerpo* tan bonito que llevaría a perder la razón o la muerte, sin ser literales. En el contexto

---

<sup>72</sup> Pág. Oficial de la Guardia Civil  
<http://www.guardiacivil.es/es/index.html>

de este piropo, la segunda manera de interpretación es la apropiada; el emisor pretende expresar el hecho de que al ver al interlocutor, nota que tiene un *cuerpo* que reúne las características que se consideran bonitas según la sociedad y la relación que establece entre *llamar a la guardia civil y el cuerpo del delito*, de cierta forma, revela las funciones de la institución en cuestión. Especial atención merece la creatividad de la cual se valió el emisor para crear este piropo, porque los elementos que intervienen mantienen una relación de complementación entre ellos.

El piropo # 7, también español, emplea un elemento de intertextualidad que tiene que ver con el *ayuntamiento* y se refiere a la organización que se encarga de la administración local de una ciudad. Según la página oficial del Ayuntamiento de Madrid<sup>73</sup>, en España el ayuntamiento es el organismo más cercano a los ciudadanos y es por esa razón que el emisor expresa su sorpresa y pregunta si es el alcalde quien ha puesto a la interlocutora ahí para alegrar a los ciudadanos, pues da por sentado que cualquiera que la vea, al igual que él, va a sonreír y probablemente mejorará su humor.

Al igual que los tres numerales anteriores, el piropo #8 es español y el elemento de intertextualidad empleado tiene que ver con *la Castellana* (véase anexo 2). El emisor dice “*estás para ponerte un piso en la Castellana*”. Para comprender qué es, exactamente, lo que el emisor pretende decir, es indispensable conocer qué es la Castellana y cómo se supone que debe estar uno para que alguien desee *ponerle un piso* ahí. Bien, primero, *la Castellana* es una calle muy confluída que se encuentra en Madrid. Debido al hecho de que es un eje viario, todos los edificios, departamentos, casas, etc. tienden a tener un precio elevado, según lo que se muestra en el artículo: “*¿Cuánto cuesta vivir en Madrid durante un mes?*” publicado en la revista Universia.net<sup>74</sup>. Segundo, el hecho de que el emisor mencione que “*estás como para ponerte un piso*” puede interpretarse como que la interlocutora es lo suficientemente atractiva como para que el emisor se esfuerce en conseguir uno de esos departamentos caros para ella, lo que implicaría de cierto modo vivir juntos en un lugar caro. Por lo tanto, el emisor, con este enunciado, implica no solo un gusto particular por la interlocutora, sino también el hecho de que estaría dispuesto incluso a conseguir un lugar agradable para compartir y vivir juntos.

---

<sup>73</sup> Pág. del Ayuntamiento de Madrid

<http://www.madrid.es/portales/munimadrid/es/Inicio/El-Ayuntamiento?vgnextfmt=default&vgnnextchannel=ce069e242ab26010VgnVCM10000dc0ca8c0RCRD>

<sup>74</sup> ¿Cuánto cuesta vivir en Madrid?

<http://noticias.universia.es/cultura/noticia/2016/03/14/1137001/cuanto-cuesta-vivir-madrid-mes.html>

El piropo # 9 es argentino y el elemento de intertextualidad empleado es *Maradona*. El emisor dice “*No soy Maradona, pero no veas el gol que te metía*”. Existe una relación de complementariedad entre la primera parte del piropo y la segunda, pues cuando se habla de *Maradona*, no se habla únicamente de un futbolista, sino de uno de los mejores de la historia, reconocido siempre por sus hábiles juegos con el esférico, según lo que se presenta en su biografía<sup>75</sup>. Por lo tanto, el emisor habla de *Maradona* para referirse de cierta forma a sí mismo y sus habilidades en cuestiones, no deportivas, sino sexuales. Por esa razón, la segunda parte del piropo, dice “*no veas el gol que te metía*”, pues *gol* puede emplearse coloquialmente para referirse al coito. Al mencionar esta frase, el emisor está alardeando de tener habilidades que podrían compararse con las de *Maradona*, no precisamente en cuanto a la excelencia de juego, sino a las “habilidades” sexuales.

El piropo # 10, también de Argentina, emplea como elemento de intertextualidad la *Pampa* (véase anexo 2) que, según un artículo de la Enciclopedia<sup>76</sup>, hace referencia a aquella zona ubicada en el centro de Argentina que conserva signos característicos de la Patagonia. *La Pampa* es un territorio vasto y plano. El emisor afirma que por el/la interlocutor/a “*conquistaría La Pampa para ofrecérsela de regalo*”, con lo que pretende decir que sería capaz de hacer hasta lo imposible por ganarse el corazón del/ la interlocutor/a, incluso apropiarse de aquel territorio tan vasto y bonito para que la interlocutora lo tuviera como un regalo.

El piropo #11 es chileno y emplea como elemento de intertextualidad *el camión de Brinks*. El emisor dice “*Estás más rica que camión de Brinks*”, pero, ¿a qué se refiere con camión de Brinks y por qué dice que *está más rica* que aquel camión? Para entender el sentido de este piropo, es necesario saber qué es *el camión de Brinks*: este tipo de camiones son blindados y proporcionan servicios, en muchas ocasiones, a los bancos, para transportar las grandes cantidades de dinero de la reserva a la institución o viceversa. Cuando el emisor dice el hecho de que el interlocutor *está más rica que camión de Brinks*, juega con la polisemia de la palabra *rica*, pues, se puede interpretar como que una persona es *rica*, es decir, que tiene posibilidades económicas o como que alguien es realmente atractiva, esta segunda forma es, más bien, más coloquial, y la más apropiada al momento de interpretar este piropo. En resumen, el emisor pretende expresar, de manera muy coloquial, que la belleza de la

---

<sup>75</sup> Biografía de Maradona

<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maradona.htm>

<sup>76</sup> La Pampa

[http://enciclopedia.us.es/index.php/La\\_Pampa\\_\(Argentina\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/La_Pampa_(Argentina))

interlocutora es directamente proporcional a la cantidad de dinero que se lleva de la reserva a la institución financiera en los camiones Brinks.

El piropo # 12, por su parte, emplea como elemento de intertextualidad a *San Pedro*. El emisor dice: “A *San Pedro* se le quedó abierta la puerta del cielo porque se están cayendo los *angelitos*”. Debido a que *San Pedro* es considerado, según lo que se establece en un blog denominado *San Pedro: el príncipe de los apóstoles, primer Papa*<sup>77</sup>, uno de los discípulos más destacados de Jesús de Nazaret, y, por tal motivo, como recompensa, se cree que Jesús le pidió que cuidara las puertas del cielo, que vigilará quienes entran. El emisor hace referencia a esta información al mencionar *las puertas del cielo*. Por otra parte, la segunda frase “*porque se le están cayendo los angelitos*” hace alusión a la belleza de la interlocutora, que podría ser comparada con la belleza que se cree tienen los ángeles. Es decir, pretende expresar que la interlocutora es tan bella que el emisor tiene la impresión de que no pertenece a este mundo, sino más bien al cielo y que está presente delante de él solo porque se escapó.

El último piropo que forma parte del cuadro 5.2 es el piropo # 13 y proviene de Argentina. El elemento de intertextualidad empleado es el *tango*. Es bien sabido que en Argentina el *tango* es un baile que todo el mundo conoce; si no lo baila, al menos ha visto a alguien más hacerlo. Este baile implica cierta armonía y requiere una relación emocional fuerte entre ambos cuerpos que participan en el baile. Es a este hecho al que el emisor hace alusión, en otras palabras, lo que pretende decir es que el interlocutor reúne las características que el emisor busca, o las características que le agradan, para “*ser la pareja para un tango*”, es decir, la ideal para una relación íntima.

Como se puede notar al analizar el segundo cuadro, la *intertextualidad* es un recurso altamente empleado en la elaboración de piropos, principalmente porque la gente habla de aquello que conoce: Es por eso que la mayoría de piropos, al menos los presentes en este corpus, son localizados, se ven influidos por la cultura de los emisores y por sus conocimientos, no solo sobre historia o literatura, sino también sobre los acontecimientos considerados importantes que tienen lugar en donde se encuentran los emisores.

A continuación, se tratará acerca de la tercera cuadro perteneciente a la sub clasificación de los piropos por recursos empleados para la elaboración de los mismos: los *vocativos*.

---

<sup>77</sup>[http://www.corazones.org/santos/pedro\\_apostol.htm](http://www.corazones.org/santos/pedro_apostol.htm)

**Cuadro5.3: vocativos**

#	Piropo	País de origen	Formas lingüísticas	Explicación: vocativo
1	Uy mami, tienes más patas que una mesa de billar	Colombia	Vocativo: <i>mami</i>	El vocativo <i>mami</i> se emplea en los países hispanohablantes para referirse a la compañera sentimental
2	Mamita, ¿a ti te gusta el arte? Aquí te mando un Picasso *muuuuak*	Colombia	Vocativo: <i>Mamita</i>	Idem. El diminutivo le aporta un carácter menos rudo, i.e. más familiar.
3	Mi amor, uste' es todo lo que necesito para ser feliz	Colombia	Vocativo: <i>Mi amor</i>	El vocativo posesivo <i>mi amor</i> es ampliamente empleado en los países hispanohablantes, principalmente en las zonas del Caribe.
4	(4.1) Hey, güera, si me muero, ¿quién te encuera?  (4.2) Güera, si así está el pecado, cómo estará el infierno	México	Vocativo: <i>güera</i>	<i>Güera</i> es un vocativo empleado en México.
5	¿Eres atea? Porque estás como quieres y no como Dios manda... ¡hermosa!	México	Vocativo: <i>Hermosa</i>	<i>Hermosa</i> es un vocativo empleado muy a menudo en la realización de piropos, pues este adjetivo tiene una carga positiva.

6	(6.1) Niña, estás más apretadita que tornillos de submarino (6.2) Niña, te pones al lado de la Giralda y le haces sombra	España	Vocativo: <i>Niña</i>	Niña es el vocativo empleado, comúnmente, en España y tiene connotación positiva.
7	(7.2) Morena, no te engaño, tengo mortadela pa' to' el año  (7.2) Morena, que necesitas señalización que con tanta curva uno se mata	España	Vocativo: <i>Morena</i>	<i>Morena</i> es un vocativo empleado, muy frecuentemente, en España y hace alusión a la mujer de cabello oscuro.
8	Guapa, camina por la sombra que el sol derrite los bombones	España	Vocativo: <i>Guapa</i>	<i>Guapa</i> es un vocativo que tiene connotación positiva.
9	¿De qué juguetería te escapaste?... ¡muñeca!	España	Vocativo: <i>Muñeca</i>	El vocativo <i>muñeca</i> permite comparar al interlocutor con los juguetes que las niñas suelen desear, pues las consideran bonitas.
10	Cantando a mi linda negrita, me voy por las calles quiteñas, dejando en tu pecho, guambrita, canciones de amor y de penas	Ecuador	Vocativo: <i>Guambrita</i>	<i>Guambrita</i> es el vocativo empleado en países andinos.

Dentro de los elementos que componen a un piropo, además de elementos de intertextualidad y doble sentido, uno de los más representativos, y eficaces al momento de conseguir atención es *el vocativo*, ya que tiene precisamente la importante función de llamar la atención del interlocutor.

En el caso del primer ejemplo proveniente de Colombia, el vocativo empleado es *mami*. Este vocativo es ampliamente usado en los piropos y en la actualidad, su uso se ha hecho más habitual. Se cree que es principalmente debido a la influencia de la música del momento, que nació en el Caribe y, eventualmente, se expandió a la mayoría de países latinos: el *Reggaetón*. El vocativo *mami* tiene la intención de expresar el hecho de que la interlocutora es una mujer, pero si el contexto es más bien general, se interpreta este vocativo como la manera en la que un hijo intenta llamar la atención de su madre (según la definición provista por el diccionario de la RAE) de una manera informal, que implica confianza y aprecio. En este contexto en específico, en el que las intenciones y las connotaciones son más bien sexuales, este vocativo tiene la finalidad de expresar que la interlocutora es una mujer joven y bella, i.e, que la interlocutora calza en el modelo de belleza aceptado por la sociedad a la que pertenece. Comúnmente, *mami* es una mujer joven que precisamente debido a su juventud ostenta un cuerpo muy “bien formado”, un rostro con bellos rasgos, y además que viste con ropa que le permite mostrar sus atributos (definición que forma parte de un blog en el que se trata acerca de las palabras que se emplea en Colombia y sus significados)<sup>78</sup>. Las implicaciones del vocativo *mami* son varias, como se puede notar sobre todo dentro del contexto sexual.

Ocurre algo similar con el ejemplo #2 en el que el *vocativo* empleado es *mamita*. En este caso, se emplea el *vocativo* antes mencionado (véase párrafo anterior), con una ligera variedad, y es que se le ha añadido el *diminutivo* *-ita*. Como se mencionó en cuadros anteriores, el uso de *diminutivos* aporta un carácter más *familiar* y de menor *rudeza* a las palabras y en general a todo el enunciado. El emisor, que también es colombiano, emplea *mamita* con el mismo fin que se empleó *mami* en el primer ejemplo.

En el ejemplo #3 de Colombia, el *vocativo* empleado es *mi amor*. Este vocativo es de cierta forma un vocativo especial, ya que es *compuesto*, i.e, este *vocativo* pertenece a lo que se conoce como *vocativos posesivos*, pues consisten en el *vocativo* en sí y un elemento posesivo. El emisor emplea este *vocativo* para implicar sobre todo el hecho de que hay una

---

<sup>78</sup><http://www.colombiafacil.com/es/faq/lenguaje-colombiano/>

relación amorosa, aún si este hecho no ha sido aceptado por la persona a quien va dirigido el piropo, pues las dos personas ni siquiera se conocen.

En el ejemplo #4 que proviene de México, se emplea el *vocativo güera*, que de hecho es un adjetivo muy usado en México, y es reconocido por el resto de países hispanohablantes por ser usado exclusivamente por mexicanos (véase análisis dialectológico de los piropos originarios de México). En un foro del Centro Virtual Cervantes<sup>79</sup> se analiza el origen y las implicaturas de la palabra *güera*. Entre las conclusiones de los participantes está el hecho de que a la gente rubia se la considera “exótica” y por tanto, bella, ya que estas personas no abundan en México. Con este vocativo, el emisor pretende llamar la atención de su interlocutora con lo que se tomaría como un halago, a pesar de que la continuación del piropo es un enunciado que podría considerarse realmente ofensiva.

En el ejemplo #5, que también forma parte de los piropos de México, se emplea el vocativo *hermosa* que aparece al final del piropo. Especial atención merece este piropo, pues el vocativo se emplea para atraer la atención del interlocutor, pero también complementa, de cierta manera, el enunciado. Así, el emisor dice “*¿Eres atea? Porque estás como quieres y no como Dios manda, hermosa*” y pretende, con el uso de este vocativo, hacer saber a la interlocutora que “*estar como quieres*” significa estar “*hermosa*” (véase el análisis dialectológico de México), en pocas palabras, el emisor está diciendo que la interlocutora es, de hecho, *hermosa*.

En el caso de los piropos del numeral 6, el elemento empleado como *vocativo* es *niña*. Estos dos piropos son de España, país en el que el empleo de este vocativo con el significado de alguien que ya ha pasado la niñez (Real Academia de la Lengua Española), es común. El emisor ubica el *vocativo* al inicio del enunciado, consiguiendo así tener la atención completa de la interlocutora antes de decir lo que desea. En el ejemplo 6.1, el emisor dice: “*Niña, estás más apretadita que tornillos de submarino*” (véase análisis dialectológico de España). Desde el vocativo, el emisor intenta halagar a su interlocutora, pues está claro que, tomando en consideración lo que ya se mencionó (pág. 47), la juventud está relacionada, de cierto modo, con la belleza. Por ende, el hecho de que el interlocutor emplee este *vocativo* expresa que el emisor considera que su interlocutora es una mujer muy bonita y además joven. El vocativo *niña* en el segundo ejemplo (6.2): “*Niña, te pones al lado de la Giralda y le haces sombra*”, tiene la misma función. La única diferencia entre ambos es que en el primer ejemplo (6.1) el emisor pretende expresar que la interlocutora resulta ser alguien *sexy*, y que puede decirlo al

---

<sup>79</sup>[http://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto.asp?vCodigo=20910](http://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto.asp?vCodigo=20910)

ver la ropa que lleva *apretadita*, la misma que resalta su figura. En el caso del siguiente piropo (6.2), por otra parte, el emisor pretende expresar que la interlocutora es una persona que posee una belleza elegante, pues es comparada con la arquitectura de la torre del campanario.

Los piropos del numeral 7 por su parte emplean el *vocativo morena*. Respecto al piropo (7.1) véase análisis dialectológico de España. En el segundo ejemplo (7.2), el emisor compara a su interlocutora con una *vía*, una *autopista*, llena de *curvas*; en este punto, es menester indicar que este piropo emplea la diversidad de interpretaciones que la palabra *curva* puede tener para lograr el cometido de expresar aquel contenido sexual “escondido”. *Curvas* se refiere, según la Real Academia de la Lengua Española, al hecho de apartarse continuamente de la línea recta<sup>80</sup>. Se refiere también a las formas del cuerpo femenino. En este contexto específico, se hace alusión a la segunda manera de interpretación, expresando que el cuerpo de la interlocutora es realmente curvilíneo, tanto que causa “la muerte” del emisor.

El piropo # 8 emplea el adjetivo *guapa* como *vocativo*. Está claro que este adjetivo se emplea como vocativo, pues el emisor busca halagar a su interlocutora a la vez que llama su atención para así poder expresar sus consideraciones sobre ella. Este piropo proviene también de España, en donde el empleo de *guapa* como *vocativo* tiene mucha acogida. Es importante señalar también que el emisor, al llamar *bombón* a su interlocutora, está expresando que le parece realmente una belleza; la palabra *bombón* se emplea en este tipo de contextos para referirse a una mujer, sobre todo con una muy bonita cara y un bonito cuerpo, y es por esta razón que le dice “*camina por la sombra, el sol derrite los bombones*”.

En el piropo # 9, se emplea el sustantivo *muñeca* (analizado anteriormente: análisis de metáforas) que en este piropo, tiene la función de *vocativo*. Es muy conocido desde hace mucho tiempo que el sustantivo *muñeca* hace alusión a una mujer cuya belleza puede ser comparada con la de una muñeca (véase análisis por figuras literarias: personificación).

El último piropo que forma parte de este cuadro es el # 10, y emplea el vocativo *guambrita* para referirse a su interlocutora. El sustantivo *guambra* (véase análisis dialectológico de Ecuador) es un *kichwismo* que hace referencia a una persona joven, un muchacho/a. En el español actual (de Ecuador), se emplea este sustantivo como vocativo en contextos de familiaridad para especificar que el interlocutor es casi un niño. El emisor en este caso ubica el vocativo en el medio del enunciado.

---

<sup>80</sup>Real Academia de la Lengua Española (2016)

Como puede notarse al ver el análisis previo, los vocativos se emplean muy frecuentemente en la elaboración de piropos, pues son necesarios para atraer la atención del interlocutor (función fática del lenguaje), con el fin de que este pueda escuchar lo que el emisor tiene que decir. Se puede notar también que los vocativos son elementos localizados en la mayoría de las ocasiones, pues reflejan lo que cada país entiende como un halago o un insulto.

Hasta este punto se han analizado los piropos que forman parte del corpus y que, debido a sus características estructurales, pertenecen a una o más de las categorías dispuestas por la investigadora. Este hecho pone de manifiesto que dentro de los análisis de la lengua los límites no son del todo claros y que los elementos que la constituyen guardan estrechas relaciones unos con otros.

## CONCLUSIONES

Este estudio sobre piropos arroja como resultado las siguientes conclusiones:

1. Se pudo cumplir con los objetivos propuestos al inicio del estudio, pues se procedió conforme se estableció en el marco metodológico, i.e. dividir los piropos del corpus agrupándolos de acuerdo a sus características, y por ende se logró crear un corpus ordenado que permitió analizar tanto los tropos como las características sociales presentes en los piropos del mismo.
2. Para la elaboración del corpus que sirvió como base de esta investigación, se tomó en cuenta los países que tienen como tradición el decir piropos, y tras analizar cada país y cada zona a la que estos países pertenecen, se notó que, en su mayoría, los piropos de la actualidad centran su objetivo principalmente en el cuerpo femenino.
3. En cuanto al enfoque principal de los piropos, se percibió que los hombres que pertenecen a la zona del Caribe elogian de manera más abierta y explícita las partes que suelen sobresalir más claramente en el cuerpo de sus interlocutoras: los senos, los glúteos, las piernas y las caderas. Por otra parte, en las zonas andinas, la tendencia a ser tan explícito es menor, y a pesar de que también se halagan estas partes del cuerpo femenino, no se dejan de lado los ojos, el cabello y/o los labios.
4. En el Caribe, de entre todas las partes del cuerpo ya mencionadas, los emisores centran su atención más a menudo en los glúteos; dicho de otro modo, las mujeres son más elogiadas por los hombres del Caribe cuando tienen glúteos grandes. En la zona andina, por otra parte, se tiende a elogiar el cuerpo completo de la mujer. Algo similar ocurre en la zona Ibérica, pues el emisor alude a la apariencia general de su interlocutora sin especificar qué parte del cuerpo de su interlocutor es la que se elogia.
5. En los piropos de este corpus, el cuerpo femenino se compara con una serie de objetos principalmente con vehículos, comida y dulces. Se cree que esto se debe al hecho de que los emisores emplean el comer, saborear o degustar para ocultar el hecho de que el/ la interlocutor/a inspira un deseo carnal en el emisor que podría compararse con el deseo del ser humano de consumir alimentos para sobrevivir (un deseo primitivo). El comparar el cuerpo femenino con vehículos es, y ha sido desde hace algún tiempo,

una manera coloquial de hablar de él sin ser explícito, por lo que este rasgo se conserva en la realización de piropos de todas las zonas analizadas.

6. Se puede observar que los piropos reflejan la cultura del país en el que se originan, pues en este tipo de enunciados se manifiestan los rasgos dialectológicos característicos de cada zona. De este modo, es posible determinar de qué país proviene el emisor de un piropo al analizarlos rasgos lingüísticos de este. Dicho de otro modo, la cultura, la cosmovisión y la percepción de cada individuo acerca de la realidad que le rodea se ven reflejados en actos de habla como los piropos.
7. Los piropos son en su mayoría elaborados a base de doble sentidos, i.e. ambigüedad en cuanto al significado de una palabra, pero sobre todo a base de la polisemia. Para camuflar la connotación sexual del enunciado, el emisor emplea una palabra que pueda tener varios significados, algunos desconocidos, o, de hecho, puede asignarle un significado extra dependiendo de sus intenciones. La situación de enunciado permitirá que el interlocutor comprenda la carga sexual implícita en cada piropo.
8. Un elemento lingüístico ampliamente usado en la elaboración de piropos tiene que ver con los vocativos que en su mayoría expresan aspectos positivos, principalmente los que se relacionan con la belleza. Estos elementos son, de hecho, uno de los que más se repiten en la estructuración de un piropo.
9. En cuanto a vocativos, aquellos más empleados en el Caribe son los *vocativos posesivos*. Dicho de otro modo, en el Caribe se prefieren vocativos como *mi amor, mi vida, mi ángel*, mientras que en Latinoamérica y España se prefieren los vocativos regulares, es decir, aquellos que no muestran posesión como *guapa, mijita, hermosa, linda, muñeca*, y que tienen como finalidad halagar el cuerpo o la cara del interlocutor/a.
10. En cuanto al uso de adjetivos, elementos muy empleados en este tipo de actos de habla, los más comunes tienen que ver con los adjetivos calificativos positivos, i.e. adjetivos que halagan la figura de los interlocutores.
11. Dentro de los rasgos dialectológicos más sobresalientes de la zona del Caribe, figura una serie de interjecciones propias, empleadas únicamente en esta zona (doña, diablo).

12. En la zona andina de Latinoamérica, el uso de diminutivos es mayor en comparación con el uso que se les da a los mismos en la zona del Caribe o en la zona ibérica (dentro del presente corpus). Si bien es cierto, los diminutivos son ampliamente usados en todas las zonas en las que se habla español, pero su uso es incluso mayor en países como México, Chile, Ecuador, que dentro de este corpus son los que emplean más diminutivos, diferente de los países que corresponden al Caribe y a la zona ibérica.
13. Es posible notar un uso elevado de *anglicismos* mayoritariamente en la zona del Caribe. Se cree que este fenómeno ocurre debido al hecho de que el inglés influye de manera importante en la gente de esta zona: así, por ejemplo, en República Dominicana o Puerto Rico y en varias ciudades de México, quizá por el turismo o el contacto entre pueblos, y por tanto, entre culturas. En cuanto a este aspecto, vale la pena mencionar que, a diferencia de lo que ocurre en América, en España no se encontró uso de anglicismos.
14. Un hecho de los piropos que cabe mencionar es que estos muestran una sintaxis coloquial, que, de cierta forma, va acorde con el enunciado en sí y la manera en la que este es expresado. A pesar de que los emisores tuvieran conocimiento, aunque fuese inconsciente, de aspectos formales de la lengua como son las metáforas, las hipérbolas, los símiles, la intertextualidad, las analogías, los piropos siguen siendo expresiones coloquiales que se enuncian en contextos coloquiales, como lo es una vereda, y esto se refleja en la sintaxis coloquial presente en la gran mayoría de piropos analizados.
15. Los emisores de estos piropos hacen uso de verbos conjugados al modo subjuntivo para *atenuar* el impacto de sus enunciaciones o para *esconder* la verdadera intención que subyace bajo su enunciado. Así, por ejemplo, verbos como *desearía, quisiera, me gustaría*, se emplean muy a menudo en la elaboración de estos actos de habla.
16. La forma de tratamiento que se prefiere en cuanto al enunciado de piropos es *tú* aunque va en contra de lo que dicta la cortesía del español, ya que se recomienda emplear el *usted* en contextos en los que los interlocutores no se conocen, por respeto y, sobre todo, para dar una buena impresión frente al interlocutor y evitar que el interlocutor se sienta atacado o violentado.

17. Al clasificar los piropos recolectados tomando en cuenta el recurso literario que se emplea para la elaboración de cada piropo, se puede notar que los que se usan más a menudo y más abiertamente son los *símiles* y *las metáforas*, pues comparan el cuerpo femenino, sobre todo con varios elementos con los que guardan una semejanza en cuanto a forma, color o utilidad. Un gran número de piropos presentan también *analogías*, con el fin de presentar escenarios hipotéticos que permitan al emisor expresar de esta manera los pensamientos y sentimientos que tiene hacia su interlocutor.
18. Los emisores de piropos hacen uso de varios recursos que les permitan realizar su enunciado de manera implícita, así, la hipérbole, la metáfora, la analogía, entre otros. También se pudo observar que algunos de los piropos analizados son pequeños “poemas” que evidencian conocimientos básicos de patrones de rima y elementos rítmicos utilizados en español. Este tipo de recursos demuestran que quien habla posee un amplio conocimiento de la lengua, por lo que es capaz de jugar con ella.
19. Además de los recursos literarios que se emplean para la elaboración de los piropos, es notable un alto grado de creatividad y sentido del humor por parte de los emisores, pues muchos de ellos logran transmitir su mensaje de manera divertida.
20. Un recurso ampliamente usado en la elaboración de piropos tiene que ver también con la *intertextualidad*. Este recurso se emplea en prácticamente todos los países de todas las zonas analizadas. Sin embargo, en cada país las referencias realizadas difieren unas de otras, dependiendo de la realidad que cada uno de esos países enfrenta; por lo tanto, la intertextualidad es fácilmente comprendida por los interlocutores que conocen y enfrentan la misma realidad que los emisores.
21. Con esta serie de conclusiones se prueba que la cultura influye en las enunciaciones de los hablantes y que de cierta forma se requiere de un conocimiento al menos básico sobre poesía para elaborar piropos.

## **Recomendaciones**

Se recomienda realizar un estudio pragmático comparativo en el que se analicen los piropos que se usan en español y los “Pick Up Lines” o los conocidos “Catcalls” en inglés con el fin de conocer más a fondo las características que delinean el pensamiento de la gente que pertenece a cada una de estas zonas y junto con ello, la percepción que los hablantes de ambas lenguas tienen respecto a la realidad del cuerpo femenino o masculino que “piropean” o halagan.

Podría realizarse un diccionario que recoja los elementos que se emplean más frecuentemente para expresar doble sentido, con acepciones y ejemplos, tanto en español como en inglés. O un estudio comparativo relativo a las partes del cuerpo que se halagan más a menudo.

## Lista de referencias

### Libros

1. Aleza, Enguita & Albelda et. al. (2010) La lengua española en América: normas y usos. España. Universitat de València
2. Alonso, M. (2007) *El ornato burlesco en Quevedo: el estilo agudo en la lírica jocosa*. Universidad de Sevilla. España.
3. Alvarez, A. (2005). *Hablar español*. España. Editorial: Nobel S.A.
4. Babolin, S. (2005). *Producción de sentido*. Colombia. Editorial: San Pablo.
5. Bloomfield, L. (1933). *Lenguaje*. Lima: Universidad Mayor de S. Marcos, 1964.
6. Bréal, M. (1904). *Essai de sémantique, Science des significations*. París
7. Chávez, J. (2004). *Perspectiva de género*. Género y trabajo social. México.
8. Cohen, J. (1982). *El lenguaje de la poesía: teoría de la poeticidad*. España. Editorial Gredos.
9. Cortés, A. (2001). *Lingüística*. Madrid, España. Editorial Cátedra.
10. Cortés, A. (2015). *Lingüística*. España. Editorial Cátedra.
11. Coseriu, E. (1982). *Sentido y tareas de la dialectología*. Instituto de investigaciones filológicas, centro de Lingüística hispánica. México. Universidad Autónoma de México.
12. Di Stefano, M. (2008). *Metáforas en uso*. Biblios. Buenos Aires.
13. Du Marsais (1800). *Traité des tropes* [Tratado de los tropos, traducción de José Miguel Aléa]. Madrid. Editorial: Aznar.
14. Fournier, C. (2002). *Análisis literario*. México. Editorial: Thomson.
15. García, B. (2012). *El discurso: funciones, géneros y estrategias de producción*. Universidad Complutense de Madrid. Madrid.
16. García, L. (1980). *Las figuras retóricas: el lenguaje literario 2*. España. Editorial Arco/libros.
17. García, Meilán & Martínez (2004). *Construir bien el español: la forma de las palabras*. España. Editorial Ediciones Nobel S.A.
18. García, Meilán & Martínez (2004). *Construir bien el español: la forma de las palabras*. España. Editorial Nobel S.A
19. Gazdaru, D. (1966). *Que es la lingüística*. Argentina. Editorial Columba.
20. Guiraud, P. (1960). *La semántica*. México. Fondo de cultura económica.
21. Hjelmslev, L. (1966). *Le langage*, París, Les ÉditionsMinuit. Versión española de M.V. Catalina: El Lenguaje, Madrid, Gredos, 1968.
22. Hockett, C. (1971). *Curso de Lingüística moderna*. Argentina: Buenos Aires. Editorial Universitaria de Buenos Aires.

23. IGER (Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica) (2001). *Literatura*. Guatemala.
24. Iribarren, M. (2009). *Fonética y fonología españolas*. España. Editorial Síntesis S.A.
25. Jácome, G. (1986). *Iniciación literaria*. Ecuador.
26. Jones, D. (1909). *Intonation Curves*. Berlín
27. Kristeva, J. (1967). *El análisis del discurso y la intertextualidad*. Universidad Católica de Valparaíso.
28. Ladrón de Guevara, P. (1999). *Homenaje al profesor Triguero Cano*. Universidad de Murcia. España.
29. López M. (1987). *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso*. Vervuert. Editorial Iberoamericana.
30. López, H. (2015). *Sociolingüística*. España. Editorial: Gredos
31. Luna, Viguera & Baez (2005). *Diccionario básico de lingüística*. México. Universidad Nacional Autónoma de México.
32. Martinet, A. (1970). *Elementos de lingüística general*. España: Madrid. Editorial Gredos.
33. Martínez- Bartolomé, M. (1995). *La traducción del humor: las comedias inglesas en español*. Universidad de Oviedo.
34. Medina López, J. (1996). *El Anglicismo en el español actual*. España. Editorial Arco libros S.A
35. Mena, C. (2007). *Curso superior de sintaxis*. Ecuador: Quito. Editorial Libresa.
36. Moliner, M. (1966). *Diccionario de uso del español*. España. Editorial Gredos
37. Moliner, M. (1997). *Diccionario de uso del español*. México. Biblioteca Románica Hispánica. Editorial: Gredos.
38. Monalú (1842). *Elementos de literatura o arte de componer en prosa y verso*. España. Imprenta y librería de Pablo Riera.
39. Morales, A. *Anteposición del sujeto en construcciones de infinitivo*. Universidad de Puerto Rico, Río de Piedra.
40. Palmer, F. (1980). *La semántica*. 2ª ed. México. Editorial Siglo veintiuno editores.
41. Pearson, Turner & Todd-Mancillas (1993). *Comunicación y género*. Barcelona. Editorial: Ediciones Paidós.
42. Quilis, A. & Fernández, J. (1971). *Curso de fonética y fonología españolas: para estudiantes americanos*. España: Madrid, 5ª ed., Consejo Superior de investigaciones científicas <<Miguel de Cervantes>>.
43. Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. España: Madrid. Editorial Gredos.

44. Real Academia de la Lengua Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española: Manual*. México. Editorial Planeta.
45. Ricoeur, P. (2004). *Freud: una interpretación de la cultura*. Siglo xxi editores S.A de c.v. México.
46. Saussure, F. (2007). *Curso de Lingüística general*. Argentina: Buenos Aires. Editorial Losada, S.A.
47. Schaff, A. (1966). *Introducción a la semántica*. México. Fondo de cultura económica.
48. Turder et. Al. *Del sexo al género. Los equívocos de un concepto*. España. Ed. Cátedra.
49. Trudgill, P. (1974). *Sociolinguistics: An Introduction*. Inglés (Estados Unidos). Londres. Editorial: PinguinBooks
50. Twaddell, W. (1935). *On defining the phoneme*. Suplemento de *Language*. Baltimore.
51. Ullmann, S. (1962). *Semantics: An introduction to the science of meaning*. Inglés (Estados Unidos). Gran Bretaña. Editorial Blackwell
52. Uribe, O. (1974). *La sociolingüística actual: algunos de sus problemas, planteamientos y soluciones*. México. Editorial: Universidad Nacional Autónoma de México.

### **Artículos y páginas en línea**

1. (2015). Semántica (clasificación). Recuperado de  
[<http://www.profesorenlinea.cl/castellano/Semantica1.htm>]
2. 20 minutos. (2017). "Eres maravillosa", el piropo mejor recibido y el que más gusta a las españolas. Recuperado el 25/04/17 de <http://www.20minutos.es/noticia/348350/0/piropos/estudio/espana/#xtor=AD-15&xts=467263>
3. ¿Sexo es lo mismo que género? La RAE aclara la polémica. Recuperado el 25/10/2017 de <https://www.aciprensa.com/noticias/sexo-es-lo-mismo-que-genero-la-rae-aclara-la-polemica-99624>
4. Andrade, Xavier (2001). "Masculinidades en el Ecuador: Contexto y particularidades". En Andrade y Herrera (Comps.) *Masculinidades en Ecuador*. Quito: FLACSO, UNFPA.
5. Arias, L. (2013). *Jugando y aprendiendo*. Recuperado el 08/11/2016 de [<https://luisamariaarias.wordpress.com/lengua-espanola/tema-14/vocabulario-tabues-y-eufemismos/>]
6. Asihablamos.com (2006). *Guambra*. Recuperado el 25/04/17 de <http://www.asihablamos.com/word/palabra/Guambra.php>
7. AsTV (2014). *Los otros mordiscos de Luis Suarez en pleno partido*. Recuperado el 25/04/2017 de [http://as.com/videos/2014/06/24/portada/1403632189\\_197509.html](http://as.com/videos/2014/06/24/portada/1403632189_197509.html)

8. Belleza sexy: realza tu atractivo (2017). *Tipos de labios en las mujeres*. Recuperado el 01/05/2017 de <https://bellezasexy.com/tipos-de-los-labios-en-la-mujer/>
9. Biografía Maradona. Recuperado el 26/04/17 de <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maradona.htm>.
10. Bronstein, J. (2014). Piropos en América Latina: ¿abuso o expresión cultural? BBC Mundo. Recuperado el 14/11/2016 de [[http://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/04/140424\\_sociedad\\_argentina\\_piropos\\_acoso\\_polemica\\_irm](http://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/04/140424_sociedad_argentina_piropos_acoso_polemica_irm)]
11. Carvajal, S. (2014). El piropo: acción política y ciudadana. Repositorio de la Universidad Andina Simón Bolívar. Recuperado el 18/10/2017 de <http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/4094/1/T1460-MEC-Carvajal-El%20piropo.pdf>
12. Centro Virtual Cervantes: foros. (2009) *¿Y dónde sale este güero?* Recuperado el 25/04/17 de [http://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto1.asp?vCodigo=35010](http://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1.asp?vCodigo=35010)
13. Cuba hora: primera revista digital de Cuba. *Arroz blanco y Latinoamérica: recetas saludables*. Recuperado el 04/05/27 de <http://www.cubahora.cu/blogs/cocina-de-cuba/arroz-blanco-y-6-de-sus-recetas-saludables>
14. De Saussure, F (2014). *Lenguajes: objeto de la Lingüística*
15. De Stefano, V (2006). *Poesía y modernidad, Baudelaire*. Recuperado el 19/10/52017 de <http://blog.banESCO.com/poesia-y-modernidad-baudelaire-de-victoria-de-stefano-coleccion-papiro-serie-ensayo-2006/>
16. Diccionario de la Real Academia Española. (2016). 23° ed. Versión digital.
17. Diccionario etimológico de Chile (2016). Recuperado el 10/11/2016 de [<http://etimologias.dechile.net/?piropo>]
18. Diccionario Etimológico de Chile (2016). Recuperado el 12/11/2016 de [<http://etimologias.dechile.net/>]
19. El Mundo (2015). Así se vive un día sufriendo piropos. España. Recuperado el 13/11/2016 de [<http://www.elmundo.es/espana/2015/07/04/5596e707268e3eba2b8b459a.html>]
20. Ellas saben. (2017). *¿A qué se refieren con chaparrita cuerpo de uva?* Recuperado el 01/05/2017 de <https://www.ellassaben.com/coqueteo/q28912-a-que-se-refieren-con-chaparrita-cuerpo-de-uva>
21. Foros Perú (forosperu). (2014). *Piropear a la mujer está mal, pero ¿si la mujer piropea al hombre?* Recuperado el 12/05/2017 de <https://www.forosperu.net/temas/piropear-a-una-mujer-esta-mal-pero-si-la-mujer-piropea-al-hombre.682851/>
22. Funciones del lenguaje según Jakobson. Recuperado el 09/07/2017 de <http://ariel-amadio.com/docencia/wp-content/uploads/2013/08/3-Modelo-de-Roman-Jakobson.pdf>
23. Guardia civil española, página oficial. Recuperado el 16/05/2017) de <http://www.guardiacivil.es/es/index.html>

24. Gutiérrez, L. (2012). *Expresiones idiomáticas relacionadas con los pies (patas)*. Recuperado el /12/05/2017 de [https://www.academia.edu/4241546/Expresiones\\_idiom%C3%A1ticas\\_relacionadas\\_con\\_los\\_pies\\_patas\\_](https://www.academia.edu/4241546/Expresiones_idiom%C3%A1ticas_relacionadas_con_los_pies_patas_)
25. Hispanoteca: gramática. Recuperado el 16/12/2016 de [<http://hispanoteca.eu/gram%C3%A1ticas/Gram%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/Voseo.htm>]
26. Historia y Bibliografías (2014). *Bibliografía de Diego Maradona mejor jugador del mundo*. Recuperado el 25/04/17 de <http://historiaybiografias.com/maradona>  
[http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria\\_2.htm](http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria_2.htm)  
<http://www.fcpolit.unr.edu.ar/lenguajes1/2014/04/07/objeto-de-la-linguistica-saussure/>  
<https://ruanofaxas.com/article/linguistica-y-filologia-diferencias-19j6x763f3uf8-57/>
27. JanBaudouin de Courtenay, postulador de la teoría del fonema (Baudouin\_de\_Courtenay.jpg). Recuperado de "<http://www.ling.su.se>". Nombre en este Manual "baudouin.jpg".
28. La Enciclopedia. (2012). *La Pampa (Argentina)*. Recuperado el 25/04/2017 de [http://enciclopedia.us.es/index.php/La\\_Pampa\\_\(Argentina\)](http://enciclopedia.us.es/index.php/La_Pampa_(Argentina))
29. La estrella de Panamá. (2013). Noticia sobre saqueo en tienda Daka en Venezuela, una orden de Nicolás Maduro. Recuperado el 25/04/17 de <http://laestrella.com.pa/internacional/saqueo-tienda-daka-venezuela-orden-nicolas-maduro/23506690>
30. La lingüística española. *Fonología española*. Recuperado el 23/10/2017 de [<https://sites.google.com/a/geneseo.edu/spanish-linguistics/spanish-phonology/aspiration-of-s>]
31. Lenguaje, lengua, dialecto y habla
32. Lorenzo, M. (2015) Dime cómo piroleas y te diré quién eres. Recuperado el 18/10/2017 de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/23/23\\_0015.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0015.pdf)
33. Malaver y Gonzales (2012). *Tesis de grado: piropos: disputas y negociaciones*. Ecuador. Flacso. Recuperado el 09/11/2016 de [<http://repositorio.flacsoandes.edu.ec/bitstream/10469/5204/3/TFLACSO-2012MLBL.pdf>]
34. Ministerio de educación del Gobierno de España. (2007). *Lenguaje, lengua, dialecto y habla*. Recuperado el 12/09/2016 de [[http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria\\_2.htm](http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria_2.htm)]
35. Montes, J. (1999) La dialectología, tomo LIV. Num 2. Thesaurus. Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 26/10/2016 de [[http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/54/TH\\_54\\_002\\_179\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/54/TH_54_002_179_0.pdf)]
36. Noticias de Radio Santa Fe, Radiodifusora, octubre de 2007. Recuperado el 1/11/2016 de [<http://www.elmundo.es/espana/2015/07/04/5596e707268e3eba2b8b459a.html>]

37. Página oficial de la CEIMS. (2013). La gran misión vivienda Venezuela. Recuperado el 25/04/2017 de [http://ceims.mppre.gob.ve/index.php?option=com\\_content&view=article&id=627:gran-mision-vivienda-venezuela&catid=23:misiones-bolivarianas](http://ceims.mppre.gob.ve/index.php?option=com_content&view=article&id=627:gran-mision-vivienda-venezuela&catid=23:misiones-bolivarianas).
38. Portal web del Ayuntamiento de Madrid (2016). El ayuntamiento. Recuperado el 25/04/2017 de <http://www.madrid.es/portales/munimadrid/es/Inicio/El-Ayuntamiento?vgnextfmt=default&vgnextchannel=ce069e242ab26010VgnVCM100000dc0ca8c0RCRD>
39. Revista Terra. (2017). *Partes del cuerpo que más les atraen*. Recuperado el 12/05/2017 de <https://www.terra.com.mx/vidayestilo/mujer/amor-y-sexo/hombres-y-mujeres-las-partes-del-cuerpo-que-mas-les-atraen,df9ab0307d0dd310VgnVCM4000009bcceb0aRCRD.html>
40. Ribeiro, A (2002). *La importancia de la sociolingüística en la enseñanza de lenguas*. Sao Paulo. ABH. Recuperado el 11/11/2016 de [[http://www.proceedings.scielo.br/scielo.php?pid=MSC0000000012002000100011&script=sci\\_arttext](http://www.proceedings.scielo.br/scielo.php?pid=MSC0000000012002000100011&script=sci_arttext)]
41. Ruano, F. (2011). Lingüística y filología: diferencias entre estas dos ciencias y su relación con la traductología.
42. San Pedro: el príncipe de los apóstoles, primer Papa. (2014) Recuperado el 13/05/2017 de [http://www.corazones.org/santos/pedro\\_apostol.htm](http://www.corazones.org/santos/pedro_apostol.htm)
43. Serpa, C. (2015, 04, 13). 2. Saussure: la lengua como objeto de estudio. Recuperado el 2016, 24, 10 de [<https://www.youtube.com/watch?v=CYEKUFBljSA>]
44. Te interesa saber. (2017). *Algunas características de los piropos*. Recuperado el 25/04/2017 de <http://www.teinteresasaber.com/2012/04/el-piropo-y-algunas-de-sus.html>
45. TuBabel.com (2014). *Definición de mami: Colombia*. Recuperado el 25/04/17 de <http://www.tubabel.com/definicion/36630-mami>
46. Universia.net (2017). *¿Cuánto cuesta vivir en Madrid durante un mes?* Recuperado el 25/04/2017 de <http://noticias.universia.es/cultura/noticia/2016/03/14/1137001/cuanto-cuesta-vivir-madrid-mes.html>
47. Vásquez, D. (2017). *Características de los piropos*. *Te interesa saber*. Recuperado el 08/05/17 de <http://www.teinteresasaber.com/2012/04/el-piropo-y-algunas-de-sus.html>
48. Wordpress (2012). *Quito tradicional: el auténtico chulla quiteño*. página principal. Recuperado el 10/11/2016 de [<https://quitotradicional.wordpress.com/tag/chulla-quiteno-2/>]
49. WordReference (2004). *Morena ¿pelo negro?* Recuperado el 25/04/17 de <https://forum.wordreference.com/threads/morena-%C2%BFpelo-negro.2863/?hl=es>

### **Fuentes para recolección de piropos**

1. Diario Popular: política. *Macri: "qué lindo culo que tenés"*. Recuperado el 24 de agosto 2016 de [<http://www.diariopopular.com.ar/notas/189771-macri-que-te-digan-que-lindo-culo-tenes-esta-todo-bien>]
2. El tipo oficial (2015). *Piropos en público: Puerto Rico*. Recuperado el 1 de agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=opd3KAYxclM>]
3. Latina.pe (2014). *Venezuela: mujer se disfraza de obrero y lanza piropos a los hombres*. Recuperado el 20 de agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=eTh6EeaZDDQ>]
4. Piropos argentinos. Recuperado el 19 de agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=ijB6v5vpV9M>]
5. Piropos chilenos. Recuperado el 15 de agosto de 2016 de [28 Piropos ordinarios]
6. Piropos colombianos. Recuperado el 22 agosto 2016 de [<https://www.zankyou.com.co/p/los-15-piropos-mas-usados-por-los-colombianos>]
7. Piropos: la conquista de Sevilla. Recuperado el 21 de agosto de 2016 de [<http://elcorreoweb.es/historico/piropos-la-conquista-de-sevilla-CAEC240299>]
8. Piropos "finos". Recuperado el 25 de agosto de 2016 de [<https://www.taringa.net/posts/humor/4485537/Los-piropos-mas-finos-de-todos.html>]
9. Piropos graciosos. Recuperado del 26 de agosto de 2016 de [<http://www.blogdelujo.com/2011/03/piropos-suaves-algo-graciosos.html>]
10. Piropos groseros. Recuperado el 24 agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=rV8NOjXci5A>]
11. Piropos para conquistar. Recuperado el 22 de agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=K6ZbqvHWUHs>]
12. Piropos.org. Recuperado el 24 de agosto de 2016 de <http://www.piropos.org/de/metaforas>
13. Piropos mexicanos. Recuperado el 19 de agosto de 2016 de [<http://aquisuena.estrellatv.com/index.php/lo-ultimo/los-100-mejores-piropos-mexicanos/>]
14. Temporada de conejos. *La obrera sádica #TD conejos*. Recuperado el 22 agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=SrSj5GZlwd0>]
15. Villacis, D. (2016). *Piropos de albañiles 1y2*. Recuperado el 11 de agosto de 2016 de [<https://www.youtube.com/watch?v=B3X7xkXaARQ>]

# Anexo 1

## *Clasificación de piropos: países*

### **Venezuela**

- Quien fuera bizco, para mirarte dos veces.
- Si fueras Daka te saqueo todo.
- Qué rico ehtá eso, vale, mmmh.
- Tú sabes que a mí me dicen terrorista pero lo que a mí me gusta es explotar huevos.
- Si así es el conejo, como será la zanahoria, vale.
- ¿Te dolió? Cuando te caíste del cielo mi ángel.
- Épa mami, tu pareces una casita de Inavi (Instituto nacional de la vivienda): chiquita pero con todo.
- Catirita linda, ojitos de palomita de agua.
- Tu mamá debe ser repostera porque un bombón como tú no lo hace cualquiera.
- Si tu cuerpo fuera cárcel y tus brazos cadenas... qué bonito sitio para cumplir mi condena.
- ¿Por qué te saliste del aparador muñeca?
- Chaparrita cuerpo de uva.
- ¡Ay!, tanta carne y yo comiendo frijoles.
- ¡Hey güera!, si me muero, ¿quién te encuera?
- Lástima que soy diabético, si no si me como ese bizcochito.
- Si por Helena se conquistó una nación, imagina lo que haría por tener tu corazón.
- ¿Eres atea? Porque estás como quieres y no como Dios manda... ¡hermosa!
- Güera, si así está el pecado, cómo estará el infierno.
- Quisiera ser ardilla para comerte... ¡Bellota!
- Eres la Nutella para mi pan tostado.
- Con ese bote, pido cadena perpetua.
- Yo Querétaro mi Chilpancingo Acapulco en tu Culiacán aunque Zacatecas tu Cacahuamilpa.

### **Colombia**

- ¡Uy, mami! Tienes más patas que una mesa de billar.
- Uy, mami! Qué pierna' tan bonitas ¿a qué hora es que abren?
- Quisiera ser mantequilla pa' derretirme en tu arepa, princesa.
- Mamita, quien fuera cemento pa' agarrar ese monumento.
- Mamita, ¿a ti te gusta el arte? Aquí te mando un Picasso  
\*muuuuak\*
- Mi amor, uste' es to' lo que necesito pa' ser feliz, mamacita.

### **México**

- ¿Tú sabes que a mí me dicen Luis Suarez? Porque lo que me gusta lo muerdo, mi amor.
- Ojalá fueras quesadilla pa' comerte a mordidas.
- Bendito sea el camión que trajo el cemento para crear el pavimento, donde está parado este monumento.

### **España (Sevilla)**

Piropos: la conquista de Sevilla

- Niña, te pones al lado de la Giralda y la haces sombra.
- ¡A mí me lo ha dicho el cura: que la cara de la Virgen ha sido copia tuya!
- Niña, estás más apretadita que los tornillos de un submarino.
- Morena, no te engaño: tengo mortadela 'pa' to el año.

- Eso sí que son carnes y no la que echa mi madre en el cocido.
- No sabía yo que las flores andasen.
- Llama a la Guardia Civil que aquí hay un cuerpo del delito.
- Eso es un cuerpo y no el de la Guardia Civil!
- parece uste' un rabanillo a medio pela'
- El sol, la luna y el mar forman un cuadro colosal, pero tú y yo formamos la pareja ideal.
- Quien fuera reloj para ser dueño de tu tiempo.
- Nuestros ojos se miran, nuestras bocas se hablan, pero nuestros corazones nunca se declaran.
- Si amarte fuera la muerte y el no verte fuera la vida, prefiero 1.000 veces la muerte y no la vida sin verte.
- Si te viera por la noche, con esos ojos tan claros, te diría: Sube a mi coche que se me han roto los faros.
- si la belleza fuese segundos, tú serías 24 horas.
- Las pastelerías cerradas y los bombones por la calle.
- Tú con tantas curvas y yo sin frenos.
- Hay una fiesta en mi corazón y tú eres la única invitada.
- Guapa, camina por la sombra que el sol derrite los bombones.
- Eso no es andar, eso es acariciar el asfalto.
- Me gustaría estar borracho para verte doble.
- Qué triste es viajar y no saber dónde ir!, pero más triste es amarte y no podértelo decir.
- Si la belleza matara, tú no tendrías perdón de Dio'.
- ¿Sabes que es lo más bonito de mis ojos? El reflejo de los tuyos.

- ¿De qué juguetería te escapaste?, ¡muñeca!
- Eres más bonita que la navidad.
- ¿Eres real niña o te ha puesto el ayuntamiento para alegrar la calle?
- Si ser sexy fuese un delito te pasarías la vida en la cárcel.
- Morena, que necesitas señalización que con tanta curva, uno se mata.
- Estás para ponerte un piso en la castellana.

### **Ecuador**

- Tanta hermosura hay en Quito que dudo, al ver su primor, si acaso es del cielo flor, si acaso es del mundo estrella.
- Con un trocito del cielo, hizo Dios tu personita, y mirando hacia la tierra dijo: ahí va una cosa bonita.
- Cantando a mi linda negrita
- Eres la más colorida rosa del florero me voy por las calles quiteñas dejando en tu pecho, guambrita, canciones de amor y de penas
- Tus ojos son como dos estrellas en la Oscuridad
- Del cielo cayó un pintor para pintar tu figura, pero no encontró pintura para tanta hermosura
- Azul es el cielo, verdes son las plantas y café son los ojos de la chica que me mata
- Morena de mis amores, morena del corazón tus ojos encantadores son dulce ensoñación
- Si la luna es bonita más bonito es el sol, pero una mirada tuya no tiene comparación
- Si tuviera que hacerte un regalo, te regalaría un espejo, porque después de ti, lo más bonito es tu reflejo.

- Qué bonitos ojos tienes tan redondos como el sol, se parecen a los ceros que me pone el profesor.
- Si tu eres coca cola y yo un hielito, ¡no me toques, cariñito, que me derrito
- Quisiera ser el aire que respiras, quisiera ser el sol que te ilumina, pero lo que más quisiera ser, es el amor de tu vida

### **República Dominicana**

- Quisiera ser catarro pa' estar en tu pecho
- Qué buena calculadora pa' sacarle la raíz cuadrada
- Barco grande aunque no ande
- Estás tan buena como arroz blanco
- Si así es como lo mueves y lo bates, qué rico está tu chocolate
- ¡Diablo Doña! Qué bumperpa' yo estrellarme con to' en mi pasolita
- Qué buena lavadora pa' yo lavar to' e'to trapito'
- ¡Diablo mami! tu 'tá más buena k el arroz de la' 12
- Te deseo lo mejor del mundo, ¡un hombre como yo!
- Mami soy huérfano! me regalarías una Mamá.
- Mi amor yo creo que eh mentira que el titánic se hundió, ¡lo estoy viendo ahora!
- Mami, ¿tú trabaja' en una ferretería? Tiene' todas las herramientas
- Mi amor, ¿es cemento lo que tú come'? porque tú sí 'ta dura
- Bú'came un abogado pa' pasar to' eso a mi nombre
- Wow mami, cualquiera te destapa y te bebe como una Brahama

### **Argentina**

- Disculpáme, se te cayó el papel. Eh? El que te envuelve bombón
- Eres la mejor pareja para un tango

- No soy Maradona, pero no veas el gol que te metía
- Por vos conquisto la Pampa, para ofrecérsela de regalo
- Perdona, vos existís o es solo imaginación mía
- Qué lindas piernas tenés
- Belleza como la tuya no la hago yo ni con ladrillos
- Tienes unas cejas como estas tejas
- Para semejante clavel tengo yo el mejor florero

### **Chile**

- Mijita, no la vaya a castigar Dios y se enamore de mí
- Adiós, corazón de culebra, pronto tu madre será mi suegra
- Muñeca, labios de cereza, me gustaría pasar besa que besa
- ¿Quién fuera gatito, para pasar siete vidas a su lado?
- Quisiera ser aire para meterme en tus poros
- Morena, ojitos de uva
- Tus ojos son como dos luceros que brillan en los cielos
- Más rica que pan con chancho
- Más rica que bistek a lo pobre
- A usted deberían sacarle un parte... Por exceso de belleza.
- Un pintor pintó una rosa, un pintor pintó un clavel... pero artistas son tus padres, que hicieron tan bella mujer.
- Estás más rica que camión de Rinks
- Ni a la luz de la luna, ni al brillo de sol, mis ojos se escandalizan con todo tu esplendor.
- A San Pedro se le quedó abierta la puerta del cielo, porque se están cayendo los angelitos.
- Del cielo bajó un ángel trayéndome bloqueador, y usted reina de mi vida, con su belleza me quemó

## **Clasificación de piropos: recursos literarios**

### **Analogías**

1. Si la belleza fuese segundos, tú serías 24 horas
2. Si así es el conejo, cómo será la zanahoria
3. Si así es el pecado, cómo será el infierno
4. Si ser sexy fuese delito, te pasarías la vida en la cárcel
5. Si la belleza fuera pecado, no tendrías perdón de Dios
6. Si tú fueras árbol, yo sería enredadera, para tenerte en mis brazos hasta el día que me muera
7. Si tus brazos fueran cárcel y tus piernas cadenas... qué bonito sitio para cumplir mi condena
8. Si tus ojos son la noche, entonces que no exista el día

### **Metáforas:**

1. Chaparrita cuerpo de uva
2. Ojos de capulí
3. Muñeca, labios de cereza, me gustaría pasar besa que besa.
4. Linda, ojos de miel, en ellos me gustaría endulzarme
5. Catirita (mujer rubia) linda, ojitos de palomita de agua
6. Adiós corazón de culebra, pronto tu mamá será mi suegra
7. Morena, Ojitos de uva.
8. Con ese bote (cárcel), pido cadena perpetua
9. Eres la Nutella para mi pan tostado

### **Símil/ comparación:**

1. Tus ojos son como dos estrellas en la oscuridad
2. Tus ojos alumbran como dos huevos fritos en noche oscura
3. Tu boca es como una flor: linda, fresca, roja y pura
4. Estás tan buena como arroz blanco
5. Eres más bella que el amanecer
6. Estás como las casas de INAVI, chiquitas pero cómodas
7. Tus ojos como luceros que brillan en los cielos
8. Tu piel es tan suave como la seda y tus ojos tan negros como la noche
9. Tus piernas son tan suaves como el pavimento del amor
10. ¡Uy! mami, tienes más piernas que una mesa de billar

### **Hipérbole:**

1. ¡Uy, mami! Tiene más patas que una mesa de billar
2. Eso no es andar, eso es acariciar el asfalto
3. No te lo vas a creer pero yo hace 30 segundos era maricón
4. ¿Sabes por qué el mar es salado? Porque tú te llevaste toda la dulzura
5. Azul es el cielo, verdes son las plantas, cafés son los ojos de la chica que me mata
6. Quisiera ser el aire y meterme por todos tus poros.
7. Mírala, ¡qué andares tienes hija mía!, la mujer más preciosa del mundo, esos ojos los quiero para farolas de mi barrio.
8. Por la luna doy un beso, por el sol doy un montón, por la luz de tu mirada, alma, vida y corazón.

9. Agradezca, señor, que padezco diabetes, ya que su hijo es tan dulce que morderlo me causaría la muerte.
10. Boquita de caramelo, ojitos de lucero, quiero poseer tu alma para recorrerte entero.
11. Mi amor, uste' es to' lo que necesito pa' ser feliz

#### Epíteto:

1. Qué **lindas** piernas tienes
2. Barco **grande** aunque no ande
3. Morena de mis amores,  
morena del corazón  
tus ojos **encantadores**  
son **dulce** ensoñación
4. Qué **bonitos** ojos tienes tan redondos como el sol, se parecen a los ceros que me pone el profesor
5. Eres la más **colorida** rosa del florero, hermosa
6. Si escuchas mil campanitas repicando sin control, no te asustes niña **bella**: es que al verte a ti, me retumba el corazón al ritmo de una canción.
7. Cantando a mi **linda** negrita  
me voy por las calles quiteñas  
dejando en tu pecho, guambrita,  
canciones de amor y de penas

#### Personificación:

1. No sabía yo que las flores andasen
2. Las flores al verte, celosas están, no comprenden como una de ellas, caminando va
3. A la luz de la luna y al brillo de sol, **mis ojos** se escandalizan con todo tu esplendor.
4. ¿Quién fuera gatito, para **escoger pasar** siete vidas a su lado?
5. ¿De qué juguetería te escapaste, muñeca?
6. Bombón, camina por la sombra, que al sol te derrites
7. Quisiera ser caramelo, ¡vaya ocurrencia más local!, para pegarme en tus labios y derretirme en tu boca
8. Si tu eres coca cola y yo un hielito, ¡no me toques, cariñito, que me derrito
9. Ahí vienen mis dos luceros
10. Guapa, camina por la sombra que el sol derrite los bombones

#### Metonimias:

##### La parte x el todo:

1. Ojalá fueras quesadilla pa' comerte a mordidas
2. Lástima que soy diabético, si no si me como ese bizcochito
3. Este sí es un cuerpo y no el de la guardia civil
4. Morena, no te engaño, tengo mortadela pa' to' el año

##### El todo x la parte:

1. Si por Helena se conquistó una nación, imagina lo que haría por tener tu corazón
2. Quisiera ser ardilla para comerte a besos... ¡Bellota!
3. Mi amor yo creo que e' mentira que el Titanic se hundió, ¡lo estoy viendo ahora!
4. Qué buena lavadora pa' yo lavar to' e'to trapito'

**Causa x efecto:**

1. Y si así es como lo mueves y lo bates, qué rico está tu chocolate
2. Del cielo bajó un ángel trayéndome bloqueador, y usted reina de mi vida, con su belleza me quemó

**Efecto x causa:**

1. Mijita, no le vaya a castigar Dios y se enamore de mí.

**Contenedor x contenido:**

1. Mami, ¿tú trabaja' en una ferretería? Tiene' todas las **herramientas**
2. Wow mami, cualquiera te destapa y te bebe como una brahama
3. Disculpáme, se te cayó el papel.  
Eh? El que te envuelve bombón
4. Mi amor, ¿es cemento lo que tú come'? porque tú sí 'tá dura

**Símbolo x cosa simbolizada:**

1. Morena, no te engaño: tengo mortadela 'pa' to el año
2. Si te viera por la noche,  
con esos **ojos tan claros**,  
te diría: Sube a mi coche  
que se me han roto los **faros**
3. Eso sí que son carnes y no la que echa mi madre en el cocido

**Autor x obra:**

1. Cómo será el creador, si así es la creación
2. Mamita, ¿a ti te gusta el arte? Aquí te mando un Picasso  
\*muuuuak\*
3. Dios hizo a la mujer pensando en ti

**Lugar x lo que en él se produce:**

1. Si fueras Daka, te saqueo todo

**Materia x objeto:**

1. Eso sí es carne, no lo que mi madre le echa al guiso
2. ¿Por cuánto me haces un chamaco, si yo pongo el material?

**Otros**

1. Quien fuera bizco, para mirarte dos veces
2. Qué rico está eso, vale, mmmh
3. Tú sabes que a mí me dicen terrorista pero lo que a mí me gusta es explotar huevos
4. ¿Te dolió? Cuando te caíste del cielo mi ángel
5. Uy, mami! Qué pierna' tan bonitas ¿a qué hora es que abren?
6. Quisiera ser mantequilla pa' derretirme en tu arepa, princesa
7. Mamita, quien fuera cemento pa' agarrar ese monumento
8. Mi amor, uste' es todo lo que necesito pa' ser feliz, mamacita
9. ¿Tú sabes que a mí me dicen Luis Suarez? Porque lo que me gusta lo muerdo, mi amor

10. Bendito sea el camión que trajo el cemento para crear el pavimento, donde está parado este monumento

**Clasificación de piropos: fenómenos lingüísticos y dialectales**

<b>Piropo</b>	<b>Fenómeno lingüístico/dialectal</b>
Si fueras Daka, te saqueo todo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad:</b> Daka es un almacén de electrodomésticos de Caracas<sup>1</sup>.</li> </ul>
¡Qué rico está eso, vale!	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. regional</b> Vale</li> <li>• <b>Adjetivos</b> Rico</li> </ul>
Tú sabe' que a mí me dicen me dicen terrorista, pero lo que a mí me gusta e' explotar huevos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Sabe'/ e'</li> <li>• <b>Doble sentido</b> Huevos</li> </ul>
Si así es el conejo, ¿cómo será la zanahoria? ¡vale!	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Doble sentido</b> Conejo/zanahoria</li> <li>• <b>Exp. Regional</b> Vale</li> </ul>
¡Épa, mami! Pareces una casita de INAVI, chiquita pero con todo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Épa/mami</li> <li>• <b>Intertextualidad</b> INAVI (Instituto Nacional de la Vivienda)<sup>2</sup></li> </ul>
¡Uy, mami! Tienes más patas que una mesa de billar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. Regional</b> Uy</li> <li>• <b>Vocativos</b> mami</li> <li>• <b>Doble sentido</b> Patas</li> </ul>
¡Uy, mami! Qué pierna' tan bonita' ¿a qué hora es que abren?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. Regional</b> Uy</li> <li>• <b>Vocativo</b> mami</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Pierna'/bonita'</li> <li>• <b>Doble sentido</b> ¿a qué hora es que abren?</li> </ul>
Quisiera ser mantequilla pa' derretirme en tu arepa, princesa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Pa'</li> <li>• <b>Doble sentido</b> arepa</li> <li>• <b>Vocativo</b> Princesa</li> </ul>

<sup>1</sup> www.wikipedia.com

<sup>2</sup> Página oficial del Instituto Nacional de Vivienda [www.inavi.com.uy]

Mamita, quien fuera cemento pa' agarrar ese monumento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Mamita</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Pa'</li> <li>• <b>Doble sentido</b> Monumento</li> </ul>
Mi amor, uste' es to' lo que necesito pa' ser feliz, mamacita	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> mi amor/ mamacita</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Uste'/ to'/pa'</li> </ul>
¿Sabes que a mí me dicen Luis Suarez? Porque lo que me gusta lo muerdo, mi amor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad</b> Luis Suarez (jugador de fútbol (Uruguayo))</li> <li>• <b>Vocativo</b> Mi amor</li> </ul>
¿Por qué te saliste del aparador, muñeca?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Muñeca</li> </ul>
Chaparrita cuerpo de uva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. Regional</b> Chaparrita</li> <li>• <b>Diminutivo</b> Chaparrita</li> </ul>
¡Hey güera! ¿Si me muero quién te encuera?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anglicismo</b> Hey</li> <li>• <b>Vocativo</b> güera</li> <li>• <b>Exp. Regional</b> Güera/encuera</li> </ul>
Si por Helena se conquistó una nación, imagina lo que haría por tu corazón	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad</b> Helena de Troya y la conquista de una nación</li> </ul>
Quisiera ser ardilla para comerte, Bellota	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Doble sentido</b> Bellota</li> <li>• <b>Adjetivo</b> Bellota → sufijo 'ota' añadido al adjetivo bella</li> </ul>
Con ese bote, pido cadena perpetua	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. Regional</b> Bote</li> <li>• <b>Doble sentido</b> Bote</li> </ul>
Niña, te pones al lado de la Giralda y le haces sombra	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Niña</li> <li>• <b>Intertextualidad</b> La Giralda → campanario de la catedral de Santa María, la misma</li> </ul>

	que es hermosa y de gran tamaño y se ubica en Sevilla <sup>3</sup>
Morena, no te engaño, tengo mortadela pa' to' el año	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Morena</li> <li>• <b>Doble sentido</b> mortadela</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Pa'/to'</li> </ul>
Eso sí es un cuerpo y no el de la guardia civil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad</b> La guardia civil española es un instituto armado de naturaleza militar<sup>4</sup></li> </ul>
Parece uste' un rabanillo a medio pela'	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Uste'/pelá</li> </ul>
Guapa, camina por la sombra que el sol derrite los bombones	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Guapa</li> <li>• <b>Doble sentido</b> Bombones</li> </ul>
Si la belleza matara, tú no tendrías perdón de Dio'	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Tendría'/Dio'</li> </ul>
Eres real, niña, o te ha puesto el ayuntamiento para alegrar la calle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Niña</li> <li>• <b>Uso del pretérito perfecto compuesto</b> 'Ha puesto' → característico del español de España</li> <li>• <b>Intertextualidad</b> Ayuntamiento</li> </ul>
Si ser sexy fuese un delito, te pasarías la vida en la cárcel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anglicismo</b> Sexy</li> </ul>
Estás para ponerte un piso en La Castellana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad</b> La castellana → eje viario fundamental que atraviesa Madrid de norte a sur; zona confluída y, por tanto, algo cara<sup>5</sup></li> </ul>
¡Diablo, doña! ¡Qué bumperpa' yo estrellarme con to' en mi pasolita!	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. Regional</b> Diablo</li> <li>• <b>Vocativo</b> Doña</li> <li>• <b>Anglicismo</b> Bumper</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> To'</li> <li>• <b>Intertextualidad</b> Pasolita → motos usadas muy a menudo en República Dominicana<sup>6</sup>.</li> </ul>

<sup>3</sup> www. Wikipedia. com

<sup>4</sup>Lumeras, Raúl. Comunicación personal

<sup>5</sup>Lumeras, Raúl. Comunicación personal

<sup>6</sup> Comunicación personal

<p>¡Qué buena lavadora pa' yo lavar to' e'to' trapito'!</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Doble sentido</b> Lavadora/lavar</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Pa'/to'</li> <li>• <b>Aspiración de 's' implosiva</b> E'to'/trapito'</li> </ul>
<p>¡Diablo, mami! Tú 'ta' más buena que arroz de la' 12</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exp. Regional</b> Diablo</li> <li>• <b>Vocativo</b> Mami</li> <li>• <b>Elisión: aféresis</b> 'tá</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> 'tá'/la'</li> </ul>
<p>Bú'came un abogado pa' pasar to' eso a mi nombre</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aspiración de 's' en posición implosiva</b> Bú'came</li> <li>• <b>Elisión: apócope</b> Pa'/to'</li> </ul>
<p>¡Wow, mami! Cualquiera te destapa y te bebe como una Brahama</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anglicismo</b> Wow</li> <li>• <b>Vocativo</b> Mami</li> <li>• <b>Intertextualidad</b> Brahama</li> </ul>
<p>Disculpáme, se te cayó el papel ¿Eh? El que te envuelve, bombón</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Verbo conjugado a la segunda persona del singular vos</b> Disculpáme</li> <li>• <b>Doble sentido</b> Bombón</li> </ul>
<p>No soy Maradona, pero no sabés el gol que te metía</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad</b> Maradona</li> <li>• <b>Verbo conjugado a la segunda persona del singular vos</b> sabés</li> <li>• <b>Doble sentido</b> El gol que te metía</li> </ul>
<p>Por vos conquisto la Pampa, para ofrecértela de regalo</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Voseo</b> por vos</li> <li>• <b>Intertextualidad</b> La Pampa → zona ubicada en el centro de Argentina que conserva signos característicos de la Patagonia.<sup>7</sup></li> </ul>




---

<sup>7</sup>Drae (2016)

Sos tan dulce que de solo mirarte me derrito	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Voseo</b> Sos</li> <li>• <b>Adjetivo</b> Dulce</li> </ul>
A usted deberían sacarle un parte por exceso de belleza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intertextualidad</b> Un parte → Informe de un delito</li> </ul>
Mijita, no le vaya a castigar Dios y se enamore de mí	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocativo</b> Mijita</li> </ul>

## Anexo 2

### Imágenes

1. Pasola/pasolita	
2. La Giralda	
3. La Castellana	

4. La pampa argentina



5. Camión de Brinks



6. Bistec a lo pobre



7. Bellota



8. La guardia civil española



9. Brahma

